



América Latina **y el**
Caribe **y** China
HISTORIA,
CULTURA **Y**
APRENDIZAJE
DEL CHINO
2024

Liljana Arsovska
Coordinadora



América Latina **y el**
Caribe **y** China
HISTORIA,
CULTURA Y
APRENDIZAJE
DEL CHINO
2024

Liljana Arsovka
Coordinadora

Red Académica de América Latina y el Caribe sobre China

Enrique Dussel Peters	<i>Coordinador General y Coordinador del eje temático Economía, comercio e inversión</i>
José Ignacio Martínez Cortés	<i>Coordinador del eje temático Relaciones políticas e internacionales</i>
Yolanda Trápaga Delfin	<i>Coordinadora del eje temático Recursos naturales y medio ambiente</i>
Liljana Arsovska	<i>Coordinadora del eje temático Historia, cultura y aprendizaje del chino</i>

<http://www.redalc-china.org/>

Unión de Universidades de América Latina y el Caribe

Jorge Calzoni	<i>Presidente</i>
Roberto Escalante Semerena	<i>Secretario General</i>

<http://www.udualc.org>

Universidad Nacional Autónoma de México

Leonardo Lomelí Vanegas	<i>Rector</i>
Patricia Dolores Dávila Aranda	<i>Secretaria General</i>
Tomás Humberto Rubio Pérez	<i>Secretario Administrativo</i>
Diana Tamara Martínez Ruiz	<i>Secretaria de Desarrollo Institucional</i>
Hugo Concha Cantú	<i>Abogado General</i>

<http://www.unam.mx>

Facultad de Economía

Lorena Rodríguez León	<i>Directora</i>
Adrián Escamilla Trejo	<i>Secretario General</i>
Juan Abelardo Mosqueda	<i>Secretario Administrativo</i>
Juan Puig Llano	<i>Coordinador de Publicaciones</i>

<http://www.economia.unam.mx>

Centro de Estudios China-México

Dr. Enrique Dussel Peters	<i>Coordinador</i>
Dra. Yolanda Trápaga Delfin	<i>Responsable</i>

<http://www.economia.unam.mx/cechimex>

América Latina y el Caribe y China. Historia, cultura y aprendizaje del chino 2024

Liljana Arsovska	<i>Coordinadora</i>
Silvia Jiménez Barba	<i>Edición</i>
Socorro García Rojas	<i>Diseño y formación de interiores</i>

D.R. © 2024

Unión de Universidades de América Latina y el Caribe
Ricardo Flores Magón No. 1 Int. Piso 9, Col. Nonoalco Tlatelolco
Alcaldía Cuauhtémoc, C.P. 06996
CDMX
Primera edición: septiembre 2024
ISBN: 978-607-8937-16-5

“Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales”
Impreso y hecho en México/*Printed and made in Mexico*

América Latina **y el**
Caribe **y** China

HISTORIA,
CULTURA **Y**
APRENDIZAJE
DEL CHINO
2024

Liljana Arsovka
Coordinadora

Índice

Introducción	9
<i>Liljana Arsovska</i>	
SECCIÓN I.	
Lengua, cultura, pensamiento y centros de estudio	13
Prolegómenos de la dialéctica en el libro de las mutaciones o Yi Ching desde la filosofía griega clásica <i>Flor de María Balboa Reyna y Miguel Ángel Cruz Mancillas</i>	15
Estudios sobre adquisición y aprendizaje de chino en el contexto latinoamericano: una revisión de la literatura en el período 2012-2022 <i>Jinxian Huang</i>	37
Centros de estudio sobre China en México: formación, trayectoria y particularidades de formación educativa <i>Andrei Guerrero Vázquez, Luis Alfredo Ávila López y Jorge Alfonso Galván León</i>	61

Difusión de la cultura china en América Latina bajo la Iniciativa de la Franja y la Ruta <i>Meng Xiayun</i>	87
El complemento direccional en el chino moderno (趋向补语 <i>qūxiàng bǔyǔ</i>) <i>Liljana Arsovska</i>	111
SECCIÓN 2. Migraciones	131
Ciudadanías brasileñas irregulares en Shanghái durante la década de 1920 <i>David Nazar Coutiño</i>	133
Migración Sur-Sur. Chinos en la Frontera Sur de México: Encuentros y Desencuentros Identitarios Socioespaciales <i>María Cristina Manzano-Munguía, Jorge Gómez Izquierdo e Iliana Viridiana Roa González</i>	157
Cada miembro, un servidor de la diáspora: El Comité de Seguridad Internacional (ISC) <i>Adriana Paola Martínez González</i>	189
Luces en un rincón olvidado: un balance y revisión de los estudios sobre la migración china en Costa Rica <i>Zetong Xiao</i>	201

SECCIÓN 3.	225
Turismo	
El desarrollo del turismo en China y mecanismos de apoyo financiero para el sector turístico <i>Linda Julia Rodríguez Venancio</i>	227
Sobre los autores	247

Introducción

La Red Académica de América Latina y el Caribe sobre China (Red ALC-China), con el tiempo y esfuerzo de colegas del continente asiático y americano que comparten la pasión y el interés en generar conocimiento en español, da a luz a una nueva publicación, producto de las ponencias presentadas en el VI Seminario de la Red ALC-China, que se llevó a cabo en el mes de mayo de 2023 de manera virtual en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

Nuestro eje denominado *Historia, cultura y enseñanza del chino*, en su sexto volumen reúne nueve trabajos. La naturaleza incluyente, y muy diversificada, de este eje temático referida en su mismo título, en esta sexta edición está compuesta por trabajos diversos sobre la enseñanza del chino, sobre la difusión de la cultura china en el contexto de la política de la Franja y la Ruta, un texto sobre el *Yijing*, el clásico de los clásicos chinos, varios trabajos sobre la migración china en América Latina, un tema que congrega a un número cada vez mayor de investigadores del continente que desde diferentes perspectivas analizan la influencia de las comunidades chinas en la cultura y la sociedad latinoamericana. También encontramos un interesante trabajo

sobre la presencia de migrantes brasileños en China en los años veinte y un artículo sobre el turismo en China y las políticas correspondientes que incentivan el crecimiento de este sector.

La doctora Flor de María Balboa Reina como siempre nos deleita con un trabajo sobre filosofía china y en esta ocasión realiza una interesante comparación de la dialéctica del *Yijing* desde la perspectiva de la filosofía griega. Jinxian Huang hace una revisión bibliográfica de los trabajos sobre enseñanza y adquisición del chino entre 2012 y 2022 y demuestra la cada vez mayor importancia del aprendizaje del chino en nuestro continente. Andrei Guerrero Vázquez, Luís Alfredo Ávila López y Jorge Alfonso Galván León en su artículo analizan y comparan los diversos centros de estudio sobre China existentes en México. Meng Xiayun analiza la difusión de la cultura china en América Latina en el contexto de las políticas de la Ruta y la Franja. Liljana Arsovska analiza el Complemento direccional (趋向补语 *qūxiàng bǔyǔ*) del chino, su estructura, sus características y sus particularidades en torno a la traducción al español. La sección denominada “Migraciones” contiene tres trabajos sobre las migraciones chinas en América Latina y uno sobre la extraña migración brasileña a China en los años veinte del siglo pasado. El primer trabajo a cargo de David Nazar narra el privilegio de extraterritorialidad del cual gozaron varios países colonizadores y el curioso caso de Brasil. María Cristina Manzano Munguía, Jorge Gómez Izquierdo e Iliana Viridiana Roa González, en su artículo sobre la migración china en la frontera sur de México, argumentan el proceso de encuentros y desencuentros entre distintas identidades culturales. Adriana Paola Martínez González relata la interesante experiencia del Comité Internacional de Seguridad de los chinos en México, fundado en mayo de 2012. Zetong Xiao relata el proceso de la migración china en Costa Rica y su influencia en la formación de comunidades biculturales. Linda Julia Rodríguez Venancio nos explica las políticas chinas que incentivaron el turismo en

China, las cuales la convirtieron en un gigante en el sector turístico mundial.

Esperamos que este volumen contribuya a que se conozca más sobre China, sobre su cultura, su historia y los procesos de migración hacia América Latina. Esperamos que este volumen sea una invitación más a ahondar en los estudios sobre China a partir del español y a partir de América Latina, tan necesarios en vista del papel protagónico de China en los escenarios internacionales y su relación cada día más estrecha con la región de América Latina y el Caribe.

Liljana Arsovska
Coordinadora del Eje temático
“Historia, cultura y aprendizaje del chino”
Red Académica de América Latina
y el Caribe sobre China

SECCIÓN 1

Lengua, cultura, pensamiento y centros de Estudio

Prolegómenos de la dialéctica en el libro de las mutaciones o Yi Ching desde la filosofía griega clásica

*Flor de María Balboa Reyna
y Miguel Ángel Cruz Mancillas*

1.1 Ching: un libro milenario de la sabiduría

El objetivo de este ensayo es el escrutinio del pensamiento dialéctico en el libro del I Ching y su confrontación epistemológica con la concepción de Heráclito de Éfeso, autor de la primera exposición sistemática de la dialéctica en la historia de la filosofía.

La sociedad china expone una conducta social inspirada en valores comunitarios y objetivos colectivos, cuya primitiva raíz era la finalidad de sobrevivencia en sociedades originarias. La adhesión social era prioritaria en tiempos inmemoriales, porque la motivación fundamental de la subsistencia humana implicaba un enfrentamiento común a una naturaleza aún desconocida y por tanto hostil.

En efecto, la identidad social china, demarcada por valores que sustentan una actuación moral abocada a un bienestar colectivo y a la preservación de la cohesión social, es el correlato del proceder social occidental que, desde el surgimiento de modos de reproducción social mercantiles, inició un irreversible proceso de atomización, que hoy en día exhibe la soledad, enajenación y desesperación de gran parte de la sociedad.

La temática se basa en argüir que los principales elementos de la dialéctica que, en el mundo oriental, presenta el libro de las mutaciones o I Ching (易经) es de suma importancia. Éstos conformaron el pensamiento, la práctica y la sabiduría oriental de sobresalientes pensadores como Confucio y Lao Tsé respecto al sendero o camino virtuoso del sujeto social en el mundo occidental. Específicamente en el siglo VIII a.C. de la civilización de la Grecia antigua se ubican las primeras concepciones de la filosofía dialéctica con Heráclito de Éfeso o Parménides quienes profundizan en el conocimiento del devenir del ser.

El texto del I Ching es un libro precursor, pero también sempiterno: es pionero en la exposición de una hermenéutica cosmogónica oriental, es antonomástico de la sabiduría china, y es el primero en la presentación de un pensamiento dialéctico asiático. Es un texto que recopila la histórica sabiduría en la que se enarbolan diferentes cosmovisiones religiosas y filosóficas del extremo Oriente. Como obra fundamental de la filosofía china presenta una antigüedad mítica de la dinastía Chou (1122 a 256 a.C.), consolidándose como obra fundamental del pensamiento chino en la fase dinástica de los Reinos Combatientes (453-222 a.C.).

Para el espíritu chino, el libro del I Ching es un texto de trascendencia milenaria porque constituye el abordaje fundamental de su ser identitario. No sólo representa una concepción del mundo compartida, sino que también incluye una teoría moral, tan antigua como presente porque refleja la esencia de las relaciones comunitarias, el estilo de vida, la forma de su sociabilidad, en suma: su ethos histórico, como dimensión cultural idiosincrática.¹ Grandes sabios como Lao Tsé y Confucio, que vivieron en

1 “Es el concepto de ethos -hábito, costumbre, morada, refugio- el que parece obedecer a la percepción (...) de la dimensión cultural a la que hacemos referencia” (Echeverría 2010:28).

los siglos VI y V a.C., retomaron fundamentos argumentativos de dicha sabiduría.

Tenemos que señalar la caracterización del I Ching como un texto icónico que presenta el horizonte cognitivo del pensamiento chino: su punto de partida es una concepción holística donde predomina una armonía cósmica que se extiende a la realidad supraterrrenal y a la realidad empírica. Tal es el inicio del texto: “El poder... se debe interpretar en sentido doble en cuanto a su acción sobre el universo y en cuanto a su acción sobre el mundo de los hombres.” (Wilhelm 1989:1). A pesar de esta homogeneidad metafísica que radica en el poder y la energía, existe una clara diferencia entre lo creador y lo receptivo: “Lo Receptivo se acomoda las cualidades de Lo Creador y las hace suyas.” (Wilhelm 1989:13).

La esfera de lo humano atraviesa por contratiempos, obstáculos y vicisitudes que requieren la toma de decisiones ante un abanico de posibilidades circundantes. La decisión constituye una elección, y la elección implica renuncia. En este sentido –como diría Jean Paul Sartre–, la libertad para el hombre significa una condena a elegir, porque debe entonces tomar decisiones que involucran principios y en los que la racionalidad debe ser guía y sustento.

El texto del Yi Ching constituye un tratado de moralidad que señala el sendero adecuado para obedecer la sincronía natural y alcanzar metas humanas. Obsérvese en la siguiente referencia bibliográfica la fusión entre el llamado a una conducta amable y la evocación a la armonía natural, ello se une a la apelación a los sentimientos afectuosos y a la demanda de principios tradicionales de consonancia: “El cariño como principio esencial de la relación tiene la máxima importancia en todas las relaciones que hay en el mundo, ya que la unión del cielo y la Tierra es el origen de la naturaleza entera. De la misma manera, entre los seres

humanos el cariño espontáneo es el amplio principio de unión.” (Wilhelm 1989:231).

Es claro que el texto reúne un conjunto de enseñanzas morales, edificantes para el espíritu, y asertivo para las relaciones sociales. Todo ello es parte de la apelación a una tradición cultural y la afirmación de una identidad social. La moral elemental constituye la coparticipación de esta sintonía global. “La verdadera grandeza es estar en armonía con lo que es correcto.” (Wilhelm 1989:148).

Por otro lado, el libro del I Ching es sustento gnoseológico para pensadores chinos tan portentosos como Confucio y Lao Tsé. “El conocimiento debe ser una fuerza refrescante y vitalizadora, sólo llega a serlo mediante un trato estimulante con amigos similares con quienes uno sostiene discusiones... la cultura se vuelve de muchas facetas y adquiere una ligereza encantadora.” (Wilhelm 1989:248).

I Ching es una obra que presenta la sabiduría ancestral como fuente esencial de diversas concepciones del mundo oriental. Los primeros grandes sabios como Lao Tsé o Confucio, de los siglos VI y V a.C., retomaron ideas de esa antigua sapiencia milenaria, lo cual se puede comprobar en la erudita palabra escrita que muestra el Tao Té Ching (道德经) o las enseñanzas predilectas desde el punto de vista moral y social del hombre y la sociedad.

En el momento del desarrollo de la dinastía Chou o de los Reinos Combatientes, el Tao Té Ching, de Lao Tsé, presentó un sistema de coordenadas que guían al hombre hacia un camino armonioso y meditativo en el desarrollo de su proyecto de vida. Tao (道) se refiere al origen del movimiento respecto de la armonía de los contrarios: Yin (阴) y Yang (阳). Yin representa el lado sombreado de la montaña y Yang el lado iluminado de la montaña. Dicho pensamiento podría denominarse dialéctica, en tanto que la realidad en la que se muestra la naturaleza de las cosas presenta multiplicidad y armonía a la vez.

Por otra parte, las directrices planteadas por Confucio se basan en transmitir un punto de vista moral y social respecto del ethos del hombre y la sociedad. El también llamado maestro Kong presentó una serie de comentarios de las 64 figuras de seis líneas (hexagramas) que se explican en el I Ching. Para él, Yin o línea quebrada “_ _ _” significa lo malo y Yang o línea completa “_ _ _” define lo bueno y ello constituye la representación del orden natural de la realidad concreta entre el Cielo, la Tierra, el Río, el Fuego, el Viento y la Montaña.

En estas dos visiones realizadas por Lao Tsé o Confucio I Ching se presenta como un libro explicativo de la concepción dinámica y evolutiva del mundo desde una profunda significación psicológica y ética de la dialéctica expuesta por filósofos griegos contemporáneos, como Heráclito de Éfeso, del siglo VIII a.C., y su análisis de la multiplicidad en el sujeto social.

2. El ethos de la filosofía griega y la sabiduría del I Ching

Si intentamos una primera contrastación de la concepción de la armonía planteada en el texto como hermenéutica cosmológica respecto del fundamento de la filosofía que nace en Grecia, podemos aducir que para los griegos: el universo es un todo ordenado, referido al concepto “cosmos” en griego, que significa orden. Se asume entonces que, para los filósofos presocráticos, así como para Sócrates, Platón y Aristóteles, predomina una idea del equilibrio que priva en el espacio sideral. Sin embargo, el firmamento y la esfera de lo humano presentan una dicotomía ontológica radical: el orden que es esencial al cosmos como simetría universal no es el mismo que existe en la esfera social: en todo caso el orden galáctico debe ser respetado, obedecido y también imitado, pero cada miembro del complejo humano es

responsable de un comportamiento que implica el ejercicio de su voluntad y el cumplimiento del libre albedrío. El ordenamiento cósmico debe extrapolarse y retrotraerse al plano de la polis, pero no existe como directriz intrínseca o como derrotero inmanente.

Ahora bien, según los criterios occidentales demarcados por la gnoseología, la epistemología y la teoría del conocimiento, la filosofía nace en la Grecia del siglo VI al V a.C., en Mileto, la isla de Jonia, con los autores presocráticos Tales de Mileto, Anaximandro de Mileto y Anaxímenes de Mileto. El criterio fundamental para argumentar este juicio es que la filosofía nace como primer pensamiento científico, o bien que la ciencia surge como primera concepción filosófica. Ahora bien, el calificativo de científicidad otorgado a los pensadores de Mileto radica en que los tres interpretaron acertadamente una problemática referida al devenir de lo real, que implica que todo lo que existe es múltiple y se encuentra en proceso de cambio constante.

La dinámica de la realidad no permite su conceptualización científica, en la medida en que todo concepto “estatiza” a una objetividad que se encuentra en continua transformación y “unilateraliza” al objeto que se encuentra formando parte de una gran diversidad. Para afrontar esta problemática, los primeros filósofos presocráticos plantearon una pregunta que alcanza el mayor nivel de abstracción establecido en la historia de la humanidad.

Es preciso recordar que la ciencia no avanza por las respuestas, –que pueden ser triviales o equivocadas–, sino que avanza por las preguntas planteadas, porque en principio la ciencia constituye un trabajo colectivo en el que eventualmente destacan personalidades extraordinarias cuyos esfuerzos actualizan inventos o descubrimientos que instituyen momentos culminantes en la historia de la ciencia; sin embargo es el trabajo comunitario realizado por los diferentes investigadores, científicos y estudiosos lo que va a dar lugar a un conocimiento que se desarrolla en una

superación continua. Es el planteamiento claro de un problema, el primer paso en la metodología científica de cualquier discurso disciplinario.

Los presocráticos, ante la problemática conformada por el cambio y la multiplicidad de lo real, formularon la pregunta más abstracta referida al ser. La pregunta es: ¿cuál es el origen del ser? La búsqueda de un origen entabla la posibilidad de encontrar algo común dentro de lo diverso y algo inmutable dentro de lo cambiante. De ahí que la obra de estos autores represente el inicio de la ciencia y la filosofía.

En lo que concierne al pensamiento oriental que encontramos en el texto del I Ching, respecto del ser podemos conjeturar que contiene un vasto conocimiento milenario y una enorme sabiduría ancestral que seguramente influyó en la emergente filosofía griega. La creación de un discurso sistemático es requisito epistemológico y metodológico indispensable para la ciencia y la filosofía de Occidente, sin embargo, desde otra perspectiva menos centroeuropea, los libros del I Ching y las compilaciones de los aforismos sapienciales de Lao Tsé y Confucio pueden perfectamente ser consideradas como filosofía china.

En el libro del I Ching es fundamental la categoría de ancestralidad permanente. Se refiere a que la sabiduría ancestral no desaparece, por el contrario, se concentra, decanta y desarrolla. Adquiere con el paso del tiempo una permanente actualización justamente con la tradición cultural como patrimonio hereditario y como testimonio vitalicio. La identidad social como ethos se transmite generacionalmente. El respeto a la tradición demanda, verbigracia, que, en la actualidad china, en las primarias, los niños lean el pensamiento del mandatario Xi Jing Ping, inspirado por Confucio. Por eso, aunque el texto pertenezca a un pasado remoto, el texto tiene una actualidad innegable, porque significa su entidad cultural y su definición social identitaria: “El cielo y la Tierra están en contacto y combinan sus influencias,

produciendo un tiempo de florecimiento y prosperidad universales pero esta corriente de energía debe ser regulada por el gobernante de los hombres” (Wilhelm 1989:249).

Además, en el texto es pertinente fijar la atención en la categoría de orden dialéctico. Anteriormente mencionábamos que tanto Lao Tsé y Confucio fueron figuras que representaron el pensamiento del I Ching. Para Lao Tsé, el Tao Te Ching representa el poder vital, en él todo es cambio y puede transformarse en su contrario bajo la armonía del Yin y el Yang, de tal manera existirá una serie de leyes naturales que crean la conducta armónica en el que se presentará un orden, que no cambia, sino que se constituye por la unión de contrarios.

La presencia de la comprensión dialéctica respecto de la lucha de contrarios bajo la concepción de movimiento y la armonía de opuestos se dirige a concebir una sabiduría tradicional que recoge Lao Tsé, pero que también se refiere a Confucio. Las figuras griegas contemporáneas con respecto a los sabios asiáticos tuvieron un pensamiento significativamente cercano con Heráclito de Éfeso (siglo VIII a.C.) y su filosofía de los contrarios.

Para Confucio, descendiente de la dinastía de los Chou, la especialización en los Seis Clásicos representaba la creación de un sujeto social virtuoso para el orden social. Entre esos libros se encuentra el I Ching que, en su momento, era utilizado como un oráculo que tenía la función de pronosticar la certeza de las profecías para la dinastía Chou. El entendimiento de Confucio, respecto del libro de las mutaciones, generó un punto de vista gnoseológico diferente en torno a la moralidad y la sociabilidad, ya que su objeto de estudio se refirió a un interés por el estudio del hombre y la sociedad. De tal forma que el orden epistemológico a la ética puede referir más la comprensión de Confucio que de Lao Tsé.

Las directrices planteadas por Confucio se basan en una serie de comentarios de las 64 figuras de seis líneas (hexagramas)

que se explican en el I Ching. Para él, Ying o línea quebrada “__” significa lo malo y Yang o línea completa “—” define lo bueno y ello constituye la representación del orden natural de la realidad concreta entre el Cielo, la Tierra, el Río, el Fuego, el Viento y la Montaña.

El I Ching utilizado como texto fundamental de la filosofía oriental debe explicarse con dos usos: el libro como ocurrencia de sabiduría ancestral y como texto adivinatorio. Sin embargo, también puede observarse desde una concepción de la filosofía donde existe una ordenación dinámica y evolutiva del mundo. En ese tenor Pilar González menciona que el Libro de las mutaciones “Expresa y contiene una de las verdades fundamentales del pensamiento chino: el cambio constante de todos los objetos y los seres, la alternancia cíclica del universo y girar con el Tao entre el yin y el yang” (González 2010:60).

Pero también es un libro que desde la interpretación religiosa se presenta el estudio de los hexagramas en los que Richard Wilhelm genera una interpretación desde la cultura occidental. Poco después, Karl Jung revela una significación psicológica, ética y moral. Por ejemplo, para Jung, los hexagramas refieren 64 situaciones homólogas que presentan situaciones diferentes que se alinean a la realidad del ser humano desde la espiritualidad que actúa bajo una significación milenaria. De ahí que este texto sea un eje axial de discusiones en oriente y occidente hasta hoy día, pues presenta un significado ético que remueve los preceptos humanos básicos para toda clase de situación moral ya que nada en él es circunstancial ni casual.

3. El entendimiento de la dialéctica desde la sabiduría china y el conocimiento griego en la geopolítica de la china contemporánea

En términos de la dialéctica geopolítica, China destaca en el plano económico, tecnológico y particularmente cultural. Justamente debido a la sabiduría china, como ancestralidad permanente perteneciente a un remoto pasado y a un actualizado presente, la cosmovisión china ha podido entablar vasos comunicantes de orden familiar, de carácter social, y de condición política: “...un placer compartido es un placer multiplicado.” (Wilhelm 1989:63).

Si analizamos el predominio occidental que representa Estados Unidos veremos la potencia hegemónica en franca decadencia: no tenemos que referirnos al bajo crecimiento económico, al enorme déficit presupuestario o a sus conflictos políticos; básicamente referirnos a una sociabilidad atomizada y deprimida. La infancia, juventud y ancianidad viven atenazada por el estrés, la ansiedad y el desaliento. Aherrojada por el individualismo exacerbado y la enajenación aspiracionista, la sociedad vive en constante frustración. El culto a la deidad dineraria oscurece y denigra las cualidades humanas y sólo los propietarios de grandes fortunas pueden considerarse exitosos y dignos de consideración social.

Comparado con ello, la emergente potencia china posee un impulso irrefrenable. La cosmovisión china ha podido preservar una sociedad en su mayoría cohesionada, que crea lazos sociales y modalidades vinculantes en las relaciones sociales y política. La fuerza y la energía china se configura en una población trabajadora, entusiasta, que crea lazos sociales indelebles en las relaciones que concertan las familias y la polis en general, y crea y reproduce los mecanismos comunicantes entre gobernanza y la sociedad: “La organización social de la antigua China estaba basada en este principio de permanecer unidos gobernados y gobernantes... La

sociedad humana debiera permanecer unida por medio de intereses comunes que permitieran a cada individuo sentirse miembro de un todo.” (Wilhelm 1989:99).

La historia de China representa una lucha de voluntades contrarias, entre dinastías y gobernantes. Hasta la penúltima dinastía, de los Ming, China no había comprendido una dinámica de relaciones con el mundo. Tras la llegada de misioneros jesuitas, encomendados por Mateo Ricci en los albores del siglo XVII, fue cuando creció el conocimiento del mundo exterior por parte de la civilización China. En la última dinastía se rastrea una relación constitucional de China con el mundo, pues “los comerciantes de Gran Bretaña, Países Bajos, Francia, Portugal, Dinamarca, Suecia y Estados Unidos (...) navegaban aguas arriba, desde el extenso delta del río Perla hasta el islote aldeaño a la ciudad de Guangzhou” (Botton 2010:221).

En este momento es cuando podemos precisar la conformación de un entendimiento dialéctico y geopolítico emergente por parte de China, por cuanto que la ocupación extranjera en esta civilización era resultado del gran superávit que tenía en términos de productos textiles y agrícolas, pero su despliegue moral y ético hacia el ámbito mundial presentó una armonía y coexistencia que buscaba su determinación internacional.

La dinastía Qing institucionalizó la llegada de la corona británica al haber abierto el comercio exterior a través de los puertos de Guangzhou, Fuzhou, Xiamen, Ningbo y Shanghái. De hecho, la firma del tratado de Nankín fue la resolución a tal hecho pues “marcaría el final del aislacionismo chino y la pretensión de singularidad y superioridad del Reino del Centro sobre los países y reinos extranjeros” (Botton 2010:236).

El fin de la dinastía Qing, en los albores del siglo XX, estaría caracterizado por la rápida salida que buscaba dar a las potencias extranjeras tras haberle dado puertas abiertas al saqueo y despojo de diversas riquezas chinas. Sin embargo, “la decadencia

administrativa, la corrupción burocrática y el régimen gobernante frente al resto del mundo (...) dieron como resultado a movimientos nacionalistas y la resistencia en contra del imperialismo occidental” (Botton 2010:255). Con ello se daría entrada al tercer periodo conocido como la China Republicana.

Entre 1912 y 1949, la República China o Nacionalista fue un periodo caracterizado por la proclamación de la República y fundación del Guomindang por parte de Sun Yat-sen. Este hecho cambió el paradigma dinástico en el que la civilización china transcurrió por más de 5,000 años y “la reconstrucción de China mediante su occidentalización (...) se encontraba en función del republicanismo y la democracia que Sun Yat-sen (...) para la nueva política” (North 1965:22).

En torno a la conformación de una dialéctica geopolítica, la recién constituida República China transcurría en una etapa de correlación de fuerzas nacionalistas y comunistas. El legado de Sun Yat-sen, por parte del nacionalismo chino, fue continuado por Chiang Kai-shek en contra de las rebeliones suscitadas en el contexto comunista de la Gran Marcha liderada por Mao Zedong.

El control de las masas, territorios y conciencias de clase se disolvió en la convivencia entre visiones comunistas y nacionalistas tras el triunfo de Mao. El 1° de octubre de 1949 se proclamó la República Popular China. En medio de la dictadura, su revolucionamiento y los cambios en la jerarquía de poder, Mao buscaba que “la sociedad [fuese] impulsada hacia nuevas formas de propiedad de la tierra, industria y comercio (...) [para que] China superara en unos pocos años a la Unión Soviética y a Estados Unidos” (Anguiano 2011:5).

Una nueva correlación de fuerzas se concentraría en la política maoísta que radicaba en la nula relación de China con el exterior a fin de que no volviera a reducirse una vez más al carácter semicolonial por parte de alguna potencia imperial (Zedong 1995). La constitución de los cambios, la dinámica y la evolución

del I Ching encontraron un perfil identitario chino que pudiera consolidar una correlación de fuerzas entre lo nacional y lo internacional. La disolución dialéctica radicó en una política exterior maoísta en torno a “la defensa a ultranza de la independencia de China y la salvaguarda de su integridad territorial (...) dejando una tolerancia cero [a] cualquier forma de ataque o injerencia en su soberanía” (Durruti 2011:3).

Sin embargo, tras la muerte de Mao, el comunismo se centró en la consecución de un programa de acción o planificación del sistema (Marx 1979) que se guió por el principio del 中华民族的伟大复兴 (en pinyin: *zhōng huá mínzú de wěidà fùxīng*) o el *gran renacimiento de la nación china*. Este precepto es fundamental, pues el nuevo panorama para China incorporó una serie de planes quinquenales que abrieron su participación a nivel internacional. Lo cual es importante porque a partir de su espíritu nacional comunista que albergó durante los esfuerzos ideológicos maoístas, pero con una nueva visión que apertura Deng Xiaoping, se logró lo que Alexander Pantsov llama una nueva cosmovisión de una economía de mercado socialista.

Eugenio Anguiano sostiene que Deng Xiaoping fue quien “se dio cuenta de que China no podía continuar por el camino fijado por Mao Zedong y reformó radicalmente la política del país (...) desde la introducción de las reformas económicas y de la inserción de China en la globalidad comercial y financiera [y] reiteró sus inquietudes de (...) alcanzar a las economías occidentales más avanzadas, sobre la base de adelantos en ciencia, tecnología y educación” (Anguiano 2011:53).

Aprovechando las condiciones de su momento, Deng cambió la direccionalidad de la política nacional en términos de “una amplia apertura política de este país [con la] diplomacia en las relaciones de Estado a Estado (...) para que, entre octubre de 1971 y octubre de 1976, China popular estableciera relaciones diplomáticas con la mayoría de los países miembros de la ONU”

(Anguiano 2011:35). Este hecho generó que la política exterior china tuviera un impulso hacia una nueva era que consolidaría un momento conciliador de la dialéctica de corte geopolítico en el tablero mundial.

Quizás la primera visión dialéctica de la historia de la humanidad se encuentra en esta confrontación entre el Yin y el Yang, entre lo negativo y lo positivo. Entre la conformación de un espíritu comunista y otro capitalista. Entre lo pasivo y lo activo, lo femenino y lo masculino, lo receptivo y lo creador, entre la oscuridad y la luz. Nos referimos a dos entidades distintas que en copresencia forman la dinámica de la realidad: “La naturaleza crea a todos los seres sin ningún error, tal es su rectitud.” (Wilhelm 1989:13). Tal como lo conceptualizarían posteriormente los griegos, todo elemento implica su contrario, dialéctica en griego significa unión de contrarios. Sin embargo, si bien tenemos en el texto que examinamos la idea de unión de dos elementos opuestos como ensamble, como complementariedad, sin embargo no tenemos la concepción de un enfrentamiento, rivalidad o lucha de contrarios. Lo que tenemos, de modo completamente diferente, es la idea de una sumisión, de un sometimiento de lo receptivo a lo creado. De un reconocimiento del Yin, respecto de la fuerza y el poder del Yan y por tanto el comportamiento que implica la necesaria docilidad ante la iniciativa de un superior: “Lo alegre y lo pequeño, caminan sobre lo grande y lo fuerte” (Wilhelm 1989:51).

De manera que la noche se somete al día, el frío al calor, lo suave a lo duro, lo mojado a lo seco, el invierno al verano, la sombra al sol, lo negativo a lo positivo y, en suma, lo receptivo a lo creador y lo femenino a lo masculino: “La verdad y la fuerza deben morar en el corazón, mientras que la suavidad se revela en el trato social.” (Wilhelm 1989:247). El comportamiento de “lo receptivo” es un acatamiento que surge de la convicción de que el elemento ante el cual experimenta la rendición es superior. Si

“lo creador” representa “un éxito sublime”, entonces lo creado sólo puede responder con perseverancia y entrega: “... los seres humanos deben someterse devotamente al creador” (Wilhelm 1989: 8). Pero todo ello es parte de la armonía natural que crea la responsabilidad de subordinación, no de humillación abyecta sino un pacto de disciplina. “Lo sabio es construir fuertes diques dentro de los cuales se permita a cada individuo una completa libertad.” (Wilhelm 1989:161).

La dialéctica para el pensamiento chino simboliza una realidad en armonía. Para la filosofía griega, la dialéctica es el estudio de la contradicción. Significa la unión de dos elementos opuestos que se unen en combate constante, realmente es el concepto de lucha de contrarios. Habida cuenta de que la dinámica de lo real –según el pensamiento griego– está conformada por transformación constante y diversidad creciente, entonces para Heráclito de Éfeso, autor presocrático del siglo VI a.C., la dialéctica constituye el discurso explicativo de este devenir real. Para este pensador, la dialéctica es una lucha de contrarios que supone dos subjetividades u objetividades contendientes y el triunfo de una sobre la otra.

Heráclito es un filósofo críptico, escribe en forma de aforismos, sus contemporáneos lo llaman “el oscuro de Éfeso”. Él afirma que: “Una realidad tan contradictoria y polémica solo puede tener como discurso a la dialéctica, a una conceptualización que acepte la contradicción, que la asuma como parte de la realidad”, a partir de la idea de que la realidad proviene de la guerra: “La guerra es el origen de todo” (Wilhelm 1989:187). Entonces tenemos que entender que las cosas son “...enteras concordante discordante consonante disonante y de todas las cosas uno y de uno todas las cosas” (Gaos 1940). El estilo literario de Heráclito es uno de los paradigmas literarios más importantes. Cada uno de los fragmentos encontrados (1-114-2) muestra una forma expositiva compleja que forman diversos tipos de argumentaciones en

torno a símiles, metáforas o enigmas, pero lo más relevante se encuentra en el trasfondo de la filosofía dialéctica. Entre los presocráticos, Heráclito resalta de inmediato por su idea de hombre, como un ente de un logos y de ethos (proyecto o morada) o base real de la vida humana. Sin embargo, de crear una lógica dialéctica se encarga Hegel, mucho tiempo después; es hasta el siglo XIX que la dialéctica encuentra un segundo discurso sistemático con la *Fenomenología del espíritu* de Hegel; y una lógica consecuente, con la *Lógica* de Hegel, donde expone una lógica dialéctica. Mas adelante Marx convertirá a la dialéctica en una filosofía de la realidad social, un método propicio para el estudio de las ciencias sociales y en un paradigma de cientificidad, que sustenta el fundamento epistemológico de los discursos disciplinares abocados al análisis de la dinámica social.

Para Heráclito, la oposición constituye la clave explicativa de la realidad: “Todo sucede según discordia” (Heráclito, Fragmento 27). El día lucha contra la oscuridad, la noche compite contra la claridad. En la naturaleza, ocurre la dialéctica: “El sol es nuevo cada día siempre nuevo sin cesar” (Heráclito, Fragmento 34), pero también entre los seres humanos acontece la pugna, la mentira, la venganza y todas las bajezas humanas, pero, asimismo, lidian con ella las cualidades de los mejores hombres: “Las apariencias conoce y conserva el más insigne. La justicia condenará a los constructores y testigos de mentiras” (Heráclito, Fragmento 118).

En tanto que, para Heráclito –como para todo griego– la realidad es un todo ordenado, lo que circunda a la esfera humana es una naturaleza cuyo origen es la guerra y cuya manifestación es un fuego eterno, cuya dinámica es irrefrenable, cuyas contradicciones son visibles y constantes, pero donde de ninguna manera reina el caos. La realidad es dialéctica, pero no caótica, el fuero que contiene está siguiendo una racionalidad sobrenatural, tiene un control y una medida. De manera que para Heráclito:

“Este mundo el mismo para todos, no lo hizo ninguno de los dioses ni de los hombres, sino que ha sido eternamente, es y será un fuego eternamente viviente, que se enciende según medida y se apaga según medida” (Heráclito, Fragmento 20).

Aunque la tradición interpretativa que analiza las ideas críticas de Heráclito respecto de la dialéctica (Homero, Arquíloco, Jenófanes o Pitágoras) se refieren a un pensamiento unilateral que debe obedecer el logos común. Sin embargo, analizar ese logos debe referirse a una dicotomía intrínseca de interrelación de diferentes esferas de carácter epistémico de la vida humana.

En el mundo natural y en la esfera social también existe una simetría que puede entenderse como consonancia musical, los opuestos se unen “como el arco y la lira, para formar una armonía.” (Heráclito, Fragmento 48). Esta sentencia sería equivalente a la noción dialéctica del Ying y el Yang en el texto del I Ching, si bien en Heráclito los opuestos se enfrentan en un combate que puede decidir el triunfo del uno sobre el otro, también existe la posibilidad de que ambos constituyan una unión perfecta, en términos de acoplamiento, equilibrio y complementariedad.

Quizá la frase más conocida del filósofo de Éfeso sea la siguiente: “No te puedes bañar dos veces en el mismo río, pues nuevas aguas corren tras las aguas” (Heráclito, Fragmento 40). En este precepto, Heráclito se refiere al cambio constante que todo ser humano experimenta, y el cambio que acontece en el río, cuyas aguas corren continuamente. A pesar del regreso, el río no será el mismo, pero tampoco quien pretende volverse a bañar en él.

La representación de la dialéctica china implica una unión armoniosa sin rivalidad. No existe el combate ni la lucha de contrarios, la relación, –repetimos–, es de sometimiento, de un opuesto respecto del otro: “Lo creado es el complemento perfecto de lo creador, el complemento, no el opuesto” (Wilhelm 1989:9).

Ante todo, lo que es preciso destacar es el tono moralista del texto del I Ching, que de ninguna manera se agota en un compendio de buena conducta o en un tratado del deber ser. El texto –como ya señalamos– constituye un estudio fundamental del ethos histórico chino, y la prueba de ello es la coincidencia argumentativa con el testimonio recogido por los seguidores de Confucio y el texto de Lao Tsé. Así como en ambos tenemos como virtudes la benevolencia, la justicia, la sabiduría, la verdad y el conocimiento, asimismo lo que en este libro impera es la propensión para mostrar el camino del mejor comportamiento personal, familiar, cívico, político y social. La obediencia a la autoridad se vuelve así un valor mantenido tradicionalmente: “El movimiento en línea recta y la magnitud son cualidades primarias de lo creador... lo receptivo se acomoda a las cualidades de lo creador y las hace suyas” (Wilhelm 1989:13).

4. Reflexiones finales en torno a la importancia de la dialéctica en China

La filosofía china en relación con la concepción del mundo espontánea que forman los occidentales posee el gran privilegio de una sociabilidad de enjambre al fomentar una cultura de integración constante del tejido social. La posibilidad de mantener un espacio tradicional que auspicie el conocimiento, la reflexión y la práctica de un ethos histórico de trascendencia milenaria, y de promover un respeto a los antepasados y a la sabiduría legada por Confucio y Lao Tsé, como ancestralidad permanente, da lugar a frases sapienciales como la siguiente del libro del I Ching: “El hombre superior empieza a distribuir mientras acumula” (Wilhelm, 1989: 184). Esta frase revela meridianamente lo que constituye la diferencia extrema con el capitalismo occidental.

El innegable poder de China, su sorprendente avance como potencia mundial y su irresistible ascenso hacia lo que aparenta ser la inminencia de su hegemonía planetaria, no se deben únicamente al despliegue ininterrumpido del proceso de investigación y desarrollo que ha otorgado tanto impulso al cambio tecnológico; no se cimienta sólo en el adelanto continuo de la productividad debido a dicho cambio, al crecimiento demográfico y consistente progreso de su fuerza de trabajo; tampoco se ha basado solamente en su oportuna inserción al mercado mundial. El evidente fortalecimiento económico chino es la resultante de todos estos vectores convergentes, al que debemos añadir uno fundamental: el vector articulador de la cohesión social fomentado por la perseverante presencia de una concepción del mundo milenaria.

En la medida en que el proyecto civilizatorio de la modernidad capitalista tiene como objetivo la acumulación, y como el capitalismo crea un sistema donde cada parte, cada engrane, cada mecanismo de la enorme maquinaria que conforma su dinámica se vehicula hacia la finalidad suprema de acumular, entonces la conducta familiar se convierte en omisa del cuidado de los hijos ante el trabajo, la relación de los cónyuges se supedita a trabajar para acumular. En la lucha de clases, los sectores desfavorecidos intentan sobrevivir a toda costa y a ello dirigen sus mayores esfuerzos. La conducta social se convierte en desenfrenada, caótica e irracional, su mínimo conocimiento se reduce a una “cultura empresarial”, cuyos principios son el individualismo, el egoísmo, la avaricia y la mezquindad.

La atomización social se convierte en extrema soledad, la encarnizada competencia impulsa la frustración y se extiende hacia la conformación de la sociabilidad anticívica, donde priva la tendencia a delinquir. Los mecanismos vinculantes establecidos por la trascendencia milenaria de principios éticos comunes, heredados generacionalmente y reiterados por una ancestralidad

permanente, han establecido las vías de una sociabilidad menos perversa, donde “uno es capaz de continuar perseverando.”

El innegable poder de China, su sorprendente avance como potencia mundial y su irresistible ascenso hacia lo que aparenta ser la inminencia de su hegemonía planetaria, no se debe únicamente al despliegue ininterrumpido del proceso de investigación y desarrollo que ha otorgado tanto impulso al cambio tecnológico; no se cimienta sólo en el adelanto continuo de la productividad debido a dicho cambio, al crecimiento demográfico y consistente progreso de su fuerza de trabajo; tampoco se ha basado solamente en su oportuna inserción al mercado mundial. El evidente fortalecimiento económico chino es la resultante de todos estos vectores convergentes, al que debemos añadir uno fundamental: el vector articulador de la cohesión social fomentado por la perseverante presencia de una concepción del mundo milenaria.

Referencias

- Anguiano, Eugenio. 2011. *El estudio de China desde cuatro enfoques: histórico, político, internacionalista y económico*. Documentos de Trabajo del CIDE: México.
- Botton, Flora. 2010. *Historia Mínima de China*. Editorial Colegio de México: México.
- De Éfeso, Heráclito. 1967. *Fragmentos*. Gredos: México.
- Echeverría, Bolívar. 2019. *Definición de la cultura*. Fondo de Cultura Económica, México.
- Gaos, José. 1940. *Antología Filosófica, la Filosofía Griega*. Ed. La Casa de España en México: México.
- González, Pilar. 1999. *La filosofía china. Filosofías no occidentales*. Enciclopedia Iberoamericana de Filosofía, Vol. 19. Trotta: Madrid.

- Marx, Carlos. 1979. *El manifiesto del Partido Comunista*. Editorial Akal: México.
- Durruti, Mariola. 2011. “Visión del mundo exterior de las cuatro generaciones de líderes políticos de la República Popular China: evolución histórica y conceptual”. *Revista C I D O B* 27, pp.1.
- North, Robert. 1965. *El comunismo chino*. Editorial McGraw-Hill: Madrid.
- Sherrill, W. A. y W. K. Chu. 1977. *An Anthology of I Ching*. Routledge & Kegan Paul: London, Henley and Boston.
- Wilhelm, Richard. 1989. *I Ching. El libro de las mutaciones*. Hermes: México.
- Zedong, Mao. 1995. *Cinco tesis filosóficas de Mao*. Ediciones Quinto Sol: México.

Estudios sobre adquisición y aprendizaje de chino en el contexto latinoamericano: una revisión de la literatura en el período 2012-2022

Jinxian Huang

Introducción

América Latina está conformada por 34 países, de los cuales 19 han firmado el informe de cooperación “La ruta y la franja” con China (Li 2021). La lengua es un puente para la conexión entre diferentes culturas y países, por lo que el idioma chino desempeña un papel importante en el intercambio político, económico y cultural entre los países latinoamericanos y China. Hasta 2022, hay 43 Institutos Confucio, 12 aulas Confucio y un Centro Latinoamericano (Xinhua 2019). Además, algunas escuelas han adoptado el chino como segunda lengua extranjera oficial, e incluso se ha convertido en asignatura obligatoria en primaria y secundaria y en una optativa en la universidad (Chen 2019). En este contexto, la adquisición del chino para el caso de la investigación hizo hincapié en el contexto latinoamericano, lo cual permitió examinar las particularidades y desafíos que los estudiantes latinoamericanos enfrentan al aprender el idioma chino. No obstante, en comparación con la abundancia de investigación sobre adquisición y aprendizaje de chino, los estudios vinculados con el estado de la investigación en este ámbito publicados tanto

en China como a nivel internacional son escasos. Además, no se ha encontrado una revisión bibliográfica que dé una visión completa de la adquisición de chino en el caso de Latinoamérica, lo que resalta la necesidad de investigaciones más profundas en este campo.

Una revisión bibliográfica implica la construcción de un argumento lógico y sólido, basado en un conocimiento profundo de lo que ya se sabe sobre el tema de investigación. Esta argumentación se presenta por escrito y tiene como objetivo dar respuesta a la pregunta de investigación planteada, ofreciendo una explicación convincente y bien fundamentada (Machi y McEvoy 2021).

Partiendo de lo que exponen, cabe mencionar que para iniciar investigaciones nuevas, en primer lugar es necesario conocer los avances que se han realizado anteriormente por otras entidades. Por esta razón, el presente artículo pretende llevar a cabo una revisión sistemática de la literatura existente que nos permita descubrir nuevos hallazgos, comprender el estado actual de la investigación e identificar los problemas existentes en los estudios sobre la adquisición del chino en el contexto latinoamericano.

Para lograr el objetivo, en la presente revisión se plantearon las siguientes preguntas:

¿Cuáles son las principales tendencias y hallazgos generales en la adquisición del chino en América Latina durante el período 2012-2022?

¿Cuáles son las características específicas de la investigación actual sobre la adquisición del chino en Latinoamérica durante el período 2012-2022?

¿Cuáles son las limitaciones en la investigación y qué recomendaciones se pueden hacer para futuras investigaciones en el campo de adquisición del chino en el contexto latinoamericano en el período transcurrido entre 2012 y 2022?

Se considera que dicha revisión sistemática de la literatura podría apoyar a los docentes a conocer mejor las dificultades

que los estudiantes enfrentan al adquirir el chino, de modo que se ayuda a que tales estudiantes superen sus obstáculos y, así pues, mejore la eficacia en el aprendizaje de forma selectiva. Por otro lado, la información expuesta en la presente revisión podría contribuir a que los investigadores lleven adelante futuros estudios sobre las carencias y las lagunas de la investigación actual, de tal manera que facilitaría un adecuado rendimiento académico y potenciaría la contribución de los resultados destacados de la investigación sobre la lengua china en América Latina en el ámbito internacional.

1. Metodología

Se utilizó un diseño de investigación cualitativo e interpretativo, específicamente de tipo documental, que permitió establecer los procedimientos de selección, obtención y clasificación de la muestra bibliográfica. En esta sección se presenta la estrategia de búsqueda utilizada para identificar los estudios relevantes, los criterios de inclusión y exclusión que se aplicaron en la selección de los estudios, así como la manera en que se extrajeron los datos de la muestra bibliográfica.

1.1 Procedimiento de la búsqueda

Se accedió a dichos documentos a través de las bases de datos de *CNKI*, Google Académico y Scopus, lo cual permitió obtener una amplia gama de publicaciones relevantes en el campo de la adquisición del chino en Latinoamérica. De esta manera, se realizaron dos búsquedas en chino utilizando *CNKI*. En la primera búsqueda se utilizaron palabras clave como “América Latina + *Hanyu Xide*”. Posteriormente, se llevó a cabo otra búsqueda utilizando el “nombre de un país específico de América Latina

+ *Hanyu Xide*” como palabras clave. Esta misma operación se realizó en idioma español utilizando el buscador Google Académico, usando los términos de búsqueda “Adquisición de chino en Latinoamérica” y “Nombre de un país específico de América Latina+Adquisición de chino”. Por último, también se realizaron una serie de investigaciones en inglés a través de Scopus con las palabras clave “Acquisition of Chinese AND Latin America” y “Nombre de un país específico de América Latina AND Acquisition of Chinese”.

La búsqueda se llevó a cabo en diciembre de 2022, y la colección incluyó estudios realizados exclusivamente en países latinoamericanos durante el período comprendido entre 2012 y 2022.

1.2. Criterios de selección de literatura

Se aplicaron los criterios de inclusión y exclusión establecidos en la investigación realizada por Bi, Xiao y Cheng (2017). Estos criterios nos permitieron garantizar la calidad e incluir la información relevante necesaria para abordar el objetivo propuesto. La inclusión abarcó los títulos, resúmenes y textos completos de los estudios recuperados. Después de filtrar los trabajos de acuerdo con estos criterios, se seleccionaron un total de 91 textos para su inclusión en el presente estudio.

Cuadro 1. Criterios de selección de literatura

Características lingüísticas de aprendizaje				Factores externos		Factores internos		Aprendices	
Análisis de errores	Adquisición	Variabilidad lingüísticas	Características pragmáticas	Contexto social	Input e interacción	Transferencia de L1	Proceso cognitivo	Diferencia individual	Estrategias del aprendizaje

Fuente: elaborada por Bi, Xiao y Cheng (2017:76).

1.3. Clasificación y extracción de la literatura

Se utilizó la herramienta Excel para clasificar y extraer los estudios seleccionados en seis categorías: fecha de publicación, fuentes bibliográficas, temas, sujetos, métodos y resultados de estudio. Esta clasificación facilita la extracción de la información necesaria, ayuda a mantener un registro ordenado y proporciona un proceso eficiente para la presente revisión y su posterior análisis.

2. Panorama general del estado de las literaturas seleccionadas

En esta sección, se presenta un panorama general del estado de los estudios realizados para abordar la pregunta 1. Para lograr esto, se analizaron diversos aspectos relevantes, como el país en el que los participantes estudian (P), el número de publicaciones (N), la fuente (F) y el idioma de la literatura (I), así como el tipo de literatura (T) y el perfil del autor (A). Estos datos brindan una visión general del estado de la investigación sobre la adquisición del chino en Latinoamérica durante el período de 2012 a 2022 y permiten identificar las tendencias de investigación en esta área temática.

De acuerdo con los datos presentados en el cuadro 2, se observa que, durante la última década, el país con el mayor número de publicaciones de investigación sobre la adquisición del chino en Latinoamérica fue Perú, con 34 estudios, seguido por China, con 15 estudios. Por otro lado, se encontró que Cuba tuvo la menor cantidad de estudios, con solo uno, seguido de Costa Rica, con dos estudios. Estos resultados revelan un desequilibrio en la producción de investigación en la región latinoamericana, con una concentración notable en algunos países y una representación limitada en otros. Se encontró que el trabajo de fin de máster

Cuadro 2. Panorama general del estado de estudios seleccionados

P	Perú	Chile	México	Ecuador	Argentina	Colombia	Costa Rica	Cuba	China
N	34	13	11	8	4	3	2	1	15
F	CNKI 32	CNKI	CNKI 9	CNKI 8	CNKI 4	CNKI 3	CNKI 2	CNKI 1	CNKI 15
	Google Académico 1		Google Académico 2						
	Scopus 1								
I	Chino 32	Chino 13	Chino 9	Chino 8	Chino 4	Chino 3	Chino 2	Chino 1	Chino 15
	Español 1		Español 2						
	Inglés 1								
T	TFM 33	TFM 13	TFM 3	TFM 8	TFM 4	TFM 3	TFM 1	TFM 1	TFM 12
	Artículo 1		Artículo 8				Artículo 1		Artículo 3
A	China 30	China 13	China 9	China 8	China 1	China 3	China 1	China 1	China 14
	Latinoamérica 4		Latinoamérica 2		Latinoamérica 3		Latinoamérica 1		Latinoamérica 1

*TFM: Trabajo de fin de máster

Fuente: elaboración propia.

es el formato predominante en la muestra bibliográfica seleccionada. Por otro lado, la mayoría de la literatura utilizada en esta revisión proviene del CNKI, y el idioma principal utilizado en las publicaciones fue el chino, lo que limita su accesibilidad y difusión en la comunidad académica internacional. Además, se observa que la mayoría de los artículos son publicados por investigadores de China, lo que sugiere que la investigación sobre la adquisición del chino por parte de investigadores tanto de América Latina como de otros países aún no ha logrado una amplia representación en la comunidad académica.

3. Resultados específicos y limitaciones de los estudios seleccionados

Con el propósito de identificar las características específicas de la investigación sobre el aprendizaje del idioma chino en América Latina, así como de conocer los hallazgos y limitaciones de las investigaciones actuales, esta sección presenta un análisis detallado de cada estudio seleccionado. Se destaca la información relevante sobre el tema y sujeto de cada estudio, la metodología empleada y los resultados más destacados.

3.1. Temas de estudios seleccionados

Cuadro 3. Temas de estudios seleccionados

	Características lingüísticas de aprendizaje				Factores externos		Factores internos		Aprendices		Total
	Análisis de errores	Adquisición	Variabilidad lingüísticas	Características pragmáticas	Contexto social	Input e interacción	Transferencia de L1	Proceso cognitivo	Diferencia individual	Estrategias del aprendizaje	
Cantidad	64	8	0	0	0	0	1	0	9	9	91
Total	72				0		1		18		

Fuente: elaboración propia con base en cuadro 1.

Según los datos presentes en el cuadro 3, se puede observar que el estado de investigación sobre la adquisición del chino en Latinoamérica se ha centrado principalmente en el tema de características lingüísticas de aprendizaje, con un total de 72 estudios. Dentro de este tema, el análisis de errores ha sido la subcategoría más investigada, con un total de 64 estudios. Por otro lado, los temas de aprendices y factores internos han tenido un número menor de estudios, con 18 y 1, respectivamente. Estos resultados evidencian que la investigación en otros campos relacionados aún es limitada, lo que indica un desequilibrio en el enfoque de los estudios realizados hasta el momento. Esta brecha en la investigación resalta la necesidad de explorar y profundizar en otros temas relevantes, como factores internos y externos, entre otros temas de interés. Es fundamental ampliar el espectro de investigación para obtener una comprensión más completa y holística del aprendizaje del idioma chino en América Latina.

A continuación, se presentarán los detalles de los temas más investigados en los estudios seleccionados, con el objetivo de obtener una comprensión más profunda y precisa de los mismos.

3.1.1. Análisis de errores

En esta sección, se lleva a cabo el análisis de errores en la adquisición del chino, identificando errores de naturaleza fraseológica, léxica, fonológica y ortográfica.

Cuadro 3. Temas del análisis de errores

Fraseológicos	Léxicos	Fonológicos	Ortográficos de caracteres chinos	Total
27	16	15	6	64

Fuente: elaboración propia.

De acuerdo con los datos presentados en el cuadro 4, de los 64 estudios sobre análisis de errores, 27 se centran específicamente en los errores fraseológicos, los cuales se dividen en tres categorías principales:

- Elementos sintácticos (10 estudios): oración de complemento, modificador adjetival y adverbial, sujeto-objeto y elementos sintácticos globales.
- Modelo oracional (14 estudios): oración comparativa, existencial, pasiva, oración de orden, oración con metáforas explícitas y oración compuesta.
- Tipología oracional (3 estudios): oraciones interrogativas.

Por otro lado, se identificaron un total de 16 estudios relacionados con errores léxicos, los cuales abarcan diferentes aspectos del lenguaje. Entre ellos, se encontraron 3 estudios enfocados en el uso de verbos, específicamente en los verbos *neng yuan* (poder) y *shi* (hacerse). Además, se encontraron 3 estudios sobre preposiciones, 2 estudios sobre auxiliares, uno sobre los negativos *bu* y *mei* (no), uno sobre medidores, uno sobre pronombres, uno sobre numerales, uno sobre conjunciones, 2 sobre adverbios y uno sobre el sustantivo *zai* y *you* (otra vez).

Además, se identificaron estudios sobre errores fonológicos que abarcan diversos aspectos del lenguaje chino. En particular, se encontraron 5 estudios que se centran en errores tonales, 3 estudios que analizan errores de consonantes iniciales y 7 estudios que exploran errores fonéticos generales.

Finalmente, en relación con los estudios de errores ortográficos de caracteres chinos, se identificaron 6 estudios que se centran en el análisis de errores en cuanto a los trazos, las partes y las palabras completas.

3.1.2. Adquisición

En el ámbito de estudios sobre la adquisición del chino, los temas pueden clasificarse en dos categorías principales: la adquisición de elementos específicos y el orden de adquisición. En relación con la adquisición de elementos específicos, se encontraron dos estudios sobre la adquisición fonética (consonante), uno sobre el vocabulario *dou* (todos) y otro sobre la gramática (oración existencial). En lo que respecta al orden de adquisición, se llevaron a cabo dos estudios sobre la adquisición fonética (vocal), uno sobre la gramática (oración de orden) y otro sobre el adverbio.

3.1.3. Diferencia individual

Los estudios sobre diferencias individuales que investigan los factores individuales incluidos en la adquisición y aprendizaje del chino se han clasificado en diversas subcategorías. Se encontraron tres estudios que investigaron la motivación de los estudiantes, dos sobre situaciones de aprendizaje, dos sobre necesidades culturales y aprendizaje, y dos estudios que investigaron la conducta de aprendizaje.

3.1.4. Estrategias de aprendizaje

En el ámbito de las estrategias de aprendizaje que investigan cómo los estudiantes abordan el desarrollo de sus habilidades en diferentes aspectos del aprendizaje del chino, se identificaron un total de nueve estudios relevantes. De estos, cuatro se enfocaron específicamente en el aprendizaje de caracteres chinos, dos estudios investigaron las estrategias de aprendizaje fonético, dos estudios se centraron en las estrategias de aprendizaje de vocabulario y un estudio se enfocó en las estrategias de aprendizaje sobre expresión oral.

3.2. Rasgos de poblaciones de estudios seleccionados

3.2.1. Contexto del lugar que estudian de los participantes

Cuadro 5. Rasgos de la población de los estudios seleccionados

	Nativos			Inmigrantes
	Instituto/Aula Confucio	Escuela primaria y secundaria	Centro de idiomas	
Perú	31	1		2
Chile	9	2	2	
México	10	1		
Ecuador	7	1		
Argentina	3			
Colombia	1	2		
Costa Rica	1	1		
Cuba	1			
China	15			
Total	79	8	2	2

Fuente: elaboración propia.

A partir de la información proporcionada en el cuadro 5, se puede observar que la mayoría de los participantes en el estudio provenían de Institutos o Aulas Confucio, mientras que un número reducido de participantes provenía de escuelas primarias, secundarias y centros de idiomas. Esto indica que aún hay un amplio campo de investigación por explorar en relación con los estudiantes más jóvenes, incluyendo aquellos de primaria, secundaria y bachillerato, así como también con los inmigrantes chinos. Estas poblaciones representan un grupo importante en el contexto de la adquisición del chino en Latinoamérica y pueden proporcionar información valiosa sobre las necesidades y desafíos específicos que enfrentan en su proceso de aprendizaje.

3.2.2. Nivel de chino de participantes

Para determinar el nivel de competencia en chino de los participantes en los estudios seleccionados, se ha llevado a cabo una clasificación de los sujetos en cuatro etapas y tres niveles distintos.

Cuadro 6. Nivel de chino de participantes en los estudios

Una etapa			Dos etapas			Tres etapas	No hay etapas
Básico	Intermedio	Avanzado	Básico y Intermedio	Básico y Avanzado	Intermedio y Avanzado	Básico-Intermedio-Avanzado	
30	4	2	5	1	9	16	24
36			15			16	

Fuente: elaboración propia.

Los datos presentados en el cuadro 6 indican que la mayoría de los estudios examinados se centraron en una sola etapa con un total 36 estudios, siendo los niveles básicos los más investigados. Estos superan significativamente en número a los estudios que abordan los niveles intermedios y avanzados. Este patrón sugiere que la cantidad de estudiantes de nivel avanzado en Latinoamérica es limitada en comparación. Además, algunos estudios no especificaron la etapa de aprendizaje en la que se encontraban los participantes, con 24 estudios. Esta falta de especificidad en cuanto a la etapa de aprendizaje representa una oportunidad para futuras investigaciones, ya que es importante clasificar claramente los niveles de competencia en chino de los estudiantes durante el proceso de adquisición del idioma. Según Zhang (2011:25), la investigación sobre la adquisición de una lengua extranjera requiere de una muestra y un corpus representativos, ya que el corpus es la base para describir la interlengua. Si

el corpus es incompleto, poco sistemático o inexacto, la investigación carecerá de confiabilidad.

3.3. Metodologías utilizadas en los estudios seleccionados

3.3.1. Diseño de investigación

La investigación científica se puede clasificar en dos categorías principales: estudios teóricos y estudios empíricos. Los estudios teóricos se centran en la revisión y análisis crítico de la literatura existente, la reflexión de teorías y la formulación de marcos conceptuales, y otras formas de análisis documental (Chen y Wu 2012). Por otro lado, los estudios empíricos utilizan una variedad de métodos e instrumentos con el propósito de recolectar datos concretos y responder a preguntas de investigación específicas. Estos estudios se pueden clasificar en tres enfoques principales: cuantitativo, cualitativo y mixto.

El enfoque cuantitativo se basa en la recolección de datos numéricos mediante la aplicación de técnicas de administración de test, cuestionarios y diseño experimental formal, lo que permite realizar un análisis estadístico riguroso. Por su parte, el enfoque cualitativo busca obtener datos descriptivos a través de la recolección de documentos, observación, entrevistas informales y notas de campo detalladas. Este enfoque corresponde al análisis temático, el cual se centra en identificar patrones y categorías en los datos cualitativos (De Pelekais 2000; Quecedo y Castaño 2002; Sánche 2005; Quintana 2006; Hernández, et, al. 2018). Finalmente, la investigación mixta combina elementos del enfoque cuantitativo y cualitativo, utilizando tanto datos numéricos como no numéricos en el proceso de investigación (Pole 2009).

Cuadro 7. Tipo del diseño de investigación

Estudios empíricos			Estudios teóricos
Investigación cualitativa	Investigación cuantitativa	Investigación mixta	1
6	38	46	
90			1

Fuente: elaboración propia.

La información presentada en el cuadro 7 demuestra que la inclusión de estudios empíricos ha fortalecido considerablemente la naturaleza científica de los métodos de investigación empleados en esta área con un total de 90 estudios. En este sentido, destaca el diseño predominante del enfoque de investigación mixta con 46 estudios, la cual combina enfoques cuantitativos y cualitativos. Este enfoque ha sido ampliamente utilizado debido a su capacidad para obtener una comprensión más completa y enriquecedora de los fenómenos estudiados.

A continuación, se detallan los instrumentos utilizados para recoger datos en los estudios seleccionados, centrándose en los temas más investigados. Los instrumentos se clasifican y se presentan en el cuadro 8, mientras que se proporciona una explicación detallada de cada instrumento utilizado en los estudios para una mejor comprensión. Esta información se encuentra a continuación:

Corpus práctico: Datos obtenidos a partir de tareas, exámenes de participantes y recolección mediante observaciones en la clase.

Corpus de caso: Datos obtenidos a través del estudio de caso específico de participantes individuales.

Corpus de lenguas interlinguales: Datos obtenidos a partir de Corpus Dinámico *HSK* de la Universidad de Lengua y Cultura de Pekín, Corpus de Lenguas Interlinguales de la Universidad de *Jinan*, Corpus de Lenguas Interlinguales de la Universidad de *SUN YAT-SEN* y Corpus de Lenguas Interlinguales Global.

Corpus experimental: Datos obtenidos mediante conversaciones grabadas

Cuestionario: Herramientas estructuradas de recolección de datos mediante preguntas y ejercicios.

Entrevistas: Diálogos directos de forma oral con los participantes para obtener información cualitativa.

Cuadro 8. Instrumentos utilizados en estudios seleccionados

Corpus A			Experi- men- tos B	Cues- tiona- rios C	Entre- vistas D	Mixtos						
Prác- ticos A1	Casos A2	Inter- lin- guales A3				C+A1	C+A3	C+D	C+D+ A1	C+B	A3+ A1	A3+C
8	1	4	15	23	0	15	2	10	4	1	2	1
13			15	28	0	35						

Fuente: elaboración propia.

A partir de la información proporcionada en el cuadro 8, se puede observar que la metodología mixta ha sido ampliamente utilizada en la investigación, con un total de 35 estudios, seguida del uso de cuestionarios como herramienta de recolección de datos, con 28 estudios. Al analizar los estudios específicos, se puede notar que se han empleado predominantemente cuestionarios que incluyen ejercicios específicos, como ejercicios de traducción, opción múltiple y rellenar espacios, a fin de recopilar datos en dichos estudios. Sin embargo, es importante tener en cuenta que la inclusión de ejercicios específicos en los cuestionarios puede limitar y afectar la validez de los resultados. La utilización de cuestionarios con ejercicios específicos puede influir en las respuestas de los participantes, llevándolos a dar respuestas que se ajusten a los patrones esperados o deseados en lugar de reflejar con precisión sus habilidades y dificultades reales en el uso del chino (Zhang 2018). Esta falta de autenticidad y la

presencia de sesgos pueden afectar la validez de los resultados obtenidos. Además, es relevante destacar que solo unos pocos estudios han realizado una verificación exhaustiva de la validez y confiabilidad de sus instrumentos de recopilación de datos. Esta falta de verificación rigurosa puede afectar la validez científica de las conclusiones extraídas en dichos estudios.

Por otro lado, se puede notar que aún existe un conjunto de investigaciones que se basan en corpus prácticos obtenidos a partir de la experiencia didáctica de los profesores, tareas y exámenes de los estudiantes. Sin embargo, es necesario tener en cuenta que este enfoque puede presentar limitaciones en cuanto a la confiabilidad de los resultados debido a la falta de diversidad y representatividad en el corpus utilizado. Estos corpus prácticos obtenidos de la experiencia didáctica no permiten capturar el contexto auténtico y espontáneo de uso de la lengua. Además, la recopilación de datos se basa en que el lenguaje utilizado en las tareas y exámenes no permiten la captura precisa de las habilidades lingüísticas y el desempeño real de los aprendices de chino. Esto limita la representatividad y diversidad de los datos y puede llevar a conclusiones sesgadas o demasiado específicas, así como afectar la generalización de los resultados a otros contextos o poblaciones (Sun 1993, citado en Zhang 2001:25).

Por lo tanto, en la investigación futura, es necesario fomentar el uso de métodos de recopilación de datos más rigurosos y variados, como observaciones directas, entrevistas, análisis de producción oral y escrita para obtener una visión más completa y precisa

3.4. Resultados encontrados en los estudios seleccionados

En esta sección, se presentan los resultados encontrados en los estudios seleccionados acerca de los factores influyentes en la adquisición del idioma chino. En primer lugar, se presentan los

resultados del análisis de errores y la adquisición, los cuales se exponen en el cuadro 9.

Cuadro 9. Factores influyentes en adquisición y aprendizaje de chino

Transferencia de lengua materna	Generalización de reglas de lengua meta	Tri-didáctica	Aprendices	Complejidad de lengua china	Diferencia cultural
64	36	36	29	14	4

Fuente: elaboración propia.

De acuerdo con los datos presentados en el cuadro, se puede observar que la mayoría de los estudios realizados en América Latina han abordado los siguientes aspectos: la “transferencia de la lengua materna”, la “generalización de las reglas de la lengua meta”, la “trididáctica” y “el aprendiz”. Sin embargo, es importante destacar que esta tendencia indica un enfoque limitado y poco flexible en la explicación de las causas del error lingüístico en el aprendizaje del chino. Por ejemplo, al analizar estudios específicos, se puede observar que la mayoría de ellos se ha centrado en la identificación y clasificación de tipos de errores, tales como omisiones, mal uso, mal orden, mal adición y oraciones mixtas. Además, se han explorado las posibles causas de estos errores, principalmente enfocándose en la transferencia negativa de la lengua materna. Para ello, la mayoría de los estudios se han basado en la comparación de la teoría gramatical de la lengua meta y la lengua materna, en lugar de utilizar corpus reales y evitar la dependencia de opiniones subjetivas de los investigadores (Zhang 2001). Si bien estos enfoques han proporcionado cierta comprensión sobre los errores más comunes y las posibles influencias en el aprendizaje del chino, es importante destacar que la investigación futura debería basarse en el análisis de corpus recopilados en situaciones reales. Además, es necesario detallar el proceso específico de la transferencia o generalización lingüística (Zhang 2021:63) y reconocer la necesidad de explorar otros factores y enfoques en profundidad.

Por un lado, en relación con los estudios sobre los aprendices, debido a la naturaleza variable y diversa de las estrategias de aprendizaje y los factores individuales, los resultados de cada estudio en esta área de investigación pueden variar. Sin embargo, en general, en las investigaciones sobre estrategias de aprendizaje, algunos de los factores principales que se han identificado incluyen el nivel de competencia en chino, la edad de la población estudiada, el tamaño del vocabulario, el género, el tiempo de estudio y la motivación. Por otro lado, en las investigaciones sobre factores individuales que influyen en el aprendizaje del chino por parte de los estudiantes latinoamericanos se han identificado varios factores relevantes. Estos incluyen el género, la edad, la situación laboral, la influencia de los padres, los métodos de enseñanza y la situación de aprendizaje.

4. Discusión y conclusión

A lo largo de este artículo, se ha realizado una revisión exhaustiva de la investigación sobre la adquisición del chino en el contexto latinoamericano durante el período 2012-2022. Basándonos en los resultados de esta revisión de la literatura, se han identificado varias tendencias generales, características específicas, así como algunas limitaciones. Además, se derivan recomendaciones para futuras investigaciones en el campo de la adquisición y aprendizaje del chino.

En primer lugar, se destacan algunas tendencias generales en los estudios realizados para responder la pregunta 1:

Se han realizado numerosas investigaciones sobre la adquisición y aprendizaje del chino en el contexto latinoamericano. Sin embargo, es importante mencionar que hay un desequilibrio en la producción de investigación en la región latinoamericana, pues

se presenta una concentración notable en algunos países y una representación limitada en otros. No obstante, es importante señalar que los investigadores nativos de otras lenguas aún no han sido plenamente representados en la comunidad académica internacional en el área de investigación de adquisición del chino. Esto se refleja en la dominancia de publicaciones escritas en chino y en la predominancia de investigadores chinos como autores principales en la mayoría de las publicaciones. Además, es importante subrayar que la mayoría de las publicaciones sobre este tema están escritas en chino y provienen de bases de datos como CNKI, lo que limita la accesibilidad y difusión de la investigación sobre la adquisición y el aprendizaje del chino en la comunidad académica internacional.

Por otro lado, en respuesta a la pregunta 2 y 3, se han identificado características específicas, así como limitaciones y recomendaciones en el campo de investigación de la adquisición del chino.

En primer lugar, con relación a los temas de estudio seleccionados, se observa que la investigación de las características lingüísticas de los aprendientes ha sido un enfoque predominante en los estudios de adquisición y aprendizaje del chino en América Latina. Específicamente, el análisis de errores ha sido la subcategoría más investigada en este campo. Sin embargo, es importante destacar que la investigación en otros campos sigue siendo limitada, lo que indica un desequilibrio en los enfoques de los estudios realizados hasta el momento. Esta brecha en la investigación resalta la necesidad de explorar y profundizar en otros temas relevantes para obtener una comprensión más completa y holística del aprendizaje del idioma chino en América Latina.

En segundo lugar, con relación a rasgos de poblaciones seleccionadas en los estudios realizados, se puede concluir que aún existe un amplio campo de investigación por explorar en relación con los estudiantes más jóvenes, incluyendo aquellos de

primaria, secundaria y bachillerato, así como también con los inmigrantes chinos, ya que la mayoría de los participantes en el estudio provenían de Institutos o Aulas Confucio, mientras que un número reducido de participantes provenía de escuelas primarias, secundarias y centros de idiomas. Empero, se observa que la mayoría de los estudios examinados se centraron en una etapa específica del aprendizaje del chino, y algunos estudios no especificaron claramente en qué etapa se encontraban los participantes. Esta limitación sugiere la necesidad de fomentar una mayor investigación que abarque las etapas intermedias y avanzadas del aprendizaje. Además, es fundamental clasificar adecuadamente los niveles de competencia en chino de las poblaciones estudiadas, con el fin de lograr una comprensión más completa en este campo.

En tercer lugar, con respecto a los métodos de investigación aplicados en los estudios revisados, se puede concluir que ha habido un énfasis creciente en el uso de enfoques empíricos, en particular, el enfoque de investigación mixta. Este enfoque ha permitido obtener una comprensión más completa y enriquecedora de los fenómenos estudiados, al combinar el análisis cuantitativo y cualitativo de datos.

Además, el enfoque de investigación mixta ha sido ampliamente utilizado, con una variedad de instrumentos mixtos utilizados en los estudios, seguidos de cuestionarios como una herramienta de recolección de datos. Sin embargo, se ha observado que predominantemente se han empleado cuestionarios que incluyen ejercicios específicos, lo cual puede afectar la autenticidad y la presencia de errores reales en el uso del chino. Esto se debe a que los ejercicios específicos utilizados en los cuestionarios pueden influir en las respuestas de los participantes, llevándolos a proporcionar respuestas que se ajusten a los patrones esperados o deseados. Asimismo, se nota que muchos estudios aún no han realizado una verificación exhaustiva de la validez y confiabilidad

de sus instrumentos de recopilación de datos. Esta falta de verificación rigurosa puede afectar la validez científica de las conclusiones extraídas en dichos estudios, aunque se observa que aún hay un conjunto de investigaciones que se basan en corpus prácticos obtenidos a partir de la experiencia didáctica de los profesores, tareas y exámenes de los estudiantes. Este enfoque puede presentar limitaciones en cuanto a la confiabilidad de los resultados debido a la falta de diversidad y representatividad en el corpus utilizado. Esto debido a que estos corpus prácticos no permiten la captura precisa de las habilidades lingüísticas y el desempeño real de los aprendices de chino. Como resultado, se lleva a conclusiones sesgadas o demasiado específicas, además de afectar la generalización de los resultados a otros contextos o poblaciones. Por lo tanto, se considera que, en la investigación futura, es necesario fomentar el uso de métodos de recopilación de datos más rigurosos y variados para una evaluación más completa y precisa de la investigación de la adquisición y aprendizaje del chino.

Por último, en relación con los resultados de investigación, se ha observado que el paradigma utilizado es limitado y poco flexible en la explicación de las causas del error lingüístico en el aprendizaje del chino. Esto se refleja en que la mayoría de los estudios realizados en América Latina se han centrado en los factores de “transferencia de la lengua materna”, “generalización de las reglas de la lengua meta”, “tri-didáctica” y “el aprendizaje”. Los ejemplos destacados en que los factores de la investigación del análisis de errores se han limitado en algunos aspectos fijos como omisiones, mal uso, mal orden, mal adición y oraciones mixtas. Además, un número de estudios se han limitado en los factores como “transferencia negativa de la lengua materna” que se basan en la comparación de la teoría gramatical de la lengua china y lengua española, en lugar de utilizar corpus reales. Por lo tanto, es necesario ampliar otros factores y variables y detallar su proceso

específico de los factores que puedan influir en la adquisición y el uso del chino en el contexto latinoamericano.

En conclusión, esta revisión exhaustiva de la literatura proporciona una comprensión de las fortalezas y las áreas que requieren mayor atención en futuras investigaciones sobre la adquisición y el aprendizaje del chino en el contexto latinoamericano. Esta revisión sirve como una guía para estudios futuros en el campo de la adquisición del chino en Latinoamérica, contribuyendo así a un mejor entendimiento de este proceso y aportando a la mejora de la enseñanza del chino en la región.

Referencias

- Xinhua. 2022. “Entrevista: Instituto Confucio acerca el idioma y la cultura de China a los latinoamericanos”. Xinhua Español. https://spanish.news.cn/2022-06/19/c_1310626811.htm. Consultado en febrero de 2023.
- Bi, Jin, Xiao, Xiqiang, y Cheng, Yi. 2017. “Análisis de los resultados de la investigación sobre la adquisición del chino como segunda lengua en el nuevo siglo. Estadísticas basadas en artículos publicados en cuatro revistas CSSCI en chino”. *Lengua y traducción* 4, pp.74-82.
- Chen, Hao. 2019. “La enseñanza de chino en España y América Latina”, Simposio internacional de 2019 sobre la construcción de una comunidad de destino humano a través del multilingüismo y primer taller Foro marítimo para jóvenes investigadores. Shanghái, 31 de mayo de 2019. *Shanghái: Actas de la Conferencia de la Escuela de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Tongji*, pp. 3-5.
- Chen, Yu y Wu, Yongyi. 2012. “Análisis de las tendencias metodológicas de la investigación en la enseñanza del chino como

- segunda lengua/lengua extranjera”. *Enseñanza internacional de chino* 1, pp. 126-132.
- De Pelekais, Cira. 2000. “Métodos cuantitativos y cualitativos: diferencias y tendencias”. *Telos: Revista de Estudios Interdisciplinarios en Ciencias Sociales* 2(2). pp. 347-352.
- Hernández Sampieri, Roberto; Fernández Collado, Carlos y Baptista Lucio, María del Pilar. 2018. *Metodología de la investigación*. McGraw-Hill Interamericana: México.
- Li, Yanxia. 2019. *Informe de investigación de La ruta y la franja y diez países latinoamericanos*. <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1647802367345768544&wfr=spider&for=pc> Consultado el 23 de septiembre de 2022.
- Machi, Lawrence, and McEvoy, Brenda. 2021. *The literature review: Six steps to success*. Corwin: United States.
- Pole, Kathryn. 2009. “Diseño de metodologías mixtas. Una revisión de las estrategias para combinar metodologías cuantitativas y cualitativas”. *Reglones Revista arbitrada en ciencias sociales y humanidades* 60, pp. 37-42.
- Quecedo Lecanda, Carlos y Castaño Garrido, Rosario. 2002. “Introducción a la metodología de investigación cualitativa”. *Revista de Psicodidáctica* 14, pp. 5-40.
- Quintana Peña, Alberto. 2006. “Metodología de investigación científica cualitativa”. En, Quintana Peña, Alberto y Montgomery, William. (eds.) *Psicología: Tópicos de actualidad*. Lima: UNMSM, pp. 47-83.
- Sánchez Silva, Modesto. 2005. “La metodología en la investigación cualitativa”. *Mundo Siglo XXI*, nr.1, 115-119.
- Zhang, Baolin. 2011. “On the Methodology of the Acquisition of Chinese Sentences by Foreigners”. *Chinese Language Teaching and Research* (2), pp. 23-29+45.
- Zhang, Baolin. 2018. “A Re-examination on the Methodology of Chinese Sentence Acquisition Research”. *Chinese Language Teaching and Research* (2), pp. 20-29+73.

Zhang, Baolin. 2021. “Dos cuestiones en el estudio de la adquisición de la lengua china”. *Enseñanza internacional de chino (inglés y chino)* 6, nr.3, pp. 60-66, 94.

Centros de estudio sobre China en México: formación, trayectoria y particularidades de gestión educativa

*Andrei Guerrero Vázquez, Luis Alfredo Ávila López
y Jorge Alfonso Galván León*

Introducción

Los CECh (Centros de Estudio sobre China) en ciudades de México son instituciones con el potencial de transformar en oportunidades el conocimiento sobre el país asiático, además de que pueden identificar posibles escenarios de conflicto y realizar propuestas puntuales. Sin embargo, es muy poco lo que se sabe acerca de cómo operan, de qué manera se originan y cuáles son las principales actividades que llevan a cabo.

Hasta ahora, se desconoce su funcionamiento, características administrativas, la influencia que llegan a ejercer en el entorno donde operan o viceversa. Tampoco hay información puntual sobre la forma en que se generan y cómo su origen se relaciona con su trayectoria, ni acerca de su configuración institucional y particularidades en materia de GE (Gestión Educativa).

El objetivo general de esta investigación, cuya unidad de análisis son los CECh, consiste en desarrollar un modelo teórico que ayude a identificar las características institucionales (mínimas, articuladoras y de acompañamiento), así como las particularidades en términos de gestión educativa y vinculación con el entorno,

presentes en Centros de Estudios sobre China ubicados en México, a partir del lanzamiento del primer *Libro Blanco*, en 2008, y hasta 2022. De este objetivo general, se consideraron cuatro objetivos específicos:

1. Analizar las particularidades de gestión educativa de los Centros de Estudios sobre China en México, buscando identificar de qué manera estas ayudan u obstaculizan el cumplimiento de sus objetivos, así como desarrollar un conocimiento rentable que vaya más allá del alcance individual y genere impactos sociales positivos.
2. Distinguir las características institucionales mínimas, articuladoras y de acompañamiento presentes en los Centros de Estudios sobre China ubicados en México.
3. Determinar de qué manera, con base en las características en gestión educativa e institucionales, los CECh son capaces de vincularse con su entorno para aprovechar las ventajas locales, así como de relacionarse con agentes externos (sectores público, privado y académico) para obtener financiamiento y establecer proyectos en conjunto.
4. Realizar un estudio de caso múltiple sobre los Centros de Estudio sobre China, el cual permita identificar las diferencias existentes entre ellos en términos de particularidades de gestión educativa, características institucionales y vinculación con el entorno a fin de obtener generalizaciones analíticas.

La perspectiva cualitativa también brinda un alcance descriptivo mediante el cual se pueden obtener propiedades específicas, determinar el perfil de la unidad de análisis, reconocer sus procesos, el nivel de participación de los participantes, etc.

Asimismo, el alcance descriptivo contribuye a delimitar el fenómeno estudiado en relación con la unidad de análisis y

encausarlo a propósitos determinados, pues se distingue por concentrarse en recolectar información específica sobre sus conceptos e indicadores, pero no la relación entre estos (Hernández Sampieri, Fernández Collado y Baptista Lucio 2014), lo cual coincide cabalmente con los objetivos planteados, pues lo que principalmente se pretende es identificar las características institucionales mínimas, articuladoras y de acompañamiento, así como las particularidades en materia de GE y de vinculación con el entorno en los CECh ubicados en México, mas no evaluar de manera específica cómo interactúan estos parámetros. Sin embargo, esto no implica que la presente investigación carezca de oportunidades para formular nuevas hipótesis, conceptos o postulados, sino todo lo contrario, puesto que esa es también una de las cualidades del alcance descriptivo.

Evidentemente, construir un modelo teórico que ayudara a identificar las características institucionales de los CECh requirió distinguir, en primera instancia, los indicadores básicos de los dos CECh identificados en México, tales como su ubicación geográfica en el país; nombre del director (es); universidad a la que pertenecen, principales servicios o productos que ofrecen; número de empleados; forma de constitución y año de fundación. Posteriormente, también fue necesario analizar indicadores más específicos adicionales como su jerarquía, acceso a recursos, reconocimiento institucional y otros que serán descritos a mayor profundidad en los subapartados siguientes. Para tal efecto, en un primer intento que revelara algunos de estos indicadores o cuando menos antecedentes aproximados, se consultaron fuentes primarias y secundarias sobre los dos CECh propiamente dichos. No obstante, la información disponible en sus páginas oficiales ni siquiera cubría los indicadores mínimos. Esto quiere decir, que en algunos de ellos no figuraba el año de fundación, la trayectoria profesional de sus directores o el número de investigadores que los integraban.

Por tal motivo, se optó por emplear una ruta eficaz y encaminada a la obtención de una base de datos específica: la entrevista semiestructurada, herramienta considerada como idónea para proporcionar información de primera mano y actualizada. Posteriormente, para interpretar los datos obtenidos, se decidió realizar un estudio de caso múltiple, con base en estos fundamentos y una vez dicho que la presente metodología es de carácter cualitativo y con alcances descriptivos.

A continuación, en el siguiente subapartado se detalla la estrategia de investigación que esclarece los “cómo” de la investigación, a saber: la aplicación de la entrevista, el procesamiento de datos, la implementación del estudio de caso múltiple y el diseño del modelo teórico planteado.

1. Diseño de la investigación

Una vez dicho esto, lo que se pretende en el presente trabajo es responder a la siguiente pregunta central de investigación: ¿Cuáles son los factores asociados a las características mínimas, articuladoras y de acompañamiento en los Centros de Estudios sobre China en México, así como de gestión educativa y vinculación con el entorno de 2008 a 2022? De esta pregunta, entretanto, se derivan tres preguntas específicas:

1. ¿Cuentan los CECh con las características apropiadas de gestión educativa para socializar y capitalizar el conocimiento generado?
2. ¿En qué medida se adaptan los Centros de Estudio sobre China en México a las características institucionales mínimas, articuladoras y de acompañamiento?
3. ¿Hasta qué punto los Centros de Estudios sobre China establecidos en México son capaces de vincularse con su

entorno para aprovechar las ventajas regionales y locales, así como relacionarse con agentes externos?

En este sentido, los CECh, considerados como unidad de análisis, son organizaciones formales que incluyen límites identificables y pretenden ejercer una influencia planificada en las relaciones locales con China a través de la producción de conocimiento científico. Asimismo, Youtie, Libaers y Bozeman (2006) señalan que el rol que ejerce un centro de investigación es el de una institución cuyo objetivo es fomentar el desarrollo de conocimiento mediante la colaboración, la construcción de redes y la promoción del capital científico y técnico. Para tal efecto, los CECh deben contar con ciertas características en términos de gestión educativa e institucionalización, las cuales, a su vez, determinan su grado de articulación, maduración y alcances institucionales, que finalmente inciden en su rendimiento a nivel práctico.

Para Bush (2011), un modelo apropiado de gestión educativa comprende una serie de acciones y tareas que garanticen una aplicación organizada y eficiente en las organizaciones educativas para que estas alcancen sus objetivos. Al respecto, Yukl (2002) agrega que el liderazgo de la institución debe tener la capacidad de evaluar y conocer las situaciones vigentes, e incluso saber anticiparse a los cambios del entorno para reaccionar de manera correcta. Además, Márquez, Ortega, y Estrada (2019); Solórzano y De Armas (2018); Rodríguez Gómez y Gairín Sallán (2015) sostienen que debe contar con cuerpos académicos bien estructurados y enriquecidos por intercambios, innovación, creatividad y el efecto de un trabajo sincronizado, que puede llegar a incluir actores externos, pues el enfoque del desarrollo del conocimiento individual obstaculiza la mejora de la institución académica y sus resultados enfocados en producir transformaciones sociales. De igual modo, un modelo eficaz de GE debe procurar estimular,

entre los gestores educativos, diversas capacidades esenciales como administrar correctamente y transmitir el conocimiento generado; promover la generación de nuevos conocimientos; saber aplicar dicho conocimiento de modo creador y rentable; tener la capacidad de socializarlo; fomentar el trabajo grupal; formar gestores capaces de liderar proyectos educativos, e impulsar el liderazgo científico para generar y aprovechar nuevas oportunidades (Márquez, Ortega, y Estrada 2019; Barbón y Washington 2018).

Asimismo, Youtie, Libaers y Bozeman (2006) agregan que todo CI posee cualidades organizativas institucionales que pueden ser mínimas absolutas y tradicionales. Al mismo tiempo, estas van acompañadas de ciertos indicadores y características (incluso en centros de investigación plenamente articulados). Adicionalmente, los requisitos organizativos y las características que los acompañan pueden resultar en una estructura interna deficiente que sustente una configuración en materia de gestión educativa bien articulada, aunque también pueden producir una estructura organizativa fuerte, pero en la que no haya apoyo a la generación de conocimiento y la capitalización del mismo.

No obstante, debido a la carencia de juicios normativos para establecer una configuración estandarizada, los autores citados definen tres parámetros que contribuyen a calificar el nivel de institucionalización y productividad: 1) características mínimas (provisión de recursos externos; arreglos sobre recursos compartidos y condiciones de acceso a recursos; reconocimiento interno, y espacio compartido, incluido el virtual); 2) características articuladoras (que incluyen una jerarquía bien cimentada; un aparato para la asignación autorizada de recursos de uso común; reconocimiento externo; mecanismos formales de fundación; planes y objetivos autorizados, y una o más maneras de entrada conocidas para actores externos); 3) características de acompañamiento (contratos y múltiples recursos; personal asalariado del centro;

lazos interorganizacionales; múltiples roles profesionales y organizacionales; varias categorías de resultados de la investigación; estudiantes; múltiples campos y disciplinas; diversas personas interesadas y procesos de establecimiento de la agenda de investigación).

Asimismo, las interacciones que establecen los CI con su entorno corresponden al Modelo de cuádruple hélice, propuesto por Ye, Yu y Leydesdorff (2013), donde estos deben, para materializar el conocimiento que producen, asociarse con los sectores público, privado, académico y social que integran sus respectivos entornos. Al mismo tiempo, los CI que producen innovación al vincularse con actores y organizaciones externas suelen construir y trabajar a través de redes interorganizacionales que integran sistemas regionales de innovación (SRI), de manera que las empresas, miembros y organizaciones de la red locales y regionales puedan asociarse para aprender, criticar y perseguir proyectos específicos o prácticas colectivas que generen desarrollo regional (Cooke 1992; Cooke, Uranga, y Etxebarria 1998; Cooke y Morgan 1998). Finalmente, la convergencia del enfoque de Cuádruple hélice con la perspectiva de los SRI, en concordancia con McAdam y Debackere (2018); Lew, Zaheer, y Cozzio (2018); Hasche, Höglund, y Linton (2020); y Höglund y Linton (2018), constituye un instrumento analítico apropiado, pues además de evidenciar cómo se produce el conocimiento en los entornos locales en conjunto con los actores locales, permite determinar si este genera algún valor a partir de las dinámicas e interacciones entre ellos, así como a través de sus actividades y recursos involucrados.

Hernández Sampieri, Fernández Collado, y Baptista Lucio (2014) señalan que para el caso de la investigaciones como la presente y debido a sus alcances descriptivos, la mejor vía para obtener información fidedigna es diseñar una entrevista semiestructurada con preguntas específicas (en este caso, enfocadas en

las características en materia de gestión educativa e institucionalización de los CECh, así como sus vínculos con sus entornos y los sectores público, privado, académico y social), pero con flexibilidad para agregar indagaciones aclaratorias y complementarias.

Adicionalmente, como describe Yin (2018), ya se han realizado estudios con el propósito de entender a los centros de investigación utilizando entrevistas semiestructuradas enfocadas en medir su institucionalización y funciones a partir de la recolección de datos, así como para obtener información clave (su maduración institucional, importancia para los investigadores, sus vinculaciones con el extranjero y el entorno local, etc.).

2. Resultados serendípicos

Uno de los hallazgos serendípicos que brindó la codificación de datos destacó las tres fortalezas presentes en los CECh: 1) la capacidad que tienen para *socializar el conocimiento* (al hacer públicas sus actividades, a través de medios de comunicación masivos y sus propios canales, ofreciendo recursos como publicaciones u organizando eventos de acceso público y gratuito. Esta capacidad también incluyó las labores de formación académica, publicaciones, conferencias, etc.); 2) el trabajo que realizan los CECh para *ayudar a superar las brechas culturales e idiomáticas* (actividad que coincide con sus objetivos particulares de mejorar la comprensión de China por medio del conocimiento que generan, lo cual también puede facilitar hacer negocios con China, establecer acuerdos o mejorar los vínculos en general al colaborar con agentes externos); 3) *La apertura que tienen los CECh para establecer relaciones con cualquier organización u actor externo interesado.*

El siguiente diagrama de Sankey (Figura 1) expone la incidencia de codificación entre los indicadores con mayor y menor

incidencia (número de citas), exponiendo (nuevamente de forma serendípica), además de las fortalezas señaladas, tres áreas de oportunidad que enfrentan los CECh: 1) *la rentabilidad de conocimiento* (que describe la capacidad de estos para generar ingresos procedentes de organizaciones u actores externos y su participación potencial para ayudar a abrir nuevos negocios o empresas locales vinculadas con China), los cuales podrían, además de generar crecimiento, mejorar las relaciones de inversión; 2) *aprovechamiento de las ventajas locales*; indicador que se refiere a ventajas y recursos que el entorno de los CECh ofrece y cómo aquellos podrían ayudar a desarrollar nuevos productos, procesos industriales o servicios de interés para China, en beneficio del país productor, los cuales podrían favorecer la exportación de nuevos productos de mayor valor agregado y explotar las capacidades industriales de la región, compensando la exportación de recursos primarios; 3) el *fomento al emprendimiento*, cuya carencia, como ya se mencionó, no solo impacta en los CECh, sino que es considerado un reto con recurrencia significativa en diversas partes de la región latinoamericana (Aldana, *et al.* 2020; Sancho *et al.* 2006; Solleiro 2009).

Figura 1. Diagrama de Sankey



Fuente: diagrama extraído de Atlas.ti, con base en la codificación de datos.

En términos de vinculación CECh-sector privado local, las entrevistas demostraron una menor participación en comparación con los sectores académico y público, lo cual denota flaquezas en cuanto a cultura académica-emprendimiento. Si bien los CECh mostraron estar abiertos a asesorar a empresarios y muchos de ellos lo han hecho, ninguno ha acordado con esta esfera relaciones más allá de cartas de intención, convenios de cooperación o asesorías, alcanzando firmas de contratos que sobrepasen un nivel eventual o participando directamente en la creación de empresas. Ante esto, otro resultado digno de mención tuvo que ver con el reconocimiento institucional interno que tienen los CECh. Casi todos ellos gozan de autonomía para hacer actividades, pero, al tratar de establecer acuerdos explícitos con otros actores, requieren la aprobación de sus universidades, las cuales, incluso en caso de otorgarla, suelen tardar demasiado tiempo por los trámites burocráticos.

2.1 Resultados por estudios de caso

La codificación de datos facilitó elaborar los casos referentes a los dos CECh analizados, profundizando de manera individual en cada uno de los indicadores correspondientes a los tres ejes temáticos asignados. Estos resultados se presentan a continuación

2.1.1. Centro de Estudios China-México (Cechimex)

El Cechimex inició labores de modo informal a finales de los 90, partiendo de una iniciativa en la cual tres académicos comenzaron a realizar actividades enfocadas en el estudio sobre China (publicaciones, ciclos de conferencias, etc.), cuyos alcances adquirieron gradualmente mayor impacto e importancia a niveles interno y externo, hasta derivar en su reconocimiento oficial en 2006 por parte de la Facultad de Economía de la UNAM como

Unidad Mixta de Servicios. Según su coordinador, la principal actividad que ofrece el Centro es generar “un proceso de reflexión académica” que se desenvuelve “en profundo diálogo con otras instituciones académicas; el sector público; el sector privado; ONGs; la sociedad civil y medios masivos de comunicación”. Como producto de dicha reflexión, se destacan tres actividades principales: producción de conocimiento, servicios de investigación, servicios de educación y capacitación. Cuenta con una página web oficial, un perfil en Facebook y un canal de YouTube. Es liderado por un coordinador y cuenta con 8 o 9 empleados (de los cuales 4 o 5 perciben salario, pero no como miembros del Centro, sino como académicos, por lo que todos sus integrantes participan de manera voluntaria), así como con alrededor de 10 o 13 investigadores eventuales.

• Gestión educativa

El Centro tiene autonomía en términos de decisiones académicas, pero en aspectos legales e institucionales, son la Facultad de Economía y la UNAM las que tienen la última palabra. La planificación de actividades, incluyendo su desarrollo, análisis de información, desarrollo de políticas y seguimiento (que se lleva a través de reportes e informes de labores), la realiza todo el personal en conjunto. El Cechimex cuenta con un espacio físico propio que comparte con la Red-ALC y la Red UDUAL. Tiene un cuerpo académico y de investigación bien estructurado que integra a docentes, estudiantes, al líder del Centro y actores externos como investigadores invitados de la propia UNAM, CONAHCYT, CEPAL e incluso de instituciones académicas chinas y de otros países. Sus políticas en términos de GE promueven la atracción del sector empresarial y la formación de alianzas. Sin embargo, son los sectores público y privado locales los que no se comprometen, especialmente cuando esto implica la necesidad

de financiar algún proyecto o servicio. Asimismo, el Cechimex prioriza la socialización del conocimiento, difundiendo al público en general sus actividades y proyectos a través de sus canales oficiales y divulgando su conocimiento con medios de comunicación masivos. En lo relativo a estimular el liderazgo científico, no cuenta con políticas específicas al respecto, pero sus miembros tienen renombre internacional. El coordinador del CECh afirma que el conocimiento que genera la institución va de acuerdo con las necesidades vigentes e incluso logra adaptarse y anticiparse a ellas. Sin embargo, el Cechimex no realiza muchos esfuerzos por capitalizar el conocimiento. En palabras de su coordinador, cuando lo ha intentado, vendiendo publicaciones, por ejemplo, los trámites burocráticos de la UNAM han obstaculizado el proceso.

Adicionalmente, el Cechimex no ha participado directamente en la creación de empresas o negocios, aunque sí ha ayudado a iniciativas de empresarios establecidas en México y China. Finalmente, tiene convenios y comparte conocimiento con más de 33 instituciones académicas chinas y muchas otras nacionales e internacionales. Adicionalmente, de toda la muestra, el Cechimex demostró tener más influencia en la región con respecto a la generación de conocimiento, pues además de publicar informes estadísticos anuales como el *Monitor de la Infraestructura China-ALC*, el *Monitor de la OFDI China-ALC* (los cuales, en opinión del Cechiver, sirven como referentes de estudio, “aliviando la necesidad” de indagar sobre temas complejos como la inversión china en la región, así como sus tendencias) y las ediciones periódicas de su revista *Cuadernos de trabajo*, dio origen a la Red Académica de América Latina y el Caribe sobre China (Red ALC-China), en cuyas ediciones y eventos convergen investigadores de otros CECh y diversas instituciones académicas nacionales, regionales e internacionales, así como funcionarios y empresarios (incluyendo, desde luego, a todos estos mismos actores en China).

• **Características institucionales**

Mínimas: Es el único Centro que informó percibir recursos económicos desde su fundación, otorgados esporádicamente hasta la actualidad por instancias como el Banco Interamericano de Desarrollo, (BID), algunas ONGs y el Banco de Desarrollo de América Latina (CAF). Dichos fondos se utilizan para solventar sus propias actividades y los comparte con la Red ALC-China. El reconocimiento institucional lo fue obteniendo con la UNAM de forma gradual por méritos, a través de sus propias labores.

Articuladoras: El Cechimex tiene una jerarquía flexible cuya autoridad discurre entre el coordinador y los otros miembros. Con los recursos que genera a partir de sus propios proyectos, financia también parte de sus gastos de uso común (computadoras, tinta para impresión, para fotocopadoras, etc.). El Centro cuenta con pleno reconocimiento institucional externo. Sin embargo, su fundación se realizó mediante mecanismos informales, pues el CECh fue ganándose el reconocimiento de la UNAM hasta obtener su registro de manera oficial. Tiene políticas e iniciativas establecidas que permiten la participación de actores externos, pero, debido a la fuerte carga de trabajo, no muchos académicos se comprometen a integrarse. Además, el Centro muestra una plena apertura para vincularse y colaborar con los sectores público, privado y académico locales, pero su coordinador reitera la falta de compromiso por parte de tales segmentos. En este sentido, describe que los compromisos que el Cechimex ha logrado con los sectores público y privado locales han ocurrido a través de proyectos con la CEPAL; con el BID; con la CAF, la Canacintre y con el Gobierno del Distrito Federal, por mencionar algunas instancias. Con este último, incluso ayudó a impulsar un hermanamiento entre la ciudad mencionada y Pekín. No obstante, este tipo de compromisos no tienen un seguimiento posterior

sostenido por la salida de funcionarios durante los cambios de administración gubernamental.

De acompañamiento: El Cechimex ha establecido convenios, memorandos de entendimiento y otros acuerdos similares con instituciones académicas nacionales e internacionales, pero no tiene contratos fijos de trabajo con empresas. Además de los miembros del CECh que perciben salarios por sus actividades como académicos, el Centro puede subcontratar a otros investigadores, pero solo eventualmente y por honorarios. Su personal, incluyendo el liderazgo, cuenta con diversidad profesional y la investigación impacta en diversas áreas de especialidad. También tiene estudiantes a su cargo y hay agentes externos locales que eventualmente muestran interés en las actividades del CECh, pero se reitera la falta de compromiso. No tiene un sistema de evaluación de rendimiento ni tampoco una agenda de investigación con procedimientos bien definidos. Solamente lleva un seguimiento sobre sus proyectos y planificación a través de reuniones trimestrales.

• Vinculación con el entorno

El Cechimex participa en múltiples redes interorganizacionales nacionales e internacionales, donde se destaca una gran diversidad de actores cuyas posturas incluso llegan a ser contrarias entre ellos. También, como ya se mencionó, contribuyó al surgimiento de la Red-ALC-China. El Centro se ha llegado a vincular con el gobierno local; la embajada de China en México y su contraparte en el país asiático; Canacinttra; CEPAL; el BID; el CAF; el Conacyt, etc. En cuanto al aprovechamiento de ventajas locales, el coordinador enfatiza que el hecho de que el Centro esté en una economía de escala lo ayuda a captar un gran interés académico, el cual abarca niveles multidisciplinarios, además de que estimula el diálogo académico. En materia de ventajas locales relaciona-

das con productos y servicios, el Centro contribuye por medio de su apertura a que pudieran ser aprovechadas por los sectores público, privado, académico y social, pero el coordinador refiere que no recibe muchas respuestas a pesar de que el Cechimex puede brindar asesorías y acompañamientos mucho más asequibles que sus contrapartes comerciales, además de que los sectores público y privado se niegan a gastar dinero en proyectos y carecen de estrategias para vincularse con China.

2.1.2. Centro de Estudios China-Veracruz (Cechiver), México

Constituido oficialmente como Centro de Estudios en 2008 por la Universidad Veracruzana, cumple con la normativa del Foro de Cooperación Asia-Pacífico (APEC), por lo que tiene legitimidad con la Secretaría de Economía y la Cancillería mexicanas. Surgió a raíz de que su coordinador y otros académicos, en el periodo 2004-2005, comenzaron a considerar a China como una nación que se incorporaba, más allá del aspecto comercial, en “todos los aspectos de la vida social del mundo”. Cuenta con una página web oficial, un perfil en Facebook, un canal de YouTube que comparte con la Facultad de Ciencias Sociales, y está liderado por un coordinador.

El Cechiver realiza tres actividades principales: 1) servicios de investigación (“que ayuden a resolver problemas en el marco de un mundo multilateral, donde China tiene un papel protagónico indudable”); 2. participar en diálogos con instituciones académicas nacionales e internacionales y otros CECh, y 3) realizar publicaciones (tanto libros como su revista *Orientando*). Además, imparte desde 2009 el curso “Cultura y negocios en China”, que, en colaboración con algunas universidades chinas, involucra a empresarios, estudiantes y académicos y los lleva al país asiático para ampliar su experiencia. Asimismo, imparte la maestría virtual Economía y Sociedad en China y América

Latina, que aborda tópicos de actualidad sobre China, además de los temas regulares que tratan de explicar cómo han sido los grandes procesos de transformación del gigante asiático desde el surgimiento de la RPCh, las relaciones de China con México y América Latina en general, y la connotación e impacto de la iniciativa FyR, en A.L. Actualmente, cuenta con 11 empleados, pero empezó solamente con tres. De estos 11 empleados, 8 perciben salario.

• Gestión educativa

El Cechiver, con el tiempo, fue adquiriendo autonomía. Sus miembros cuentan con un espacio propio con aulas e instalaciones adecuadas para realizar sus labores. La maestría que ofrece tuvo que ser aprobada por la Dirección General de Posgrado, del área económico-administrativa, y luego por el Consejo Universitario. El equipo de trabajo que conforma al Centro está muy involucrado con investigación y docencia. En este último punto, el Cechiver tiene contratados a dos o tres maestros externos que dan cátedra sobre temas específicos. Posee un cuerpo académico que resuelve los temas internos antes de someterlos a instancias superiores, como el coordinador del Centro, una coordinadora de maestría, varios doctores y asistentes de investigación que no forman parte del cuerpo académico de manera oficial. El cuerpo académico incluso tiene la facultad de elegir a los aspirantes a los cursos que el Centro imparte, mediante los cuales el Cechiver se esfuerza por despertar el interés del sector privado. Adicionalmente, a pesar de realizar investigaciones multidisciplinarias, se enfoca más en las áreas económico-administrativas que en temas de historia y cultura. Esta decisión forma parte de una estrategia para estimular el liderazgo científico, pues dicha área es una fortaleza en el Centro, el cual incluso tiene convenios formales con la Facultad de Contaduría y Negocios de la UV.

• Características institucionales

Mínimas: El Centro no recibió recursos externos para su fundación. Tampoco comparte sus recursos con ninguna otra organización. Tiene un adecuado reconocimiento institucional interno y posee espacio físico propio.

Articuladoras: El Cechiver tiene una jerarquía bien estructurada. También cuenta con una asignación de recursos de uso común otorgada anualmente por la universidad a la que pertenece y tiene convenios oficiales con siete organizaciones del sector público, con 21 instituciones académicas y de investigación nacionales, 11 internacionales (mayormente de China), y seis del sector privado.

De acompañamiento: El Cechiver no tiene contratos con organizaciones externas para realizar proyectos u ofrecer servicios. Su personal, tanto investigadores como docentes y líderes, tienen una diversidad de roles profesionales. Cuenta con 15 estudiantes actualmente y hay actores interesados en sus actividades en los sectores público, académico, privado y social. También posee una agenda de investigación con procesos específicos y un sistema de evaluación de rendimiento.

• Vinculación con el entorno

El Cechiver participa en redes interorganizacionales, primordialmente con la Facultad de Contaduría y Facultad de Administración de la Uv. Asimismo, el entorno donde el Centro opera tiene una fuerte presencia china que se manifiesta a niveles académico y social. Adicionalmente, el Cechiver conoce las ventajas locales que ofrece su entorno en los ámbitos académicos, de investigación y negocios, y contribuye a que los sectores público, privado y académico se beneficien de ellas.

• **Relaciones con sectores externos**

El liderazgo del Centro promueve la relación con los sectores público y privado. Su prioridad para establecer este tipo de relaciones es “muy importante”. Por último, el Cechiver colabora con los sectores público y privado para superar las barreras lingüísticas y culturales, así como para hacer negocios con China, a través de dos diplomados en los que se da a conocer la cultura, negocios, costumbres, ideología, etc. De igual forma, el Centro imparte un posgrado sobre la relación de China y América Latina, dicta conferencias sobre temas de relevancia internacional que involucran a la República Popular China y que impactan en la región latinoamericana y establece convenios con instituciones locales y chinas para el desarrollo de proyectos de investigación conjunta y difusión que impulsen las relaciones bilaterales y el entendimiento mutuo. Tiene convenios explícitos con 6 instancias gubernamentales, 21 instituciones académicas y de investigación nacionales y regionales; 11 instituciones académicas chinas, y 6 con organismos empresariales.

3. Análisis y discusión de resultados

A partir de los resultados obtenidos, fue posible determinar el énfasis de apego entre las unidades de análisis y las categorías, lo cual proporcionó un panorama más completo, claro y bien definido sobre el estatus de cada CECh en función de las características institucionales, particularidades en materia de GE y vinculación en el entorno que enmarcan sus operaciones e inciden tanto en su rendimiento como alcances.

Por otra parte, en cuanto a Gestión educativa, los resultados mostraron que los cinco CECh se esfuerzan constantemente por socializar el conocimiento que generan, buscando que impacte

más allá del nivel individual y cumpliendo en diferentes niveles con todos los indicadores. Una vez dicho esto, cabe agregar que, en términos de mayor colaboración con universidades para compartir y generar nuevos conocimientos, los dos centros mexicanos fueron quienes mostraron una mayor incidencia. El Cechiver proporcionó un enlace e se apreciaban todas las organizaciones educativas con las que tiene vínculos oficiales.

El cuadro 1 refleja estos resultados. Simultáneamente, reitera que el *Fomento al emprendimiento* es un indicador cuyo escaso impacto es recurrente. Sin embargo, el Cechimex fue el que mostró mayor incidencia al respecto, al generar ingresos constantes y sostenidos, en contraste con el Cechiver, que apenas recibe recursos externos ocasionales.

Cuadro 1. Gestión educativa

	Cechiver	Cechimex
Apertura del liderazgo para aceptar nuevas investigaciones	Nivel alto	Nivel alto
Colaboración con universidades u organizadores para generar y compartir conocimiento	Nivel alto	Nivel alto
Cuerpos académicos bien estructurados	Nivel alto	Nivel alto
Estrategias del liderazgo para estimular el liderazgo científico	Nivel alto	Nivel alto
Fomento al emprendimiento	Nivel mínimo de apego	Nivel medio
Nivel de trabajo en equipo	Nivel medio	Nivel medio
Nivel de jerarquía	Nivel alto	Nivel alto
Producción de conocimiento acorde con las necesidades vigentes del entorno	Nivel alto	Nivel alto

■ Nivel mínimo de apego ■ Nivel medio ■ Nivel alto

Fuente: elaboración propia.

4. Conclusiones

Los CECh tienen límites claros y cumplen su función de contribuir al entendimiento de China incluso más allá de sus respectivos entornos, gracias a la colaboración que establecen con instituciones académicas a nivel internacional, la socialización del conocimiento que generan y su participación en redes interorganizacionales. Este simple hecho demuestra que son capaces de mejorar los acercamientos con la RPCCh desde múltiples áreas. Sin embargo, para producir mayores impactos sociales en sus respectivos países, tienen importantes retos por vencer, principalmente por los factores que les impiden establecer una eficiente sinergia con los sectores público, privado, y aprovechar las ventajas locales.

4.1 La escasa capitalización del conocimiento y su influencia en toda la estructura institucional

Los CECh son instituciones 100 por ciento académicas que desde sus inicios no fueron concebidas por iniciativas que involucren directamente a actores u organizaciones externas no académicas (gubernamentales, sociales o privadas). Esto quiere decir que tampoco fueron diseñados con miras a solucionar algún problema en concreto perteneciente a alguno de estos segmentos, como integrar a las industrias y empresas nacionales con China; desarrollar nuevos productos o impulsar el desarrollo de cierta localidad en sus relaciones con el gigante asiático (por mencionar unos cuantos ejemplos). Debido a ello, algunos de los servicios y productos que ofrecen, aunque podrían pretender cumplir tales propósitos, tienden a carecer tanto de subvenciones o recursos financieros como de un respaldo externo oficial sostenido que satisfaga por completo sus necesidades económicas y les permita aumentar sus alcances. Lo anterior, adicionalmente, se contrapone con los alcances que han logrado los CI en países desarrollados

como Suecia e Italia, que no solo se han limitado a generar conocimiento, sino también han buscado que este sea financiado para producir beneficios específicos y significativos (Hasche, Höglund, y Linton 2020; Kyu, Zaheer, y Cozzio 2018).

Al mismo tiempo, el hecho de que los CECh sean instituciones meramente académicas hace patente la falta de estrategia e interés (y tal vez de conocimiento) por parte de gobernantes, funcionarios y empresarios en los países anfitriones, tanto para aprovechar las ventajas potenciales presentes en las relaciones con China, como para prevenir los posibles riesgos que conllevan y superarlos o anticiparse a ellos, recurriendo al apoyo de centros de investigación ya establecidos y dedicados exclusivamente al estudio del país asiático.

En los dos casos, el personal que integra los CECh no percibe salario más que por sus labores docentes. Sin embargo, eso no les ha impedido, a partir de los recursos que llegan a percibir (incluso realizando labores sin representación oficial), invitar a profesores chinos a participar en sus actividades brindándoles hospedaje, viáticos o hasta un sueldo; tampoco contratar investigadores externos; participar en eventos internacionales; impartir cursos en la RPCh o tomar formaciones académicas en aquel país; costearo, con frecuencia, sus propios gastos. Más sorprendente resulta que, aun así, se han ganado el reconocimiento de las universidades anfitrionas y diversos actores chinos, convirtiéndose en potenciales instrumentos de articulación en contacto directo con múltiples instancias de la RPCh. Partiendo de tal perspectiva, resulta preocupante que los CECh obtengan recursos financieros y un mayor interés articulador por parte de fuentes chinas (incluyendo empresas chinas de renombre como Huawei, que ha colaborado impartiendo cursos y conferencias con el Cechimex), y no a través de sus gobiernos, universidades o empresas locales, lo cual reitera que el gigante asiático tiene intenciones claras con los CI de la región, tal y como lo plantea

específicamente el segundo *Libro Blanco* con sus deseos de estimular el intercambio académico y de *think tanks* (centros de estudios y análisis). Paralelamente, pone en evidencia que los propios gobiernos anfitriones de los CECh evaluados carecen de estrategias e intenciones plenamente definidas no solo para relacionarse con China, sino también con la forma en que pueden ayudar a crecer sus propios CI e integrarlos a sus planes nacionales vigentes.

Entretanto, los CECh, al no establecer políticas que prioricen la rentabilidad del conocimiento ni centrar esfuerzos adicionales para arraigarse con el sector empresarial, obstaculizan sus propias labores. Al respecto, cabe agregar que el Cechiver, al responder qué le impide integrarse mejor con su entorno, señaló no tener “tantos investigadores” para cubrir una “demanda abrumadora”. Por tales motivos, si los CECh establecieran una mayor prioridad para llevar a cabo investigaciones pragmáticas enfocadas en resolver problemas para sectores u organizaciones específicas (en lugar de centrarse exclusivamente en las ciencias básicas), y buscaran generar conocimiento que se vincule a los procesos de I+D, incluyendo en sus proyectos a actores externos (o de las propias instituciones educativas), relacionados con el desarrollo de ciencias aplicadas, podrían generar conocimientos más atractivos para el sector privado, lo cual les ayudaría a solventar mejor sus propios gastos, atraer más personal académico e incluso empresarial, así como fomentar la creación de nuevos negocios y probablemente hasta desarrollar nuevas disciplinas científicas, conformando C v v; estimulando el liderazgo educativo, promoviendo la cultura del emprendimiento y ampliando sus alcances, lo cual impactaría incluso en las universidades a las que pertenecen. Eso, desde luego, implicaría también establecer con el segmento empresarial acuerdos más allá de convenios de colaboración eventuales, como contratos, que garanticen una recepción de ingresos constante, lo cual podría también ayudar

a sobrellevar la falta de continuidad en proyectos con el sector público, que por lo regular sufre abruptas interrupciones cuando un funcionario concluye su periodo administrativo. Todo ello en un escenario globalizado donde China cada día adquiere mayor influencia.

Referencias

- Aldana, Edna, Osorio, Ivonne Gil, Ortiz Padilla, Myriam, Castillo, Janery Tafur y Castañeda, Paula Andrea. 2020. "Gestión educativa hacia el desarrollo de competencias de emprendimiento en estudiantes universitarios." *Orbis: revista de Ciencias Humanas* 16, nr. 46, pp. 85-95.
- Pérez, Olga Gloria Barbón y Fernández Pino, Jorge Washington. 2018. "Rol de la gestión educativa estratégica en la gestión del conocimiento, la ciencia, la tecnología y la innovación en la educación superior." *Educación médica* 19, nr.1, pp.51-55.
- Bush, Tony. 2011. *Theories of educational leadership and management*. Sage: Reino Unido.
- Cooke, Philip. 1992. "Regional Innovation Systems: Competitive Regulation in the New Europe". *Geoforum* 23, nr.3, pp. 365-382.
- Cooke, Philip, Uranga, Mikel G. y Etxebarria, Goio. 1998. "Regional systems of innovation: an evolutionary perspective." *Environment and planning A* 30, nr.9, pp.1563-1584.
- Cooke, Philip y Morgan, Kevin. 1998. *The associational economy: firms, regions, and innovation*. Oxford University Press: London.
- Hasche, Nina, Höglund, Linda y Linton, Gabriel. 2020. "Quadruple helix as a network of relationships: creating value within a Swedish regional innovation system." *Journal of Small Business & Entrepreneurship* 32, nr.6, pp.523-544.
- Hernández, Roberto, Fernández, Carlo y Baptista, Pliar. 2014. *Metodología de la investigación* (6a. ed.). McGraw-Hill: México.

- Höglund, Linda, y Linton, Gabriel. 2018. "Smart specialization in regional innovation systems: a quadruple helix perspective." *R&D Management* 48, nr.1, pp.60-72.
- Lew, Yong Kyu, Khan, Zaheer y Cozzio, Sara. 2018. "Gravitating toward the quadruple helix: international connections for the enhancement of a regional innovation system in Northeast Italy." *R&D Management* 48, nr.1, pp.44-59.
- Ye, Fred Y., Yu, Susan S. y Leydesdorff, Loet. 2013. "The Triple Helix of university-industry-government relations at the country level and its dynamic evolution under the pressures of globalization." *Journal of the American Society for Information Science and Technology* 64, nr.11, pp. 2317-2325.
- Márquez, Fidel., Ortega Santos, Carlos Ernesto y Estrada, Vivian Santí. 2019. "La gestión del conocimiento y el aprendizaje. Aspectos metodológicos." *UCE Ciencia. Revista de postgrado* 7, nr. 2, pp.1-8.
- McAdam, Maura y Debackere, Koenraad. 2018. *Beyond 'triple helix' toward 'quadruple helix' models in regional innovation systems: implications for theory and practice.* *R&D Management* 48, nr.1, pp.3-6.
- Ministry of Foreign Affairs of PRC. 2008. *Documento sobre la Política de China Hacia América Latina y el Caribe.* <https://www.fmprc.gov.cn/esp/zxxx/t521035.shtml>. Consultado en junio 2023.
- Ministry of Foreign Affairs of PRC. 2016. *Documento sobre la Política de China Hacia América Latina y el Caribe.* <https://www.fmprc.gov.cn/esp/wjdt/wjzc/t1418256.shtml>. Consultado en junio 2023.
- Rodríguez Gómez, David y Gairín Sallán, Joaquín. 2015. "Innovación, aprendizaje organizativo y gestión del conocimiento en las instituciones educativas". *Educación* 24, nr.46, pp.73-90.
- Sancho, Rosa, Morillo, Fernanda, De Filippo, Daniela, Gómez, Isabel y Fernández, María Teresa. 2006. "Indicadores de

colaboración científica inter-centros en los países de América Latina". *Interciencia* 31, nr.4, pp.284-292.

Solleiro, José Luis. 2009. *Gestión del conocimiento en centros de investigación y desarrollo de México, Brasil y Chile*. FLACSO: México.

Solórzano, María Roxana y De Armas, Roberto. 2019. "Gestión educativa local: importancia de la educación no formal e informal para el desarrollo local". *Folleto Gerenciales XXII*, nr.4, pp.234-244.

Yin, Robert. 2018. *Case study research and applications: design and methods*. Sixth edition. SAGE: Reino Unido.

Youtie, Jan, Libaers, Dirk y Bozeman, Barry. 2006. *Institutionalization of university research centers: The case of the National Cooperative Program in Infertility Research*. *Technovation* 26, nr.9, pp.1055-1063.

Yukl, Gary. 2002. *Leadership in organizations*. Prentice Hall: Estados Unidos.

Difusión de la cultura china en América Latina bajo la iniciativa de la Franja y la Ruta

Meng Xiayun

Introducción

Las relaciones entre China y América Latina en los últimos años se han desarrollado rápidamente y la cooperación económica y comercial ha logrado resultados notables. Según datos de la Administración General de Aduanas de China, el comercio total entre China y América Latina alcanzará un nuevo récord de 485,790 millones de dólares en 2022, superando los 450,000 millones de dólares por segundo año consecutivo y creciendo más de un 7 % respecto al 2021 (Yan 2023). América Latina se ha convertido en el segundo destino de las inversiones chinas en el extranjero y en el tercer mercado de la cooperación china en materia de contratación exterior. En 2023, Brasil también se convirtió en el segundo país latinoamericano, después de Argentina, en suscribir servicios de compensación de RMB con China. Buena energía y cooperación económica y comercial, y misiones de desarrollo similares para países en desarrollo, han impulsado intercambios bilaterales de alto nivel, intercambios educativos y culturales, interacciones sociales y cooperación técnica entre China y los países latinoamericanos. Especialmente con la

propuesta de la Iniciativa La Franja y la Ruta, las relaciones bilaterales han entrado en un nuevo período de desarrollo integral. Mientras que los flujos tradicionales de comercio e inversión siguen mostrando un fuerte dinamismo, ambas partes intentan desarrollar una cooperación práctica en ámbitos como las infraestructuras, la energía verde y la tecnología digital para beneficiar mejor a los pueblos de América Latina y el Caribe. Hasta el momento, 21 países de América Latina y el Caribe firmaron un memorando de entendimiento con China sobre la construcción conjunta de la Franja y la Ruta (Yan 2023).

En el contexto de la nueva era que propone la Iniciativa de la Franja y la Ruta, la difusión de la cultura china en los países latinoamericanos ha emprendido un nuevo camino. En los últimos años, China y muchos países latinoamericanos han establecido un mecanismo de consulta de comités mixtos de alto nivel. Además de desarrollar la cooperación económica y comercial, también han llevado a cabo vigorosamente intercambios y difusión culturales bilaterales, con más Institutos Confucio y más actividades culturales. Especialmente el año 2016 fue el Año de Intercambio Cultural China-América Latina en que se lograron resultados gratificantes. Aunque la pandemia del COVID-19 en 2020 ha afectado en cierta medida el proceso general de intercambio cultural entre China y América Latina, también ha dado a luz un modelo de intercambio con el internet como pilar. De 2020 a 2021, China ha celebrado el aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas con cinco países latinoamericanos, cuyos modelos de comunicación en línea ha promovido la comunicación y el intercambio cultural con China (Meng 2023:116). Durante los años de la pandemia, los intercambios académicos y culturales entre China y América Latina continúan en forma de “encuentros en la nube”. Las principales instituciones educativas, instituciones de investigación científica y cultural, los grupos gubernamentales, empresariales y mediáticos han establecido una

serie de actividades de comunicación en línea bien planificadas a través de internet.

En resumen, los intercambios culturales entre China y América Latina son más frecuentes, el aprendizaje mutuo y la innovación cultural continúan fortaleciéndose. Sobre la base del respeto mutuo, la comprensión y la tolerancia, China y América Latina establecen gradualmente canales de comunicación efectivos, aprendiendo el idioma y la cultura mutua. Están trabajando duro para hacer realidad el nuevo proyecto de intercambio cultural, que consiste en “los amigos no tienen distancia mientras están a diez mil millas el uno del otro”. China sigue buscando y practicando cómo implementar mejor los intercambios culturales y así realizar la exportación y difusión de la cultura china en América Latina, y aún queda mucho camino por recorrer.

1. Repaso histórico y situación actual de la cultura china en América Latina

En el siglo XVI, se estableció la “Antigua Ruta Marítima de la Seda” entre China y América Latina, que partía de la costa de China y transitaba por Manila (Filipinas) hasta el puerto de Acapulco (México). Porcelana, seda, especias, joyas, té, arte y otros objetos representativos de elementos chinos fueron transportados a Latinoamérica a través de los “Galeones de Manila”, donde se mezclaron con las culturas del Nuevo Mundo durante siglos. Con la apertura de la ruta comercial sino-latinoamericana, varios comerciantes costeros chinos cruzaron el océano hacia Latinoamérica, uniéndose a los trabajadores chinos que viajaron a Latinoamérica en el siglo XIX para trabajar como primeros colonos. Su llegada también inyectó la cultura china en el continente latinoamericano, y un flujo constante de bienes orientales y tecnología avanzada entró en América Latina, contribuyendo en

gran medida al desarrollo local. En el siglo xx, con el establecimiento gradual de relaciones diplomáticas entre China y Latinoamérica, los intercambios culturales empezaron a calentarse y acelerarse, y más elementos culturales chinos se extendieron a Latinoamérica. Bajo la política diplomática del primer ministro Zhou Enlai, China envió delegaciones a los países latinoamericanos para realizar intercambios culturales en los campos de la literatura y las artes, el periodismo, la medicina y el comercio, y en aquel entonces la comida china, la medicina china, las artes marciales, los calendarios tradicionales y los inventos científicos y tecnológicos se convirtieron en el centro de atención de los latinoamericanos. China también ha firmado acuerdos culturales con Brasil, Chile y Argentina, y ha promovido aún más los intercambios culturales entre China y América Latina mediante el intercambio de compañías artísticas y el establecimiento de asociaciones culturales con China, etc. Desde el siglo xxi, la cooperación entre China y América Latina en diversos campos se ha profundizado y ha madurado gradualmente, y los Institutos Confucio de América Latina se han convertido en la principal plataforma para la difusión de la cultura china, asimismo, los cursos y actividades que ofrecen gozan del reconocimiento y disfrute general del público. Cada vez más personas en América Latina han mostrado un amplio interés por la cultura china, y las organizaciones han comenzado a aprender caligrafía y pintura chinas, música y danza, a estudiar textos culturales chinos, confucianismo y literatura china clásica y contemporánea, y a apreciar el cine y la televisión chinos, los paisajes naturales, el diseño arquitectónico y los trajes tradicionales.

Las observaciones de la Encuesta Global sobre la Imagen Nacional de China, publicada anualmente por la Oficina de Asuntos Exteriores de China, muestran que los elementos culturales y tecnológicos chinos, como la comida china, la medicina china y el tren de alta velocidad chino, siguen siendo los más destacados

de la imagen nacional de China. Cada vez son más los países latinoamericanos como México, Brasil, Argentina y Chile que participan en la encuesta y que, como representantes de la mayoría de los países en desarrollo, tienen en general una mejor impresión de China que los países desarrollados. Entre los elementos elegidos para representar la cultura china, además de la cultura gastronómica, los países en desarrollo son mucho más propensos a reconocer elementos de la medicina china, el tren de alta velocidad y la ciencia y la tecnología chinas, y en general están más interesados en las presentaciones culturales de dicho país que los países desarrollados. Combinado con ejemplos de intercambios culturales en países latinoamericanos, se constata que la comprensión de la cultura china en América Latina está creciendo y la impresión general tiende a ser positiva, con más margen de desarrollo y potencial de crecimiento.

Desde 2015 hasta 2023, con el Centro para América Latina y el Caribe del Centro para la Educación y la Cooperación Lingüística (CECL) (antes Centro Latinoamericano del Instituto Confucio) como eje, la parte china ha organizado varias giras de concursos y conferencias sobre culturales chinas en América Latina. Numerosos escritores, poetas, artistas, delegaciones, expertos y eruditos de China y sinólogos internacionales visitaron los Institutos Confucio regionales, escuelas e instituciones académicas y de investigación política para dar conferencias y actuaciones, difundiendo la tradición china y la cultura moderna, enseñando sobre el modo de vida chino, las condiciones nacionales y la experiencia china, y presentando un festín audiovisual de cultura y arte chinos a la población local. En la actualidad, hay una “fiebre china” en el continente latinoamericano, y el chino se ha convertido en la primera opción de aprendizaje de idiomas en las escuelas y clases extraescolares de muchos países latinoamericanos. En la actualidad, hay 46 Institutos Confucio y 6 Aulas Confucio en América Latina y el Caribe, que abarcan 23 países

de la región (Xinhua 2013). Es evidente que el aprendizaje de la lengua china y del pensamiento oriental y la comprensión del chino y de la cultura china se han convertido en un consenso y una tendencia general entre la población latinoamericana.

Cada vez más escritores y poetas chinos son invitados a los países latinoamericanos para dar conferencias literarias, la literatura china atrae poco a poco la atención de los latinoamericanos y se traducen más obras al español para el mercado latinoamericano. Con la apertura y clausura del año de intercambio cultural bilateral, se han presentado en América Latina exposiciones de reliquias culturales chinas, fotografía, libros y películas, y también se han proyectado en las pantallas latinoamericanas música folclórica y ópera chinas, presentando al pueblo latinoamericano una imagen tridimensional de la cultura china desde múltiples perspectivas y dimensiones. Desde la mayor venta de literatura china traducida en español en América Latina, hasta la celebración programada del Año Cultural Chino y el Festival de las Artes, pasando por los elementos chinos que son evidentes en festivales y eventos locales, se confirma el éxito inicial de la exportación y difusión de la cultura china en América Latina, y que los latinoamericanos la están abrazando con entusiasmo, lo que favorecerá el desarrollo ulterior de los intercambios culturales entre China y América Latina.

2. Ruta de realización de la difusión de la cultura china en América Latina bajo el trasfondo de la Iniciativa de la Franja y la Ruta

En la construcción de “la Franja y la Ruta”, la difusión de la cultura china en el extranjero desempeña un papel importante en la configuración de la imagen nacional de China, la mejora del poder cultural suave del país y la promoción de la cooperación y

el desarrollo económicos, a la cual el secretario general Xi Jinping concede gran importancia. En 2021, al presidir el Trigésimo estudio colectivo del Buró Político del XIX Comité Central, subrayó que “contar bien la historia china, difundir bien la voz china y presentar una China verdadera, tridimensional y completa son tareas importantes para fortalecer la capacidad de comunicación internacional de China” (Xi 2021). En los últimos años, China ha cambiado su enfoque del desarrollo económico científico y tecnológico a la construcción cultural en sus relaciones internacionales, construyendo su imagen de gran potencia y mejorando su poder cultural suave en América Latina a través de diversos canales de comunicación cultural, tratando de difundir las bellas tradiciones, el espíritu nacional y los valores socialistas fundamentales de la nación, y promoviendo la difusión de la cultura china en América Latina a diferentes niveles, como las instituciones culturales, las industrias culturales y la educación y la academia.

2.1 Instituciones culturales

La institución cultural basada principalmente en el Instituto Confucio es un importante centro para la difusión de la cultura china en el extranjero. Su objetivo es promover la enseñanza del idioma chino, la cultura china y los intercambios culturales entre China y América Latina. A través de diversos cursos de idiomas, actividades culturales y programas de becas, ha proporcionado una plataforma favorable para que los latinoamericanos aprendan la lengua y la cultura chinas, cultivando y reservando un gran número de talentos para el establecimiento de relaciones bilaterales, convirtiéndose así en un modelo para los intercambios culturales entre China y América Latina. A diferencia del Goethe-Institut, el Institut Français y el Instituto Cervantes, los Institutos Confucio están ubicados dentro de instituciones educativas oficiales extranjeras, pero en América Latina se encuentran en

su mayoría dentro de universidades. El primer Instituto Confucio de América Latina se creó en México en 2006 y se ha ampliado rápidamente a 46 en los últimos 17 años.

En 2014, se estableció oficialmente en Santiago de Chile el Centro Regional del Institutos Confucio para América Latina, lo que marca la inclusión formal de América Latina como un lugar importante para la promoción y difusión de la cultura china. El establecimiento del Centro de América Latina se centra en las características del círculo cultural latinoamericano, con el objetivo de coordinar el desarrollo de los Institutos Confucio en la región y proporcionar una plataforma central eficiente, unificada e integrada para el intercambio de información, de experiencias y la gestión de la cooperación para los Institutos Confucio en América Latina, en un intento por ampliar constantemente el efecto de marca de los Institutos Confucio en América Latina. Desde su puesta en funcionamiento en 2014, el Centro ha llevado a cabo actividades de difusión cultural multifacéticas y multigénero. Con el apoyo del CECL, las embajadas chinas en América Latina y diversas instituciones de educación superior en China y América Latina han trabajado junto con otros Institutos Confucio para organizar clases, enseñanza y capacitación entre países, organizar diversos concursos y una serie de actividades culturales con el fin de coordinar y servir el trabajo de los Institutos Confucio en América Latina tanto desde el nivel de enseñanza como de promoción cultural.

Además de instituciones culturales como el Instituto Confucio, los colegios chinos con una larga trayectoria en América Latina también se han convertido en plataformas y canales para la difusión temprana de la cultura china. Por ejemplo, el Colegio Peruano Chino Diez de Octubre y El Colegio Peruano Chino “Juan XXIII”, así como los colegios chinos en Brasil, Panamá, Cuba, Ecuador y otros países, donde los chinos mantienen la base de la cultura china a través de las costumbres vivas de sus

antepasados, herencia tradicional e influencia cultural. En el colegio se ofrecen varios cursos de chino y cultura china, además se organizan diversas actividades que reflejan la cultura china en Barrio Chino y asociaciones chinas, como celebraciones de festivales tradicionales chinos, comida china, danzas del dragón y del león, instrumentos musicales y espectáculos de artes marciales, etc. A través de la herencia cultural de varias generaciones de chinos en el extranjero, la cultura china se ha integrado en la vida de los latinoamericanos. Desde esta perspectiva, los colegios chinos también juegan un papel importante en la difusión de la cultura china.

Las instituciones culturales como los Institutos Confucio y los colegios chinos en América Latina se han convertido en un vínculo para el intercambio cultural entre China y América Latina, mejorando la comunicación y el intercambio de valores culturales y profundizando el conocimiento y la comprensión mutuos entre ambas partes. Esto es de gran relevancia para la difusión de la cultura china en América Latina en el marco de la Iniciativa de la Franja y la Ruta.

2.2 Industrias culturales

La industria cultural en la China moderna se ha convertido en una industria emergente social floreciente, y también es un vehículo importante para la promoción y la exportación cultural al extranjero. Esto no solo es un paso importante para enriquecer el “poder suave cultural” del país, sino también un punto de apoyo sólido para mejorar la competitividad cultural internacional del país (Zhang 2010:401). Con la profundización gradual de los intercambios culturales entre China y América Latina, la industria cultural china también ha ingresado gradualmente a América Latina, demostrando plenamente el valor de comunicación cultural de la Iniciativa “La Franja y la Ruta”, y abriendo un canal

más amplio para los intercambios entre los pueblos de China y América Latina. La difusión cultural con proyectos culturales del gobierno nacional y las industrias culturales de mercado como el eje principal es una forma importante para que la cultura china ingrese a América Latina. La primera incluye principalmente años culturales entre países, festivales de arte, exhibiciones de reliquias culturales, ferias del libro, exhibiciones creativas, visitas de delegaciones, veladas temáticas multitudinarias, etc. Estas últimas incluyen principalmente seda, qipao, bordados, recorres de papel, artesanías, etc., pero estas también trajeron beneficios comerciales y económicos mientras se difundía y promovía el desarrollo económico bilateral. Entre ellos, las industrias de la publicación literaria, el cine y el turismo se han convertido en los últimos años en aspectos destacados de la comunicación de las industrias culturales entre China y América Latina.

En términos de la industria editorial de literatura, la antigua Administración Estatal de Prensa y Publicaciones y la Administración Estatal de Prensa, Publicaciones, Radio, Cine y Televisión organizaron una serie de editoriales en el país y en el extranjero para implementar el plan de “Salida de la literatura china”. Integran excelentes recursos editoriales, cooperan con el Centro del Instituto Confucio en América Latina, organizan traductores y sinólogos de países de habla hispana para traducir excelentes obras de escritores chinos, promueven la literatura china y su historia y cultura escondidas. En 2014, el grupo editorial más grande del mundo de habla hispana lanzó la versión en español de *Descifrado* de Mai Jia, ganador del Premio de Literatura Mao Dun de China. La primera tirada de 30.000 copias se agotó en un año y se vendió muy bien en muchos países latinoamericanos, cuyo amor por la literatura china es evidente. En 2015, escritores como Mo Yan y Tie Ning acompañaron al primer ministro Li Keqiang a visitar América Latina y sostuvieron conversaciones con escritores colombianos, lo que volvió a despertar repercusión,

reflejando las amplias perspectivas de difusión de la literatura china en América Latina e impulsando nuevas oportunidades de negocios para la industria editorial china en la región, asimismo, ha sentado las bases para la “entrada en América Latina” de la cultura china y la industria editorial china.

En términos de la industria cinematográfica, las actividades de intercambio de películas entre China y América Latina están en ascenso. En 2013, el Senado argentino y la Embajada de China en Argentina realizaron conjuntamente la “Semana de Cine Chino”, proyectando 5 largometrajes, entre ellos *Confucio*, *El huérfano de Zhao* y *Paraíso oceánico* y 5 documentales como *Carácter Chino* y *Artes Marciales*, que muestran la historia china, la cultura, el pensamiento y la imagen humana contemporánea de China; durante la visita del Secretario General Xi Jinping a Argentina en 2014, presentaron obras de cine y televisión como *Jóvenes de Pekín* y *No hay lugar como el hogar* que representan elementos chinos, con el objetivo de mejorar la comprensión de los pueblos latinoamericanos sobre China, la cultura y la vida de la juventud china contemporánea. Desde 2016, El Centro Regional del Instituto Confucio para América Latina ha estado implementando el proyecto “Cineastas chinos a América Latina”, invitando a los directores Xie Fei, Liu Yulin y Ding Zhen a Brasil, Chile y Argentina para participar en festivales internacionales de cine y actividades de intercambio, mejorando la comprensión del cine chino entre los cineastas y la gente de América Latina, y abriendo el camino para que la industria cinematográfica china entre en el subcontinente. El evento abrió el camino para la entrada de la industria cinematográfica china en la región. Hasta después de la pandemia en 2023, películas sobre artes escénicas del Gran Teatro Nacional de China fueron exhibidas en Argentina, con la presentación de *Acantilado Rojo* y *la Viuda Alegre* (Xinhua 2023), los cuales han sido bien recibidos por el público argentino.

En cuanto a la industria turística, el desarrollo y la cooperación entre China y América Latina se están desarrollando rápidamente bajo la promoción activa de ambas partes. Los países latinoamericanos están aprovechando el enorme mercado turístico de China y buscan activamente la cooperación con las empresas turísticas chinas para proporcionar procedimientos y condiciones de visado más convenientes, por ejemplo, Ecuador, Bahamas, Jamaica y Bolivia han implementado políticas de exención de visado para los ciudadanos chinos, Chile y Argentina han firmado un acuerdo de reconocimiento mutuo de visados turísticos para los ciudadanos chinos. República Dominicana y El Salvador también se han convertido en nuevos destinos para los ciudadanos chinos que viajan al extranjero. Desde 2016, la Asociación de Fotógrafos de China envía anualmente pergaminos de obras fotográficas destacadas que reflejan la naturaleza, la arquitectura, las costumbres y el turismo chinos para que recorran América Latina. Las empresas turísticas chinas también han tomado la iniciativa de aunar fuerzas con las empresas turísticas latinoamericanas para ofrecer más itinerarios y programas de viaje a los países objetivo, introducir más políticas de facilitación de los viajes de ida y vuelta y abrir más rutas de viaje para reforzar la cooperación mutua.

2.3 La educación y la academia

La comunicación académica en la educación es una comunicación e intercambio entre países en el ámbito del desarrollo de los recursos humanos y la profesionalidad. Implica el intercambio de ideas educativas, sistemas educativos, recursos docentes y talentos entre países (Li 2017). A medida que se profundizan los intercambios personales entre China y América Latina, los gobiernos también están cooperando activamente en el ámbito de la educación, intercambiando estudiantes para que estudien

en el extranjero, organizando visitas académicas e intercambios de profesores, animando a ambas partes a aprender conocimientos avanzados y tecnología en diferentes contextos culturales y áreas temáticas en los países de destino. En concreto, China está ofreciendo 6.000 becas gubernamentales, 6.000 plazas de formación en China y 400 plazas de máster en prácticas a países de América Latina y el Caribe entre 2016 y 2021 para animar a los estudiantes latinoamericanos a estudiar en China, y viceversa. Además de las becas gubernamentales, un número cada vez mayor de estudiantes chinos y latinoamericanos optan por estudiar en América Latina y China corriendo con sus propios gastos. Estos incentivos han contribuido al rápido desarrollo de los intercambios educativos y la cooperación entre ambas partes.

Además de los programas de estudios en el extranjero llevados a cabo por universidades de ambas partes, China también apoya activamente a instituciones de investigación académica y grupos inteligentes para que lleven a cabo diversas formas de intercambio y cooperación, como investigaciones temáticas, intercambios académicos, seminarios y publicaciones. El Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Academia China de Ciencias Sociales se ha unido a embajadas latinoamericanas en China, instituciones de investigación latinoamericanas, universidades y otras organizaciones y académicos nacionales y extranjeros para establecer diversas formas de intercambios académicos, crear centros regionales de investigación específicos para cada país y grupos académicos nacionales, en concreto la Sociedad Latinoamericana, organizar diversas conferencias académicas, charlas y seminarios y otras actividades académicas y organizar varias visitas de intercambio académico a América Latina, en un intento por poner en práctica el programa “Salida de la Cultura China” en paralelo con el programa “Salida de la Academia”.

Dicha difusión educativa y académica ha fomentado, por un lado, el desarrollo de profesionales internacionales con alta calidad general y adaptabilidad en la nueva era y, por otro, ha promovido la cooperación conjunta entre diferentes grupos internacionales de investigación académica, resolviendo problemas académicos en los campos profesionales de ambas partes. Así se puso la primera piedra para la ulterior mejora y desarrollo de las relaciones sino-latinoamericanas y, como consecuencia, ya mejorado el entendimiento mutuo y la amistad entre los pueblos chino y latinoamericano.

3. Dificultades y estrategias de la difusión de la cultura china en América Latina en el contexto de la nueva era

La Iniciativa de la Franja y la Ruta es una medida importante para que China implemente una nueva ronda de apertura (Departamento 2016) que proporciona un nuevo impulso para el desarrollo de China y la economía mundial, y también trae nuevas oportunidades para la difusión de la cultura china en el extranjero. Si bien China y América Latina han logrado avances significativos en diversas áreas de cooperación y tienen un futuro muy prometedor, también debemos ver que la profundización del desarrollo de las relaciones China-América Latina enfrenta a su vez muchas dificultades y desafíos, especialmente la difusión y el desarrollo de la cultura china en América Latina, donde aún hay muchos problemas y deficiencias.

3.1 Cinco dilemas en la difusión actual de la cultura china en América Latina

Los dilemas de la cultura china en América Latina pueden resumirse y analizarse desde perspectivas internas y externas. De los cinco dilemas que se enumeran a continuación, los dos primeros se consideran desde una perspectiva externa, mientras que los tres últimos desde una perspectiva interna.

En primer lugar, los sesgos cognitivos históricos se manifiestan específicamente en el prejuicio de los pueblos latinoamericanos contra China, y la “teoría de la amenaza de China” existe desde hace mucho tiempo. China y América Latina están separadas por miles de kilómetros, la historia y la cultura no están estrechamente relacionadas y los sistemas culturales y sociales son bastante diferentes. Todavía hay una falta de comprensión entre las dos partes. Es necesario mejorar la impresión de los latinoamericanos sobre China. La comprensión de China de muchas personas todavía está atrapada en la imagen nacional tradicional y conservadora del pasado. La comprensión que tienen los latinoamericanos de la China moderna también se ve perturbada por factores externos y su imagen de China sigue basándose en la “baja calidad y el bajo costo fabricado en China” y la “teoría de la amenaza china” propagada por los medios de comunicación extranjeros, lo que ha tenido algunos efectos negativos en la difusión de la cultura china en América Latina.

En segundo lugar, en cuanto a la competencia cultural regional está demostrada que la cultura china en América Latina compite con las culturas europea, estadounidense, japonesa y coreana. Por razones históricas y geográficas, el continente latinoamericano está profundamente influenciado por la cultura europea y estadounidense, especialmente Estados Unidos tiene una rica experiencia en la difusión cultural en América Latina, que ocupa una buena ventaja geográfica y ha entrado en América

Latina durante cientos de años, ya que cuenta con poderosos medios de promoción de la cultura, apoyándose en un sólido sistema político democrático y de economía de mercado y una industria cultural desarrollada. En los últimos años, en muchos países latinoamericanos también se ha popularizado la cultura japonesa y coreana. La industria de la animación y la cocina japonesa, la música popular, la danza y los juegos coreanos ganaron popularidad en América Latina, lo que también ha intensificado la competencia cultural. Por el contrario, China tiene un “déficit cultural” en términos de cultura, y su volumen total de comercio cultural es muy inferior al de Estados Unidos, Japón y Corea. Estos países suelen estar dominados por un modelo de exportación cultural comercial, “las exportaciones de obras cinematográficas, de televisión y de animación de Estados Unidos, Japón y Corea del Sur crean un valor económico que supera con creces el de los productos de hardware de China” (Li 2017: 130-131).

En tercer lugar, hay un único modo de difusión que se refleja en el hecho de que el modo de difusión de la cultura china en América Latina es relativamente homogéneo en comparación con el de otros países y carece de una cultura más innovadora. En la actualidad, la difusión cultural de China en América Latina carece de intercambios no oficiales espontáneos y modelos de exportación cultural comercializados. Aunque también se organizan representaciones a gran escala, giras de conferencias y visitas guiadas, el público está formado principalmente por personas que han estudiado chino y están interesadas en la cultura china, y falta divulgación entre grupos no interesados más amplios. En cambio, la cultura japonesa y coreana se ha introducido subliminalmente entre los jóvenes latinoamericanos a través de los medios de comunicación, y muchos jóvenes imitan espontáneamente la cultura coreana y japonesa, bailan danzas coreanas y dibujan caricaturas, y poco a poco se van formando pequeños

grupos de jóvenes que organizan activamente alianzas para promover la cultura japonesa y coreana. Por el contrario, la cultura china parece depender sólo de la enseñanza de la lengua y de la presentación cultural, y es incapaz de desarrollar una comprensión más profunda de su ideología y de su sociedad entre más latinoamericanos.

En cuarto lugar, la promoción de la marca es insuficiente, lo que se manifiesta específicamente en la falta de influencia de la cultura china en el extranjero, especialmente la falta de marcas culturales nacionales del país y el escaso conocimiento de la marca cultural. En comparación con los países desarrollados occidentales, la industria cultural de China comenzó tarde y se desarrolló lentamente, y su competitividad en el ámbito internacional es muy inferior a la fuerza económica y militar de China. Aunque China, como país con importantes recursos culturales, ha desarrollado una gran cantidad de productos de la industria cultural con una enorme producción, muchos de ellos, como el té, los bordados, la seda y la porcelana, se encuentran todavía en la fase de fabricación primaria y no han formado marcas representativas con escala y reconocimiento internacional, lo que no puede reflejar el valor de los productos culturales ni producir efectos de marca a nivel internacional. En este sentido, la promoción de las marcas culturales chinas es muy deficiente, y la creatividad cultural aún debe desarrollarse.

En quinto lugar, los intercambios culturales van a la zaga, como demuestra la escasa importancia concedida a la promoción de la cultura china en América Latina. Históricamente, China y América Latina han carecido de intercambios, y China está relativamente poco familiarizada con la región, además, dado que son países en desarrollo, muchas empresas chinas con fuertes objetivos económicos y comerciales no conceden suficiente importancia al mercado latinoamericano y no son tan activas como las que van a Europa y América. A medida que se profundizan

las relaciones económicas y comerciales entre China y América Latina, más empresas y departamentos gubernamentales chinos están entrando en América Latina, pero la atención se sigue centrando en las actividades económicas y se invierte menos en intercambios culturales.

3.2 La ruta de optimización y mejora de la cultura china en América Latina

Durante su cuarta visita a América Latina, el presidente Xi Jinping propuso optimizar, actualizar e innovar el desarrollo de la cooperación China-América Latina mediante la construcción de “la Franja y la Ruta”, lo que apunta a la dirección de la cooperación China-América Latina, especialmente a la difusión de la cultura china en América Latina. Deberá pasar de la propaganda primaria a la comunicación avanzada, y de la comunicación tradicional a la comunicación innovadora, a fin de emprender un nuevo camino hacia la prosperidad y el desarrollo comunes.

En respuesta al prejuicio del pueblo latinoamericano contra China y los problemas de larga data de la “teoría de la amenaza de China”, el gobierno chino debe ajustar la estrategia de manera oportuna, continuar estandarizando y rectificando la calidad de los productos de exportación y hacerles entender el concepto de “la armonía es lo más importante” y “una comunidad de futuro compartido”, para cambiar el estereotipo y la incomprensión de la cultura “agresiva” de China en América Latina. Es menester continuar extendiendo invitaciones a representantes latinoamericanos en diferentes campos para que “conozcan China”, popularizar la información y el conocimiento sobre los logros y planes de desarrollo de la China moderna entre el público latinoamericano para que puedan realmente sentir China y conocerla, y eliminar los prejuicios de la “teoría de la amenaza de China” y el “neocolonialismo” exagerados por algunos países

y medios de comunicación occidentales, construyendo así una buena imagen de un gran país.

En respuesta a la competencia con la cultura japonesa, coreana, europea y estadounidense, China puede aprender y tomar como experiencia de estos países y establecer un sistema sólido de desarrollo económico exterior, mejorar el nivel de las industrias culturales, utilizar los medios de comunicación de masas y los intercambios educativos para difundir ideas, cultura y valores con características chinas, y aumentar el impulso y la base de la difusión cultural. El anterior modo de comunicación, dominado por los intercambios culturales oficiales y complementado por los populares, debería cambiarse para incluir un modo comercializado de exportación cultural y ser lo suficientemente flexible como para responder a la demanda del mercado.

Para abordar el problema del modo único de comunicación cultural china y la falta de cultura innovadora, el Gobierno chino debe intensificar el uso de nuevas formas de medios de comunicación de masas como el internet, las redes sociales, la propaganda en línea y los sitios web de video, movilizar plenamente el entusiasmo de múltiples sujetos culturales, ampliar los métodos de comunicación multicanal, crear símbolos culturales más creativos e interesantes, atraer a más amantes de la cultura china de una forma más flexible e interesante, y construir una imagen de la cultura china en el extranjero de un modo más liberal y vanguardista, en lugar de depender únicamente de las actividades de intercambios culturales coorganizadas por organizaciones oficiales y no oficiales.

En respuesta a la falta de promoción en el extranjero de las marcas culturales chinas, China debe esforzarse por desarrollar y pulir las marcas culturales con características nacionales chinas, controlar estrictamente la calidad de los productos, el diseño, las ideas, la innovación, así como la publicidad y la promoción, no sólo para atraer a los mercados extranjeros con una apariencia

creativa, sino también para mantenerse firme en los mercados extranjeros con una calidad excelente. Para ello, es necesario establecer un modelo de desarrollo de productos de alta gama y construir una cadena de montaje completa, desde el diseño y la producción hasta el transporte, con el fin de garantizar el suministro de productos culturales al mercado latinoamericano. Además, también es necesario integrar las marcas de productos desorganizadas y fragmentadas a fin de lanzar productos uniformes y de alta calidad con elementos chinos y representación cultural, y mantenerse en el mercado latinoamericano.

En respuesta a la escasa importancia que China concede al mercado latinoamericano, el Gobierno chino debe reequilibrar su inversión en intercambios económicos, comerciales y culturales, movilizar a las ONG, a las instituciones privadas, así como a las empresas, grupos e individuos para que viajen a América Latina con el fin de conocerla. China también debería redoblar sus esfuerzos para promover la cultura latinoamericana a través de diversos canales en China, a fin de profundizar la comprensión del pueblo chino sobre América Latina y hacer que más chinos deseen ir a dicho continente, comunicarse con ellos de manera amistosa y natural.

Además de los cinco dilemas mencionados, para promover mejor la difusión de la cultura china en los países latinoamericanos en la nueva era, China también debe centrarse en las siguientes medidas de mejoramiento:

En primer lugar, reforzar la capacidad de comunicación internacional y los intercambios y la cooperación con los países latinoamericanos en el ámbito del periodismo. Promover la integración y el desarrollo de los medios de comunicación y adaptarse a la tendencia de la inteligencia y el video de los nuevos medios, hacer uso de la tecnología de los nuevos medios y presentar contenidos de difusión diversificados; prestar atención a difundir la cultura de manera conveniente, con el fin de mostrar la China

real, tridimensional y completa (Huang 2018) y permitir que las voces de los medios de comunicación chinos y la cultura popular entren armoniosamente al mercado latinoamericano, acortando la distancia entre China y América Latina en el ámbito popular.

En segundo lugar, es necesario reforzar la construcción y la mejora institucional de las industrias culturales chinas y optimizar las instituciones culturales y los intercambios y la cooperación académica. A partir del contenido, el concepto, el modo de gestión y el sistema de desarrollo de la industria cultural, debe llevar a cabo la planificación general y la formulación de políticas, realizar innovaciones y flexibilidad, atender el desarrollo del mercado e integrarse en los modelos comerciales cuando sea necesario, promover la transformación de las empresas culturales estatales. Aunado a esto, habrá que continuar expandiendo los intercambios amistosos entre instituciones culturales y académicas, establecer más centros culturales e instituciones de idiomas entre sí, enviar más estudiantes internacionales y académicos visitantes, y sentar una base social sólida para la difusión de la cultura china y la herencia de la amistad entre China y América Latina.

En tercer lugar, debe dar forma a la imagen de China de que “la paz es lo más importante” y la “cultura armoniosa”, y utilizarla para salvar los conflictos culturales. Debería mostrar el confucianismo de la cultura tradicional china, su espíritu benevolente y un sentido de responsabilidad y misión, y dar pleno juego a la función de diplomacia cultural de diversas instituciones culturales y promover el espíritu de la Ruta de la Seda para así construir una buena imagen del país.

En cuarto lugar, es conveniente adaptarse a las necesidades del mercado latinoamericano y desarrollar productos culturales chinos que se ajusten a las características culturales y al gusto de los consumidores latinoamericanos. Debería aprovechar el papel de los chinos ultramares y explorar la promoción cultural y las operaciones comerciales más acordes con el mercado local.

Debería prestar atención a la elección del contenido de la comunicación, encontrar el punto de entrada para la comunicación intercultural basándose en los puntos comunes culturales y adoptar un “enfoque suave, indirecto e implícito” (Li 2014:45) para la comunicación, a fin de evitar conflictos culturales y promover eficazmente el contacto entre pueblos.

4. Conclusión

Promover la difusión de la cultura china en América Latina favorece la estabilidad a largo plazo y el desarrollo armonioso de las relaciones políticas y económicas entre China y América Latina, así como la reducción de la distancia psicológica entre el pueblo chino y el latinoamericano, facilita el contacto entre los pueblos y la aplicación del concepto de “comunidad de futuro compartido”. Con la introducción de la Iniciativa “la Franja y la Ruta” en la nueva era, la aceptación y el reconocimiento de la cultura china en América Latina, como una importante extensión de la Ruta Marítima de la Seda, serán de gran importancia para la implementación de la política exterior de China y la mejora de su comportamiento nacional. En el segundo Foro de la Cumbre de Cooperación Internacional de la Franja y la Ruta, China y América Latina expresaron una vez más su voluntad de construir una nueva cooperación China-América Latina con campos más amplios, mejor estructura, dinámica más fuerte y mejor calidad en el proceso de promoción de “la Franja y la Ruta” (Zhao 2019). Se trata de una ampliación y sublimación del concepto en la práctica de la cooperación China-América Latina, y necesitamos optimizar aún más el camino y mejorar nuestro trabajo, así como nuestra labor de comunicación cultural. Por lo tanto, sin dejar de reconocer los logros iniciales en la difusión de la cultura china en América Latina, debemos ser previsores y ver las dificultades y deficiencias que se presentan en el camino

de la difusión cultural, y ajustar con prontitud el contenido de la difusión, mejorar los métodos de difusión y crear actividades de intercambio cultural más creativas, a fin de lograr la aceptación y el elogio de la cultura china en América Latina. La propuesta de la Iniciativa “La Franja y la Ruta” es el punto de partida, y China aún tiene un largo camino por recorrer en el trabajo de exportación y difusión cultural.

Referencias

- Departamento de Propaganda del Comité Central del Partido Comunista de China. 2016. *Libro de lectura de una serie de importantes discursos del secretario general Xi Jinping* (Edición de 2016). Editorial del Pueblo: China.
- Huang, Chuxin. 2018. “Promover el desarrollo de la capacidad de comunicación internacional y contar la historia china”. *QS Theory*, mayo 5.
- Li, Dongwei. 2017. “La difusión en el extranjero de la cultura china en el marco de ‘la Franja y la Ruta’”. *Foro del Pueblo* 8, pp.130-131.
- Li, Jianjun. 2014. “Seis cambios en la realización de la comunicación de la lengua y la cultura chinas”. *Revista de la Universidad Zhongnan para las Nacionalidades* 4, pp. 43-46.
- Meng, Xiayun. 2023. “Construcción de un Nuevo Mecanismo de Intercambio Cultural y de Pueblo a Pueblo en la Red entre China y América Latina”. En, Li Huailiang y Aymara Gerdel (eds.). *China y Venezuela: Hacia un Futuro Compartido*. EDICIONES CVEC, pp. 112-131.
- Xi, Jinping. 2021. “Contar la historia china y difundir la voz china”. *Guangming Daily*, junio 3.
- Xinhuanet. 2022. “Los medios de comunicación estadounidenses desprestigian al Instituto Confucio. El decano latinoamericano de Asuntos Exteriores dice la verdad”. *Xinhua*, junio 18.

- Xinhuanet. 2023. “Centro Nacional de las Artes Escénicas de China dice presente en Argentina”. *Xinhua*, abril 24.
- Yan, Yu. 2023. “La cooperación China-América Latina navega y rompe las olas”. *Diario del Pueblo* (Edición de ultramar), *Observación internacional*, marzo 25.
- Zhang, Ji. 2010. *Seguridad cultural y estrategia ideológica de China*. Editorial del Pueblo: Pekín.
- Zhao, Bentang. 2019. “La construcción de ‘la Franja y la Ruta’ abre una nueva visión para la cooperación China-América Latina”. *Estudios latinoamericanos* 6, pp. 1-12.

El complemento direccional en el chino moderno (趋向补语 *qūxiàng bùyǔ*)

Liljana Arsovska

Introducción

El primer problema a la hora de estudiar y comprender los complementos (补语 *bùyǔ*), así como muchas otras estructuras lingüísticas del chino, es la nomenclatura de las categorías gramaticales, adoptada de la gramática de las lenguas indoeuropeas. La ausencia de una teoría lingüística sistemática y propia a lo largo de la historia de la lengua china (汉语 *hànyǔ*) ha convergido en el uso de conceptos y categorías de las lenguas indoeuropeas. Así, estas categorías se nombran sustantivos, verbos, adjetivos, adverbios, pronombres, etc.; mientras que en la sintaxis se aplica el esquema de sujeto y predicado (名 *míng*-nombre y 事 *shì*-asunto en el pensamiento clásico chino) o tópico y foco, en caso de enunciados descriptivos que carecen de un sujeto determinado. Las categorías y los esquemas prestados resultan útiles en la mayoría de los casos, sobre todo en el proceso de adquisición temprana de la lengua; sin embargo, en los niveles intermedio y avanzado, donde se exhiben todas las características del chino, muchas de ellas inexistentes en otras lenguas, nos topamos con dificultades que trascienden la lengua e inciden en la filosofía china.

En esta etapa del aprendizaje es importante familiarizarse con algunos conceptos filosóficos, como el cambio, implícito en el universo, la ubicuidad espacial y temporal de los eventos y los fenómenos. Las escuelas filosóficas daoístas, de los nombres y la confuciana arrojan, aunque no de manera sistemática, ideas acerca de la concepción del tiempo y espacio que inciden en la formación del lenguaje.

1. Algunos conceptos filosóficos que inciden en la lengua china

La mayoría de las escuelas filosóficas chinas opinaron directa o indirectamente sobre el lenguaje. Puesto que este trabajo se enfoca en la lengua, nombraré solo algunas ideas que influyeron en su formación.

Si tuviera que elegir una frase que contenga el pensamiento clásico chino y que a su vez se pueda aplicar para explicar tanto su cosmovisión general como la lengua que nace y modula este pensamiento en particular, sería:

天人合一

Tiān rén hé yī.

La naturaleza y el ser humano se unen en uno.

Contenida en el *Yijing* y enraizada en todo el pensamiento chino, esta frase así como toda la obra arrojan dos características básicas:

1. La naturaleza y el ser humano dependen uno del otro
2. El cambio es la única constante del universo

A partir de estas premisas podemos asumir que los entes, fenómenos y eventos del universo, a la vez que dependen los unos de los otros, están en cambio constante.

Dichos entes, fenómenos y eventos aislados poseen muchas posibilidades, pero solo en la relación dialéctica entre ellos aparecen el cuerpo (体 *tǐ*) y función (用 *yòng*) concretas.

Al transportar este pensamiento a la lengua, podemos decir que los entes, los fenómenos y los eventos son los caracteres chinos (字 *zì*) que poseen muchas posibilidades y adquieren significados y sentidos específicos (意 *yì*) al relacionarse entre sí dentro del enunciado.

A diferencia del esquema aristotélico de la lengua, basado en un núcleo central (el verbo) y elementos periféricos (los complementos), en el enunciado chino no hay elementos centrales ni periféricos. Cada una de las partes que componen un enunciado confluyen para expresar un significado a partir del conjunto.

El padre de la lingüística china moderna Zhao Yuanren dijo que en la sintaxis del enunciado se puede resumir toda la gramática china. En el enunciado, por lo tanto, se establecen las relaciones entre las palabras, que determinan, en última instancia, el significado de las palabras y el sentido del enunciado en su conjunto.

1.1 La lengua china y el verbo “ser”

El chino clásico se caracteriza por la ausencia del verbo “ser” con los atributos semánticos que éste posee en el español. Según el pensamiento chino, los constantes cambios de los entes, fenómenos y eventos no requieren un verbo, como “ser” en el español, para definir o señalar “características” puesto que, excepto el cambio, nada es constante en la concepción china del universo.

Por esta misma razón, en el chino moderno, estrechamente unido al chino clásico, tenemos enunciados en los que un sustantivo o un adjetivo fungen como núcleo del predicado.

阿娜墨西哥人。(Ānà mòxīgē rén) Ana (es) mexicana.
阿娜漂亮。(Ānà piàoliang) Ana (es) bonita.

2. La sintaxis estándar del chino moderno

La sintaxis estándar del chino moderno consta, en la mayoría de los casos, de un sujeto y un predicado¹, aunque hay un gran número de enunciados que carecen de sujeto y en cuyo análisis se puede aplicar el esquema de tópico y foco².

a) Sujeto + predicado

学习汉语的学生天天写汉字。

Xuéxí hànyǔ de xuéshēng tiāntiān xiě hànzì.

Los estudiantes que estudian chino todos los días escriben caracteres.

b) Tópico + foco

桌子上放着水果。

Zhuōzi shàng fàngzhe shuǐguǒ.

Sobre la mesa está puesta la fruta.

El núcleo del sujeto³ en el enunciado chino puede ser⁴:

- Sustantivo 衣服很漂亮。 *Yīfú hěn piàoliang.* La ropa (está) bonita.

1 Ante la inexistencia de una denominación distintiva, seguiremos usando los nombres y conceptos de la lingüística occidental.

2 Los conceptos chinos, 名 *míng*- nombre y 事 *shì*-asunto, expuestos en la introducción pueden usarse sin ninguna dificultad para designar el sujeto / tópico como 名 *míng*- nombre y predicado /foco como 事 *shì*-asunto.

3 El núcleo del sujeto puede llevar muchos modificadores **antepuestos**.

4 Los mismos elementos que pueden ser núcleos del sujeto, pueden ser también núcleos del objeto.

- Pronombre 他们在中国。 tāmen zài zhōngguó.
Ellos están en China.
- Adjetivo* 冷不好。 lěng bù hǎo.
El frío no es bueno.
- Verbo* 学习是好事。 xuéxí shì hǎoshì.
Estudiar es buena cosa.
- Número 四不好听。 sì bù hǎotīng.
(El número 4) no suena bien.
- Enunciado 头发长很美。 tóufǎ cháng hěn měi.
El pelo largo es muy bello.

Los mismos elementos que pueden ser núcleos del sujeto, pueden ser también **núcleos del objeto**.

En el chino existen cuatro tipos de enunciados de acuerdo con su núcleo del predicado⁵:

- Verbal 我们学习汉语 Wǒmen xuéxí hànyǔ
Nosotros estudiamos chino.
- Adjetival 阿娜很高。 Ānà hěn gāo.
Ana (es) alta.
- Sustantivo 这件衣服八十块。 Zhè jiàn yīfú
bāshí kuài. Esta ropa (es) ochenta yuanes.
- Locativo 在北京在中国。 Běijīng zài zhōngguó.
Pekín está (se localiza) en China.

Los enunciados adjetivales, sustantivos y de localización en el chino no necesitan al verbo “ser” para expresar el estado o la ubicación de los entes, fenómenos y eventos.

⁵ Los enunciados adjetivales, sustantivos y de localización en el chino, no necesitan el verbo “ser” para expresar el estado o la ubicación de los entes, fenómenos y eventos.

3. Tipos de verbos (动词 *dòngcí*) en el chino moderno

En el chino, la flexibilidad sintáctica y semántica de sus caracteres (palabras) permite denominar como verbos (动词 *dòngcí*) de manera genérica a varias de ellas. Con el fin de comprender y conocer su función dentro de los enunciados, (capacidad de generar palabras bi o polisílabas, el modo de llevar adverbios antepuestos, diferente capacidad de construir complementos, diferentes maneras de construir negaciones, etc.), se pueden catalogar en las siguientes seis categorías:

1) 移动动词 (*yídòng dòngcí*) - verbos de movimiento (por lo general intransitivos)

走 caminar, 上 subir, 下 bajar, 跑 correr,
爬 escalar / gatear,
Zǒu, *shàng,* *xià,* *pǎo, pá*

2) 动作动词 (*dòngzuò dòngcí*) – verbos de acciones

看 mirar, 写 escribir, 说 hablar, 学习 estu-
diar, 卖 vender, 玩 jugar, 作 hacer,
Kàn, *xiě,* *shuō,* *xuéxí,*
mài, *wán,* *zuò,*

3) 能愿动词 (*néng yuàn dòngcí*) – verbos auxiliares⁶

可以 poder, 会 poder, 能 poder, 要 querer,
想 pensar, 必须 deber de, 应该 deber de,
Kéyǐ, *huì,* *néng,* *yào, xiǎng,*
bìxū, *yīnggāi,*

6 Los 能愿动词, verbos auxiliares, debido a las características peculiares no pueden llevar complementos 补语 *búyǔ*.

4) 状态动词 (*zhuàngtài dòngcí*) - (形容词 *xíngróngcí*)
– adjetivos calificativos⁷

大 grande,	小 pequeño,	美 bello,	高 alto,
清楚 claro,	努力 diligente,	高兴 feliz	
Dà,	xiǎo,	měi,	gāo,
qīngchǔ,	nǔlì,	gāoxìng	

5) 情态动词 (*qíngtài dòngcí*) – verbos de sentimientos

想 pensar,	爱 amar,	恨 odiar,	失望 de-
ceptionar,	希望 anhelar,	尊敬 respetar	
Xiǎng,	ài,	hèn,	shīwàng,
xīwàng,	zūnjìng,		

6) Los verbos 是 *shì* y 有 *yǒu*⁸

La comprensión cabal de la distinta naturaleza y comportamiento de las palabras clasificadas en estas seis categorías puede incidir de manera importante en la adquisición rápida y correcta de la formación, el uso y el significado de los complementos y muchas otras estructuras lingüísticas del chino.

4. Los complementos

El problema de la carencia de una nomenclatura específica que designe las categorías chinas inexistentes en el español se evidencia particularmente en el estudio y análisis de los complementos 补语 *búyǔ*. Al comparar dicha categoría sintáctica y semántica en

7 En diversos estudios los adjetivos calificativos en el chino son considerados como “verbos de estado” (*stative verbs*).

8 Los verbos 是 y 有 al igual que los 能愿动词, verbos auxiliares, no pueden llevar complementos 补语 *búyǔ*.

el chino y el español, es fácil pensar que, ambas lenguas presentan las mismas características, usos y significados. Esta suposición, por demás errónea, causa muchas dificultades a la hora de enseñar y aprender la lengua. Considero que acuñar un nuevo término para los complementos del chino que se aleje de las ideas relacionadas con los complementos en español puede contribuir de manera radical en el proceso de enseñanza / aprendizaje.

Los complementos 补语 *búyǔ* en el chino son estructuras que reflejan el modo particular del pensamiento chino. Pospuestos siempre a la categoría que denominamos verbos 动词 *dòngcí*, éstos aclaran diversos aspectos de los verbos 动词 *dòngcí* agrupados en 1), 2), 4) y 5).

Los complementos 补语 *búyǔ*, en total ocho, son elementos compuestos por uno o varios caracteres que acotan, aclaran o explican el proceso, el desenlace, el acontecer o la posibilidad, es decir, el resultado/efecto del núcleo del predicado. A diferencia de los adverbios 副词 *fùcí* de (1) tiempo, (2) manera, (3) lugar, (4) compañía, (5) instrumento, que siempre anteceden al núcleo del predicado, los complementos 补语 *búyǔ* siempre aparecen pospuestos al núcleo del predicado, es decir, los verbos 动词 *dòngcí*.

Algunos complementos, como los de grado, de manera y de potencialidad, utilizan el verbo 得 *de* en su composición. Dicho verbo, cuyo significado es “obtener / lograr”, al participar en la construcción de los complementos, se considera como una palabra vacía 虚词 (*xūcí*) que adquiere la función de una partícula auxiliar 助词 (*zhùcí*).

Los ocho complementos son:

- 程度补语 (*chéngdù bǔyǔ*) De grado (得)
- 方式 (情态) 补语 (*fāngshì (qíngtài) bǔyǔ*)
De modo (得)
- 结果补语 (*jiéguǒ bǔyǔ*) De resultado

- 可能补语(*kěnéng bǔyǔ*) De potencialidad o capacidad (得)
- 趋向补语(*qūxiàng bǔyǔ*) Direccional
- 时间补语(*shíjiān bǔyǔ*) De tiempo
- 地方补语(*dìfāng bǔyǔ*) De lugar
- 数量补语(*shùliàng bǔyǔ*) De cantidad

4.1 Complemento direccional 趋向补语 *qūxiàng bǔyǔ*

El complemento direccional, tal y como su nombre lo indica, se asocia a los verbos de movimiento 移动动词 y aclara la dirección del movimiento, en la mayoría de los casos, a partir de la perspectiva del hablante quien formula, en última instancia, los enunciados a partir de su perspectiva.

En este punto es conveniente emplear el término deíxis, particularmente deíxis de lugar, (aquí, allá, hacia aquí, hacia allá), que aclara la dirección de los verbos 动词 con complementos direccionales 趋向补语 (*qūxiàng bǔyǔ*). La deíxis en chino está implícita en los verbos 来 *lái* (venir) y 去 *qù* (ir).

Sin embargo, encontramos un sinnúmero de casos donde otros tipos de verbos 动词, de acciones y de sentimientos, son acompañados de un complemento direccional (véase apartado 6.). En este caso, aunque la estructura es de un complemento direccional, dichas frases a partir de sus significados se pueden enmarcar dentro del complemento de resultado (结果补语 *jiéguǒ bǔyǔ*) y cuando en su estructura aparece la partícula auxiliar 得 *de*, indican potencialidad o capacidad de realizar la acción en cuestión (可能补语).

El complemento direccional puede ser simple o compuesto.

4.1.1. Formación del complemento direccional simple

a) Asociado a los verbos de movimiento 移动动词 (*yídòng dòngcí*)

移动动词 (*yídòng dòngcí*) + 来 *lái* (venir) y 移动动词 + 去 *qù* (ir)

El complemento direccional simple se forma con los verbos 来 *lái* o 去 *qù*, pospuesto a algún verbo de movimiento 移动动词, que funge como núcleo del predicado. Cuando los verbos 来 *lái* y 去 *qù* aparecen pospuestos a verbos de movimiento 移动动词 (*yídòng dòngcí*) su función es determinar la dirección en la cual se realiza el movimiento expresado por el verbo, por ejemplo, 下 bajar, 上 subir, 跑, correr, 走 caminar, 跳 saltar, etc. Si se realiza en dirección hacia el hablante, se usa el verbo 来 *lái* y si el movimiento se efectúa en dirección contraria al hablante, se utiliza el verbo 去 *qù*.

医生，护士都跑来救她。⁹

Yīshēng, hùshì dōu pǎo lái jiù tā.

Los médicos, las enfermeras todos correr venir a salvar a ella.

Todos los médicos y enfermeras vinieron corriendo a salvarla.

我们朝山顶爬去吧！

Wǒmen cháo shāndǐng pá qù ba.

¡Nosotros hacia montaña pico escalar ir!

¡Vamos a escalar hacia el pico de la montaña!

⁹ En los ejemplos a continuación se ofrecerán dos traducciones, la textual que seguirá el orden de las palabras en chino y una adecuación al español con la finalidad de resaltar las diferentes estructuras de las dos lenguas.

b) Asociados a los verbos de acciones 动作动词 *dòngzuò dòngcí*

Sin embargo, cuando el verbo 动词, núcleo del predicado, no indica movimiento, entonces, el uso de los verbos 来 *lái* y 去 *qù*, refiere la dirección en la cual se realiza la acción expresada por el verbo de acciones 动作动词 *dòngzuò dòngcí*.

昨天进城的时候，我**买来**了一台电视机。

Zuótiān jìnchéng de shíhòu, wǒ mǎi lái le yī tài diànshìjī.

Ayer entrar ciudad cuando, yo comprar venir una televisión. (para mí)

Ayer cuando fui a la ciudad me compré una televisión.

每次去张老师家的时候，她**带去**很多水果。

Měicì qù zhāng lǎoshī jiāde shíhòu, tā dài qù hén duō shuǐguǒ.

Cada vez ir Zhang maestro casa cuando, ella traer ir mucha fruta.

Cada vez que va a la casa del maestro Zhang, ella lleva mucha fruta. (para él)

Nota: Cuando la oración con complemento direccional simple asociado a verbos de acciones no lleva objeto, entonces los verbos 来 *lái* o 去 *qù* aparecen inmediatamente pospuestos al verbo 动词, pero cuando hay objeto, éste puede aparecer entre el verbo 动词 y los verbos 来 *lái* o 去 *qù*.

v + O + 来 *lái*

v + O + 去 *qù*

昨天进城的时候，我**买了一台电视机来了**。

Zuótiān jìnchéng de shíhòu, wǒ mǎi le yī tài diànshìjī lái.

Ayer entrar ciudad cuando, yo comprar una televisión venir. (para mí)

Ayer cuando fui a la ciudad me compré una televisión.

每次去张老师家的时候，她带很多水果去。

Měicì qù zhāng lǎoshī jiāde shíhòu, tā dài hén duō shuǐguǒ qù.

Cada vez ir Zhang maestro casa cuando, ella traer mucha fruta ir.

Cada vez que va a la casa del maestro Zhang, ella lleva mucha fruta. (para él)

4.1.2 Formación del complemento direccional compuesto

Los verbos 上 *shàng* (subir), 下 *xià* (bajar), 进 *jìn* (entrar), 出 *chū* (salir), 回 *huí* (regresar), 过 *guò* (pasar) y 起 *qǐ* (levantar) son todos ellos verbos de movimiento 移动动词, precedidos por algún otro verbo 动词 y seguidos por los verbos 来 *lái* o 去 *qù*, forman el complemento direccional compuesto.

进出上下回过起

entrar, salir, subir, bajar, retornar, pasar, levantarse/comenzar

来进来出来上来下来回来过来起来

Jìnlái chūlái shànglái xiàlái huílái guòlái qǐlái

Entrar, salir, subir, bajar, regresar, pasar, levantarse (hacia el hablante)

去进去出去上去下去回去过去

Jìnqù chūqùshàngqù xiàqù huíqù guòqù

Entrar, salir, subir, bajar, regresar, pasar (en dirección contraria del hablante)

La estructura del complemento direccional compuesto es:

verbo 动词 + algún verbo de la fila horizontal + 来 *lái* o 去 *qù*

a) Asociado a los verbos de movimiento 移动动词 *yídòng dòngcí*

Cuando el complemento direccional compuesto aparece pospuesto a los verbos de movimiento 移动动词, indica con mayor precisión la dirección en la que se realiza el movimiento.

医生，护士都跑过来救她。¹⁰

Yīshēng, hùshì dōu pǎo guò lái jiù tā.

Los médicos, las enfermeras todos corren y vienen a salvar a ella.

Todos los médicos y enfermeras vinieron corriendo a salvarla.

我们朝山顶爬上去吧！

Wǒmen cháo shāndǐng pá shàng qù ba.

¡Nosotros hacia montaña pico escalar subir ir!

¡Vamos a escalar hacia el pico de la montaña!

b) Asociados a los verbos de acciones 动作动词 *dòngzuò dòngcí*

Tanto el complemento direccional simple como el compuesto pueden aparecer pospuestos a los verbos de acciones 动作动词.

10 Aunque en estos ejemplos el significado aparentemente no varía, en muchos otros casos el contexto que arroja los complementos exige traducciones matizadas por el uso diferente de los complementos.

他从书架上**拿下来**了一本书。

Tā cóng shūjià shàng ná xià lái le yī běn shū.

Él desde el librero tomar, bajar, venir un libro.¹¹

Él desde el librero bajó un libro. /Él desde el librero tomó un libro.

我的朋友**走进**图书馆**去了**。

Wǒ de péngyou zǒu jìn túshūguǎn qù le.

Mi amigo caminar, entrar, a la biblioteca ir.

Mi amigo entró a la biblioteca.

Nota: En caso de haber un (complemento de lugar) u objeto directo en el enunciado, este puede preceder a los verbos 来 *lái* o 去 *qù*.

我的朋友**走进**图书馆**去了**。

Wǒ de péngyou zǒu jìn túshūguǎn qù le.

Mi amigo caminar, entrar a la biblioteca ir.

Mi amigo entró caminado a la biblioteca.

他从书架上**拿**下一本书**来了**。

Tā cóng shūjià shàng ná xià yī běn shū lái le.

Él desde el librero tomar, bajar un libro venir.

Él desde el librero bajó /tomó un libro.

11 En todos los ejemplos es evidente que el chino ofrece mucha más información relacionada con las acciones.

5. Particularidad de los verbos 上 *shàng* (subir) y 下 *xià* (bajar)

Estos dos verbos de movimiento 移动动词 *yídòng dòngcí* pueden perder su naturaleza verbal (subir y bajar) y convertirse en partículas de localización que funcionan también como adverbios de lugar y de tiempo:

1. 上 *shàng* – arriba, antes, previo
2. 下 *xià* - abajo, después, posterior

坐飞机时上边能看到很多云彩下边有很多美丽山水。

Zuò fēijī shí shàngbian néng kàn dào hěnduō yúncǎi xiàbian yǒu hěnduō měilì shānshuǐ.

A la hora de volar, arriba se pueden ver muchas nubes y abajo muchos paisajes hermosos.

上周是她的生日，下个月是我的生日。

Shàng zhōu shì tā de shēngrì, xià gè yuè shì wǒ de shēngrì.

La semana pasada fue su cumpleaños y el próximo mes es mi cumpleaños.

Y preposiciones:

3. 上 *shàng* – sobre “encima de”
4. 下 *xià* - bajo “debajo de”

书在桌子上，足球在桌子下。

Shū zài zhuōzi shàng, zúqiú zài zhuōzi xià.

El libro está encima de la mesa y la pelota está debajo de la mesa.

Esto es una muestra más de la flexibilidad de los caracteres chinos, tanto en su uso como en el significado que se determina únicamente a partir del sitio que ocupan en la sintaxis del enunciado.

6. Estructuras con complemento direccional con significados diferentes

El complemento direccional puede aparecer pospuesto a varios verbos de acciones 动作动词 *dòngzuò dòngcí* y verbos de sentimientos 情态动词 *qíngtài dòngcí* y arrojar significados derivados de la suma de los significados de cada uno de los verbos que intervienen en su estructura. En estos casos, aunque la estructura es de un complemento direccional 趋向补语 *qūxiàng bǔyǔ*, la función y, sobre todo, el significado, en la mayoría de las veces corresponde a un complemento de resultado 结果补语 *jiéguǒ bǔyǔ*. Los procesos como la metaforización, la comparación y la abstracción, así como un minucioso análisis de cada uno de los elementos que componen a los complementos 补语 *bǔyǔ* en general, permiten deducir el significado derivado del conjunto.

El significado D es producto de la suma de (a+b+c)

想起来	<i>xiǎng qǐ lái</i> (pensar, comenzar, venir)	
ocurrirse	(algo)	
想出来	<i>xiǎng chū lái</i> (pensar, salir, venir)	recordar
(algo)		
看起来	<i>kàn qǐ lái</i> (mirar, comenzar, venir)	tal parece que...
		(a la hora de mirar)
听起来	<i>tīng qǐ lái</i> (escuchar, comenzar, venir)	
		tal parece que... (a la hora de escuchar)
看出来	<i>kàn chū lái</i> (mirar, salir, venir)	enterarse
	(de algo) (darse cuenta al mirar...)	

看上去	<i>kàn shàng qù</i> (mirar, subir, ir)	tal parece que...
看下去	<i>kàn xià qù</i> (mirar, bajar, ir)	continuar a leer (a ver)
说起来	<i>shuō qǐ lái</i> (hablar, comenzar, venir)	comenzar a hablar
说下去	<i>shuō xià qù</i> (hablar, bajar ir)	continuar hablando
听出来	<i>tīng chū lái</i> (escuchar, salir, venir)	enterarse (de algo) (darse cuenta al escuchar...)
吃下去	<i>chī xià qù</i> (comer, bajar, ir)	continuar comiendo
说出去	<i>shuō chū qù</i> (hablar, salir, ir)	divulgar, contar (un secreto)
爱上去	<i>ài shàng qù</i> (amar, subir, ir)	enamorarse

En caso de aparecer la partícula auxiliar 得 *de* o la negación 不 *bù* entre el núcleo del predicado y el complemento direccional, tanto la estructura como el significado corresponden al complemento potencial 可能补语 *kěnéng bǔyǔ*.

想得起来	<i>xiǎng de qǐ lái</i>	poder recordar (algo)
想不出来	<i>xiǎng bù chū lái</i>	no poder recordar (algo)
看不出来	<i>kàn bù chū lái</i>	no poder darse cuenta al mirar...
看得上去	<i>kàn shàng qù</i>	poder apreciar...
看不下去	<i>kàn bù xià qù</i>	no poder continuar a leer (a ver)
说得起来	<i>shuō qǐ lái</i>	poder comenzar a hablar (acerca de ...)
说得下去	<i>shuō xià qù</i>	poder continuar a hablar

听不出来	<i>tīng bù chū lái</i>	no poder darse cuenta al escuchar...
吃不下去	<i>chī bù xià qù</i>	no poder continuar comiendo
想出来	<i>xiǎng de chū lái</i>	recordar (algo)
说得出去	<i>shuō de chū qù</i>	poder divulgar, contar (un secreto)

Conclusiones

Los complementos 补语 *bǔyǔ* son tal vez la estructura más emblemática del chino y a su vez la más lejana del español. Ellos ofrecen mucha información que muchas veces al trasladarlos al español implican importante pérdida de matices. Diferenciar la categoría que denomino verbo 动词 *dòngcí* entre seis tipologías conforme su comportamiento y función ayuda en el proceso de enseñanza, asimilación y uso de los complementos 补语 *bǔyǔ*. Su aprendizaje y comprensión incide directamente en el rápido dominio de la lengua hablada, escrita y de la traducción. Los caracteres chinos y las estructuras lingüísticas particulares como los complementos 补语 *bǔyǔ*, exaltan la importancia del contexto como la única premisa que determina el significado de los caracteres a partir del sitio que ocupan en la sintaxis china. En resumen, la palabra en español, acotada por género y número en el caso de los sustantivos y los adjetivos, y por las conjugaciones en el caso de los verbos, es rígida y por ello su sitio en la sintaxis es relativamente flexible. Por el contrario, la polisemia de los caracteres chinos, acotada por la sintaxis, refleja la innata flexibilidad de los caracteres y la relativa rigidez de la sintaxis del enunciado chino.

Referencias

- Arsovska, Liljana. 2011. *Gramática práctica del chino*. El Colegio de México: México.
- Jin, Lixin. 2009. *Un método para solucionar los problemas de los complementos*. Zhongguo Yuwen: China.
- Liu, Yuehua. 1982. *Estudio Comparativo entre los complementos y los adverbios*. Yuyan Jiaoxue yu Yanjiu: China.
- Tai, James H.Y. 2003. "Cognitive Relativism – Resultative Construction in Chinese". *Language and Linguistics* IV, nr.2, pp. 301-316.
- Wang, Hennan. 2016. *Reflexiones sobre la enseñanza de los complementos en chino*. Instituto de literatura de la Universidad de Heilongjiang: China.

SECCIÓN 2

Migraciones

Ciudadanías brasileñas irregulares en Shanghái durante la década de 1920

David Nazar Coutiño

1. Privilegios extranjeros en China

A lo largo del siglo XIX, China se enfrentó a la incursión de las potencias extranjeras en su territorio, obteniendo por la fuerza o intimidación diversas concesiones: territoriales, comerciales, religiosas, militares, económicas, protocolarias y judiciales. Este trabajo se aboca a estas últimas.

El privilegio de extraterritorialidad establecía un *imperium in imperio* en beneficio de los extranjeros en China, según el cual estos eran juzgados por sus propias leyes y por sus propios cónsules, en vez de serlo por las leyes y los magistrados chinos. El esquema general era el siguiente (Lee 1969):

1. Las controversias en las que ningún extranjero estuviera involucrado eran tratadas ante las cortes chinas y bajo las leyes chinas.

2. Las controversias entre dos o más nacionales de la misma potencia de tratado¹ eran juzgadas en las cortes consulares u otras cortes de dicha potencia, bajo la ley de la misma.
3. Las controversias entre nacionales de diferentes potencias de tratado eran resueltas, no por las cortes chinas, sino por las autoridades y las leyes de las potencias concernientes, siguiendo los acuerdos entre dichas potencias.
4. Las controversias entre los nacionales de potencias sin trato privilegiado y nacionales de potencias de tratado, donde estos últimos eran los acusados, se resolvían siguiendo los acuerdos entre las potencias concernientes. En los casos en que el acusado era de una potencia sin privilegios, la jurisdicción recaía en las cortes chinas.
5. Las controversias en que todas las partes pertenecían a potencias sin privilegios o, en que nacionales de una potencia sin privilegios se presentasen como querellantes contra un acusado chino, eran resueltas en tribunales chinos y bajo leyes chinas.
6. Las controversias entre chinos y nacionales de potencias de tratado eran resueltas por el tribunal del acusado, aplicando las leyes del país del acusado.
7. La policía china podía arrestar extranjeros, pero debía remitir a los nacionales de las potencias de tratado a las autoridades extranjeras de su nacionalidad o al país del que fueran protegidos.

Como puede constatarse, esta situación jurídica iba mucho más allá de lo que actualmente se entiende como servicios de protección consular, permitiendo a ciertos extranjeros gozar de grandes privilegios en China.

1 Por potencia de tratado se refiere a un país con privilegios en China.

La justificación occidental para hacer que China aceptara este trato de desigualdad jurídica era la carencia de un sistema legal moderno en el Imperio Chino. En aquella época, China no contaba, por ejemplo, con códigos civil o mercantil, mientras que su legislación penal era mucho más drástica y draconiana que la occidental. Empero, es destacable que, incluso cuando China comenzó a codificar nuevas leyes que cubrieran los ámbitos del derecho moderno, muchos países mantuvieron sus privilegios jurisdiccionales por bastante tiempo más.

La distinción entre potencias de tratado y potencias sin tratado implicaba que no todos los extranjeros gozaban de la jurisdicción consular, sin embargo, en su momento ésta se extendió no sólo a las grandes potencias, sino a gran número de países, muchos de segundo orden en la escena internacional: Reino Unido, Francia, Noruega y Suecia, Rusia, Alemania, Dinamarca, Países Bajos, España, Bélgica, Italia, Austria-Hungría, Perú, Brasil, Portugal, Japón, Estado Libre del Congo, México y Suiza² (Lee 1969). De manera que, junto a las grandes potencias, se pueden encontrar también potencias secundarias y países latinoamericanos, como Brasil.

Con el tiempo varios de estos países perdieron sus privilegios. Austria, Hungría y Alemania luego de la Primera Guerra Mundial; Rusia renunció a la extraterritorialidad³ cuando se hizo revolucionaria (Wang 1937), también fue este el caso de México, luego de que su tratado expiró y decidió no buscar renovar sus privilegios (Pardinas 1982). Sin embargo, otros países mantuvieron por mucho tiempo más sus privilegios, este fue el caso de Brasil, quien renunció a la extraterritorialidad hasta 1943 (Chinese Ministry of Information 1947).

2 Lee también incluye en el listado a Chile, pero es un error, ya que este país no gozó de privilegios en China. El Tratado Sino-Chileno de 1915 es consultable en MacMurray (1919).

3 No así a otros privilegios, como las concesiones ferrocarrileras.

2. Relaciones sino-brasileñas desiguales

El privilegio de la extraterritorialidad brasileña en China se creó cuando ambos países entablaron relaciones diplomáticas por primera vez con el Tratado de Tianjín el 3 de octubre de 1881. Este instrumento tuvo que negociarse dos veces antes de que hubiera una versión que aprobara Río de Janeiro (Cordier 1902) y en él se contienen los artículos que otorgaban a Brasil estos privilegios (Hertslet 1908):

Art. IX. Los brasileños en China que sean sujetos de cualquiera querrela contra chinos deberán exponer sus quejas ante el Cónsul Brasileño, quien, después de que se le hayan rendido cuentas del asunto, se esforzará en alcanzar un arreglo amistoso.

De la misma forma, si hubiere chinos que sean sujetos cualquier querrela contra brasileños en China, el Cónsul Brasileño deberá escucharlos y se esforzará en alcanzar un arreglo amistoso.

Art. X. Los súbditos brasileños en China que cometieren cualquier crimen contra súbditos chinos serán arrestados por las autoridades Consulares de Brasil y castigados, conforme a las leyes de Brasil, por las autoridades que estas leyes determinen.

Los súbditos chinos culpables de un acto criminal contra súbditos brasileños en China serán arrestados y castigados por las autoridades chinas conforme a las leyes chinas.

En general, todo proceso, civil o penal, entre súbditos de dos Estados en China no podrá ser juzgado más que por las leyes y autoridades del defensor o acusado.

Las Altas Partes Contratantes no reintegrarán las sumas robadas o debidas por un súbdito de una de los dos Estados a un súbdito de otro. En caso de robos se procederá en conformidad con las leyes del país al que pertenezca el culpable, y en el caso de deudas las autoridades del país del deudor harán todo aquello que esté en su poder para que el deudor cumpla sus compromisos.

Si súbditos chinos en China, culpables personalmente o cómplices de algún crimen, se refugiaren en las residencias, tiendas, o naves mercantes de súbditos brasileños, las autoridades chinas informarán oficialmente al Cónsul y enviarán agentes chinos para proceder al arresto, en acuerdo con los agentes brasileños. No se les podrá ni encubrir, ni proteger.

Art. XI. Todas las disputas legales, sean personales, sean sobre la propiedad, que puedan presentarse entre súbditos brasileños en China, recaerán en la jurisdicción de las autoridades brasileñas. Los procesos entre súbditos brasileños y extranjeros en China recaerán únicamente en las autoridades de sus países.

Si algún chino se encuentra involucrado en estos procesos, se deberá actuar en conformidad con los dos artículos precedentes.

Si, en el futuro, el Gobierno Chino juzga conveniente establecer, en acuerdo con las potencias extranjeras, un código único para reglamentar la cuestión de la jurisdicción de los súbditos extranjeros en China, Brasil también deberá tomar parte de este acuerdo.

De esta manera los súbditos brasileños obtuvieron privilegios análogos a los de las grandes potencias en China. Acordando que los brasileños en China fueran juzgados por autoridades brasileñas y bajo leyes brasileñas.

3. Ciudadanías brasileñas anómalas en Shanghái

El análisis de los casos judiciales presentados en Shanghái entre 1920 y 1929 arroja que los ciudadanos brasileños no solamente ejercieron su privilegio de extraterritorialidad, sino que también hubo un posible abuso de este al concederlo a individuos cuya identidad brasileña se puso en duda, en algunos casos incluso se demostró que era falsa.

La fuente para consultar los casos judiciales fue *The North-China Herald and Supreme Court and Consular Gazette* [NCH]⁴, periódico que fungía también como Gaceta Judicial de Shanghái. De esto, se pueden extraer algunas generalizaciones:

1. Los casos brasileños de ejercicio de la extraterritorialidad en Shanghái son muchos menos que los de las potencias occidentales⁵.
2. El Consulado General Brasileño en Shanghái no fue el único que incurrió en irregularidades sobre la extraterritorialidad. Esto se aprecia, por ejemplo, en un caso en el que un chino ostentaba documentos portugueses, con lo cual logró ser juzgado en Macao por las autoridades portuguesas (NCH 24/09/1925: 539), entre otras varias alusiones.
3. Los individuos cuya identidad brasileña se puso en duda eran chinos y rusos blancos.
4. Los casos de nacionalidad brasileña irregular que salen a la luz gracias a los procesos judiciales son solamente una fracción de los individuos que ostentaban esta nacionalidad de forma irregular. Había otras personas con documentos brasileños cuestionables de las que eran demandadas antes las cortes⁶.

La situación jurisdiccional en Shanghái era *sui generis*, la ciudad estaba dividida en tres partes, el Asentamiento Internacional, la

4 Esta fuente hemerográfica aparece en la bibliografía de la siguiente forma: *North-China Herald and Supreme Court and Consular Gazette*. Shanghái. 1920-1934. Pero en las citas en el texto se le abrevia como NHC, apuntando la fecha completa en el orden usado en México, dd/mm/aaaa:pp.

5 Por ejemplo, la Corte Mixta reportó que en 1925 juzgó un total de ocho casos civiles brasileños, mientras que los británicos suman 119 y los estadounidenses 123, de un total de 730, sin que se reporte ningún caso mexicano o peruano para ese año (NCH 20/03/1926: 32).

6 Por ejemplo, en un caso judicial de 1923, un testigo fue identificado como rumano, pero se presentó con documentos brasileños (NCH 06/10/1923: 60-61).

Concesión Francesa y la ciudad china. La primera de las partes era un condominio angloamericano, al cual se sumaron luego otras potencias; el municipio era regido internacionalmente y a su cabeza estaba el cuerpo consular. El segundo estaba bajo administración francesa y el tercero bajo las autoridades chinas.

A la heterogénea administración se suma la gran diversidad de jurisdicciones judiciales: cada cónsul proveniente de una potencia de tratado ejercía como juez de sus ciudadanos, de hecho, los estadounidenses y británicos incluso establecieron cortes en toda forma para China⁷. A las cortes extranjeras, se suma la Corte Mixta, es decir, la corte china, que empleaba derecho chino y era presidida por magistrados chinos; en ella se juzgaban a chinos y extranjeros sin privilegios. Pero ni siquiera la Corte Mixta se libraba de la injerencia extranjera, pues junto al magistrado chino solían sentarse asesores extranjeros enviados por los consulados, siempre que estos discernieran que había intereses de sus nacionales de por medio. En 1927 la Corte Mixta pasó a ser la Corte Provisional y en el cambio se retiró la presencia de dichos asesores (E.G.⁸ 1930: 383).

En esta situación de pluralidad de jurisdicciones, era usual que antes de que un caso pudiese llevarse a juicio propiamente, tuviera que determinarse la identidad de los individuos para saber ante qué corte tendría que presentarse.

Incluso las labores policíacas mismas se veían obstaculizadas. Por ejemplo, en un momento dado se acusó al consulado brasileño de obstruir una investigación al impedir que la policía municipal (británica), hiciera un cateo en una propiedad privada (brasileña). La policía se quejaba de que en ocasiones conseguía una autorización de cateo por parte de algún consulado

7 La Suprema Corte de Su Majestad Británica para China y la Corte para China de los Estados Unidos (Hinckley 1912).

8 El autor de este artículo firmó con estas iniciales y de esta manera fue publicado, con lo cual no conocemos su nombre completo.

para algún inmueble, pero que, durante el proceso burocrático, el inmueble cambiaba de un propietario a otro, con otra nacionalidad, haciendo que tuviera que volver a comenzar el proceso, o que simplemente, como en el caso primeramente señalado, el Cónsul se negara a permitir el cateo (NCH 11/04/1925: 68; NCH 16/05/1925: 287).

Así pues, un contexto legal y administrativo tan complejo y confuso, donde intervenían autoridades consulares lejanas al escrutinio de sus metrópolis, se prestó para ejercicios irregulares de la ley, e incluso abusos.

Respecto a los casos brasileños, como se ha mencionado antes, son pocos, sobre todo si se les compara con los de las grandes potencias. Entre 1920 y 1929 se encontraron un total 15 casos en que individuos reclamaron ejercer privilegios judiciales como ciudadanos brasileños, consiguiéndolo en varias ocasiones. De los 15 casos, en 9 se sospecha que la identidad brasileña de los individuos era irregular, de hecho, en algunos casos así se demuestra.

4. Casos de posible nacionalidad brasileña irregular

Demandante⁹ Siao Vung-wo¹⁰, año 1922, ante la Corte Mixta

Aparece con el título *UN CHINO BRASILEÑO* (NCH 08/07/1922: 134).

Otro caso de un chino que toma una nacionalidad extranjera¹¹ fue presentado ante la Corte Mixta el miércoles por la mañana ante el Magistrado Tsang y el Sr. Scorrar, Asesor Brasileño, cuando Siao Vung-wo demandó a Yi Kung-sing por 3,751 Tls. La solicitud fue llenada en julio del año pasado, y después de la primera audiencia el caso fue suspendido, permitiéndose una fianza por la suma de 1,000 Tls. Después de la audiencia una carta fue recibida por el Secretario de la Corte Mixta proveniente del Consulado Brasileño que reclama que hay intereses brasileños involucrados y solicita que el caso sea escuchado por un Asesor Brasileño...

La defensa señaló que el demandante sólo se registró como brasileño luego de haber hecho la demanda y que por lo tanto no era adecuada la presencia del asesor brasileño, el asesor se retiró y el caso se suspendió nuevamente (NCH 08/07/1922: 134). Por lo tanto, el Sr. Siao no pudo ejercer privilegios de

9 Cuando el individuo que reclama nacionalidad brasileña es el demandante, se señala como tal; cuando es el acusado, se señala como "caso", ya que los nombres de los casos suelen ser nombrados según el acusado.

10 En todos los casos dejó los nombres chinos y rusos en la misma forma en que se encontraron en la Gaceta Judicial, pues ante la ausencia de caracteres chinos, es muy difícil saber cuál sería la transliteración adecuada a pinyin, máxime que los reporteros no parecen seguir un sistema específico, haciendo que un mismo nombre pueda variar en su ortografía en diferentes reportajes.

11 Lo que denota que estos casos no eran aislados y que la nacionalidad brasileña no era la única propensa a irregularidades.

extraterritorialidad, pues aparentemente el Consulado (el cual enviaba al asesor brasileño) renunció a reconocerlo como brasileño, aunque esto no se señala expresamente.

Caso Saint Chan, año 1925, ante la Corte Mixta

Aparece con el título *NATIVO DE FUKIEN O BRASILEÑO* (NCH 04/04/1925: 28):

Pasaporte español: chino acusado de fraude. Saint Chan, alias Juan Marcos, nativo de Fukien quien fue descrito como broker en la Ciudad China, y un chino, Ong Mai, se presentaron en la Corte Mixta ante el Sr. Jacobs y el Magistrado Kuan bajo el cargo de obtener dinero usando identidades falsas...

Este caso es significativo para mostrar lo irregular que podía ser la obtención de un certificado de nacionalidad, pues el “pasaporte español” al que se refiere la nota es en realidad un pasaporte brasileño emitido por el Cónsul de España en Panamá en representación del Cónsul Brasileño (NCH 04/04/1925: 28).

Al Sr. Chan se le acusó de fraude y otros delitos sin investigar, la Corte entró en receso para dar tiempos a más investigaciones (NCH 04/04/1925: 28) y no se encontró más información del caso, por lo cual no podemos saber si se reconoció o no la nacionalidad brasileña. En caso de que se le reconociera, la Corte Mixta tendría que trasladar el caso a la Corte Consular Brasileña por falta de jurisdicción.

Demandante Stegloff¹², año 1925, ante la Corte Mixta

El Sr. Stegloff demandó al Sr. Kong Yi por incumplimiento de un contrato de venta de armas largas por 350,000 taeles, Kong Yi se dice representante de las autoridades militares de Henan. El caso fue escuchado ante la corte mixta por el magistrado Zau y el asesor brasileño Benza (NCH 03/10/1925: 27). Este caso se presentó ante la corte china porque el acusado recaía en su jurisdicción al ser chino. Por su parte, aquí se ejercieron los privilegios brasileños, pues se reconoció la nacionalidad brasileña de Stegloff, como lo muestra la presencia del asesor brasileño junto al magistrado chino. Probablemente el Sr. Stegloff fuera ruso blanco.

Caso Dzung, año 1926, ante la Corte Mixta

Aparece con el título *CHINO COMPRA NACIONALIDAD BRASILEÑA* (NCH 06/02/1926: 250). El caso es notable porque está ampliamente documentado en las varias audiencias que fueron extensamente reportadas en *The North-China Herald* y porque sale a relucir abiertamente el debate sobre la validez de las nacionalidades irregulares:

Acusado ante la Corte Mixta alega estar en el registro brasileño: nunca ha estado en Brasil, tampoco sabe dónde está. Un caso que involucra la cuestión de la nacionalidad y el derecho a la jurisdicción fue presentado ante la Corte Mixta y atendido por el Sr. Zuber (Asesor Suizo) y el Sr. Sung, Magistrado, el viernes pasado. En el caso K.Y. Zung fue demandado por una firma extranjera y fue emitida su inmediata

12 Es probable que se trate del mismo hombre cuyo caso se presentó al año siguiente, aunque en 1927 su nombre fue escrito como Stegloff.

aprehensión. Los demandantes fueron representados por el Sr. Allman y el acusado Dzung Kung-yui se presentó sin abogado defensor. El caso es concerniente a un contrato para la compra de desperdicio de seda. El Inspector General J.E Wheeler, Secretario en Funciones... Antes de proceder a más quisiera llamar la atención de la Corte una declaración traída por el Cónsul Decano fechada el 23 de noviembre de 1925, en la cual se lee lo siguiente: "El Cuerpo Consular es de la opinión de que si nacionalidad de cualquier parte es cuestionada en el curso de una audiencia de manera que se involucre a la jurisdicción china sobre dicha parte, la Corte debe atender la evidencia sobre la cuestión y en caso de desacuerdo entre el Magistrado y el Asesor, la cuestión puede solamente ser resuelta a través de negociaciones entre los Gobiernos concernientes."...

La declaración del Cónsul Decano muestra la dificultad para poder llegar a acuerdos de jurisdicción en caso de desacuerdo ante la ausencia de una normativa internacional para el contexto tan particular de traslape de jurisdicciones en la China de la época.

La situación del Sr. Dzung se resume así: era un comerciante chino local que previamente había sido atracado por "bandidos o soldados", en un contexto de intenso desgobierno y violencia en China. Buscando protegerse de futuros robos, un amigo le recomendó adquirir una nacionalidad extranjera, lo cual hizo por contacto de este mismo amigo. Se le cuestionó sobre si este trámite tuvo algún costo, pero dijo no haber pagado nada y que no sabía que su amigo hubiera pagado algo (NCH 06/02/1926: 250).

Al ser interrogado, relató el proceso de obtención de la identidad brasileña (NCH 06/02/1926: 250):

Mientras estaba trasladando bienes en el interior fui robado por soldados durante la 2da Luna de este año, así que pedí a mis amigos que me transfirieran a la nacionalidad brasileña. El nombre de mi amigo es Yang Zu-sung, vive en Nantao. Cuando nos comunicamos

con las autoridades chinas no nos hicieron caso. Yang me dijo que si me transfería a cualquier nacionalidad y cualquier cosa como esta sucedía podía reclamar a través del Consulado. Después de esta conversación el Sr. Yang me presentó. Yang pidió a su amigo ir allá primero. Yang me dijo que fuera al Consulado personalmente y que entonces me registrarían ahí. Vi al Cónsul cuyos años son muchos. El hombre mayor me preguntó por qué deseaba ser transferido a la ciudadanía brasileña. Le dije que por los soldados y me dijo que si cualquier cosa me pasaba en el futuro él podría ayudarme. Yang es mi pariente, tal vez Yang pagó varias decenas de taeles, pero lo desconozco. Yo nací en Shanghái. Fui educado en mi casa en la Puesta Este por un profesor. Nací en la Gran Puerta Sur. He vivido en la Pequeña Puerta Este por 10 años, ahora tengo 31. Fui allí a los 21. Siempre he vivido en Shanghái. Me casé a los 18 años. A veces he vivido con mi padre, a veces separado. Mi padre vive en Zeh Loh Poo. Él está en el negocio de la fruta. Él siempre ha vivido en Shanghái. Él es chino. La única razón por la que me registré es por los ladrones. No es fácil para alguien registrarse en un Consulado a menos que tenga buenos amigos y familiares. No es fácil para nadie registrarse. Se debe comprobar que es un hombre respetable. No tengo más cualificación para el registro, no fui con los británicos, portugueses ni españoles porque no tengo amigos en esos consulados. Siempre he sido chino hasta que me registre el 5 de abril. En realidad, soy chino y sólo tomé este certificado del registro del Consulado Brasileño para protegerme contra las pérdidas. Me he postulado para ser desnaturalizado a través de mi amigo i.e. el Sr. Yang y él me dijo que estaba arreglado. No tengo documentos que muestren que renunciado a la nacionalidad china. Yang dijo que escribió uno, pero no lo he visto. No sé a quién le haya escrito para eso.

En esta declaración destacan varios puntos: en primer lugar, tener pasaporte extranjero o un certificado de nacionalidad extranjera reportaba una ventaja en la China de la época, por lo cual su adquisición era deseable; que el Sr. Dzung no tenía ninguna relación

con Brasil es muy relevante, pues como se verá más adelante, la obtención de la nacionalidad brasileña requería ciertos vínculos con el país que el Sr. Dzung no reunía; que probablemente el proceso tenía un costo, lo cual se insinúa, pero no se admite; finalmente, que el consulado brasileño no era el único que se prestaba a estas prácticas.

La Corte Mixta, ante las declaraciones del acusado de nunca haber querido renunciar a ser ciudadano chino, sino simplemente protegerse de más pérdidas, decidió que era chino y recaía bajo su jurisdicción. El certificado brasileño no fue tomado en cuenta, pero tampoco se le pudo acusar de falsificar documentos, pues el documento era auténtico y con la firma del Cónsul (NCH 20/03/1926: 538). La cuestión de las irregularidades siguió abierta:

La única pregunta que el fiscal podía presentar, remitida al abogado, pero que no formuló, era "¿Tiene el Consulado Brasileño derecho a naturalizar a un ciudadano chino en China como ciudadano brasileño?" Sin embargo, esta no era materia para la Corte, sino para los diplomáticos (NCH 20/03/1926: 538).

Caso Samsanovich, año 1926, ante la Corte Consular Brasileña

El Sr. Samsanovich fue acusado de frecuentar casas de apuestas públicas, pero, al contar con nacionalidad brasileña, fue juzgado por el Cónsul Brasileño. Se destaca que otros rusos aprehendidos fueron llevados ante la Corte Mixta, es decir, no contaban con un pasaporte con extraterritorialidad. Estar bajo jurisdicción brasileña resultaba más conveniente para estos negocios que estar bajo la ley china:

El Dr. Fischer (abogado defensor) llamó la atención de la Corte sobre el Código Brasileño con que se acusaba a su cliente. Señaló que el artículo en cuestión únicamente trata con mantener una casa de apuestas, no con frecuentarlas. El Sr. Maitland (fiscalía) señaló que al frecuentar la casa el acusado ayudaba a mantener la casa... (NCH 22/05/1926: 360).

En cualquier caso, no solamente la ley brasileña era menos dura que la china, sino que el Cónsul era también más comprensivo, pues al Sr. Samsanovich se le encontró inocente de los cargos. Además, el caso mostró la cercanía entre los acusados y el Cónsul cuando se encontró que el Cónsul mismo era miembro honorario del club donde presuntamente se realizaban apuestas públicas (NCH 22/05/1926: 360).

Caso Tseu, año 1926, ante la Corte Mixta

Este caso se presentó el 18 de agosto ante la Corte Mixta (NCH 02/10/1926: 30). En él el Sr. Tseu, de claro origen chino, fue acusado por la compañía Rosenfeld & Son. La nota indica que el juicio no pudo comenzar inmediatamente, ya que el acusado reclamó nacionalidad brasileña. Se consultó al Cuerpo Consular y finalmente el Consulado Brasileño indicó tener intereses en el caso, asignando a un asesor brasileño para acompañar el juicio.

No se señalan las circunstancias por las cuales Brasil tuviera intereses en el caso, sin embargo, tampoco parece que se haya aceptado completamente la reclamación de nacionalidad, pues el Sr. Tseu no fue transferido a la Corte Consular Brasileña.

Caso Zee, año 1926, ante la Corte Mixta

El Caso Zee es uno de los más significativos que se encontraron en la Gaceta Judicial, por cuanto que demuestra que el Sr. Zee, al igual que antes el Sr. Dzung¹³, nada tenían que ver con Brasil, pero aun así ostentaba la nacionalidad brasileña. El periódico titula la nota, *UNA CUESTIÓN DE NACIONALIDAD* (NCH 23/10/1926: 176):

Le fue dada gran importancia a la moción ya que era evidente que el hombre que ahora se hacía llamar ciudadano brasileño muy posiblemente había engañado a las autoridades brasileñas en la misma medida en que otros lo han hecho¹⁴ cuando desean adjudicarse nacionalidad extranjera y protección, aunque sean chinos y sujetos a la jurisdicción de la Corte Mixta Internacional¹⁵.

Dentro de la extensa transcripción de los alegatos, destaca que el Sr. Zee ya había sido acusado anteriormente ante la Corte Mixta¹⁶, en 1920, siendo juzgado como chino, oriundo de Ningbo, que “su nombre entonces era Zee Chuan, pero ahora se hace llamar William Charles Zee” (NCH 23/10/1926: 176).

El abogado demandante hace gran hincapié en la falta de cualquier vínculo del Sr. Zee con Brasil:

13 Con la diferencia de que el Sr. Dzung, con un espíritu tal vez más patriota, decidió mantenerse firmemente en su identidad como ciudadano chino.

14 Nótese el tono exculpatorio para con el Consulado Brasileño, en un contexto en el que no se podía acusar abiertamente al Cónsul de irregularidades, corrupción e incluso cohecho, pero en el cual la sospecha estaba en el aire siempre.

15 En la misma entrada se menciona al poco el antecedente del caso civil 5878 (Pen Han-chin v. Mok Kai-kong), en el cual el acusado reclamaba ser ciudadano británico, mostrando nuevamente que estas irregularidades no eran exclusivas del consulado británico. En este caso en específico, la Corte decidió que para que Mok Kai-kong dejase de ser chino, requería un certificado de desnaturalización, antecedente que se intentó aplicar en el Caso Zee.

16 Por atropellar a una niña con un carro de motor.

Solicito a la Corte remitir el asunto a la Comisión de Asuntos Extranjeros del Cuerpo Consular. No es correcto que un hombre cambie de nacionalidad de un año a otro. Los registros de la Corte prueban que mintió a su abogado cuando dijo que su padre era ciudadano brasileño. El acusado no puede hablar la lengua brasileña (sic), no sabe dónde está Brasil y, ciertamente, nunca ha estado ahí. Lo mismo aplica para su padre. El acusado ha mentido deliberadamente en esta Corte cuando dice ser brasileño y no chino, cuando de hecho, es sujeto a la jurisdicción de esta Corte (NCH 23/10/1926: 176).

Sin embargo, ni el magistrado chino ni el asesor brasileño consideraron oportuno remitir al Cuerpo Consular la cuestión de la nacionalidad del Sr. Zee. Luego, a pesar de todas las razones argumentadas por la parte querellante, la Corte decidió que el Sr. Zee era brasileño, aunque se hubiera naturalizado apenas un año antes, sin ningún vínculo aparente con Brasil (NCH 23/10/1926: 176).

Caso Chen, año 1926, ante la Corte Consular Brasileña

En este caso el Sr. Chen Mon-dong, oficialmente ciudadano brasileño, fue acusado ante la Corte Mixta de perjurio como testigo de un caso anterior, sin embargo, fue defendido por el Cónsul Brasileño, el cual envió una carta a la Corte Mixta reclamando exitosamente la jurisdicción (NCH 13/11/1926: 321):

La carta decía: - Señor -El ciudadano brasileño Chen Mondong (Thomas S. Cheng) me informó solamente hasta esta tarde en curso que, en cierto procedimiento en la Corte Mixta le fue ordenado firmar una fianza por la suma de \$2,000. Como no tengo duda de que esta orden fue hecha debido a un malentendido, debo solicitarle que tenga la amabilidad de hacer saber a la Corte que este Consulado General

reclama jurisdicción sobre el Sr. Cheng y que todo cargo contra él debe ser presentado ante mí. Debo añadir que la cuestión de la nacionalidad del Sr. Cheng fue presentada previamente en 1921¹⁷, y que el Asesor Brasileño, el Asesor Británico y dos Magistrados, habían ya dictaminado en dos casos, en uno, los cuales la firma británica The China Mutual Trading Co. demandó al ciudadano chino Wong Tso-ling, y en otro el anterior acusado presentó una acción contra el ciudadano brasileño, el Sr. Cheng, la Corte Mixta decidió que en este último caso no tenía jurisdicción. Confío, por lo tanto, que se tomarán los pasos necesarios para evitar cualquier otra complicación (NCH 13/11/1926: 321).

Caso Stegloff, año 1927, ante la Corte Mixta

El último caso encontrado corresponde al Sr. Stegloff¹⁸ acusado ante la Corte Mixta del robo de joyería por valor de aproximadamente \$50,000 dólares. El acusado reclamó nacionalidad brasileña, pero en esta ocasión se le denegó. Es probable que el Cónsul Brasileño tuviera poca empatía por el caso, dado que Stegloff no solamente robó una joyería, sino que allanó el Consulado Brasileño (NCH 04/06/192: 434):

Cuestión de ciudadanía. Interrogado por el Juez, el acusado dijo tener 38 años de edad y haber nacido en Brasil¹⁹, pero el Consulado Brasileño local se negó a reconocerlo, aunque tomaron su pasaporte. Nunca había está convicto por ofensa alguna²⁰ y negó los cargos en su contra.

17 No se encontró tal caso.

18 Probablemente la misma persona que el Sr. Stegloff involucrado en un caso de tráfico de armas en 1925.

19 No hay forma de comprobar que esto sea cierto, especialmente luego de que el Consulado rechazara el reclamo de jurisdicción.

20 Esta afirmación no es contradictoria con su posible identificación con el Sr. Stegloff de 1925, ya que en aquel año él fue el demandante, no el acusado.

Luego se procedió con un segundo cargo por haber allanado las oficinas del Consulado Brasileño.

5. ¿Venta de nacionalidad? Irregularidad de la certificación de la ciudadanía brasileña

La cuestión sobre cómo y a quién pueden certificar la nacionalidad brasileña las autoridades consulares brasileñas no estaba prevista en el Tratado de Tianjín de 1881. Como era de esperarse, la legislación sobre la ciudadanía brasileña era un tema concerniente al derecho interno del país. Aunque, como se ha mostrado, en el contexto específico de Shanghai había un Comité conformado por el Cuerpo Consular en caso de discrepancias entre Cortes.

Por su parte, la legislación concerniente a la nacionalidad brasileña es la emanada de su primera constitución republicana y leyes subsecuentes.

La Constitución republicana de 1891 estableció parámetros bastantes amplios para la obtención de la nacionalidad brasileña. En el Art. 69 (Título IV, Sección I, párrafos 4 a 6) se señala que serán ciudadanos brasileños (*Constitution des États-Unis du Brésil* 1891: 26):

4. *Los extranjeros que residiesen en Brasil el 15 de noviembre de 1889, a menos que en un periodo de tiempo de seis meses a partir de la entrada en vigor de la Constitución, hayan declarado su intención de conservar su nacionalidad de origen.*
5. *Los extranjeros que posean inmuebles en Brasil, casados con brasileñas o que tengan hijos brasileños, probando que residan en Brasil, salvo que manifiesten su intención de no cambiar de nacionalidad.*
6. *Los extranjeros naturalizados de otra manera.*

El Decreto de Nacionalidad de 1908 establece los requisitos para solicitar la nacionalidad brasileña: identificación de la persona, mayoría de edad, residencia en Brasil por dos años como mínimo, buen comportamiento moral y civil, no estar procesado, pronunciado o condenado en el país o en el extranjero por los delitos previstos en el Art. 9.²¹ (Decreto 6.948, Art. 4). El juez Tavares Bastos (1925) corrobora los mismos puntos en su manual sobre naturalización.

Es decir, en el contexto decimonónico y de principios del siglo xx en que se expidieron estas leyes, la naturalización brasileña no era difícil de obtener, siempre que se viviera en Brasil cuando se fundó la República, se tuviera alguna propiedad brasileña, esposa o hijos brasileños. Con cualquiera de estas condiciones, se podía obtener de un juez local el reconocimiento de la ciudadanía brasileña. Tavares Bastos (1925) señala en sus formatos que la entrega de la evidencia para el reconocimiento de la nacionalidad podía ser entregada al *Juiz de Direito (ou Juiz Municipal ou Juiz Districtal)*, autoridades judiciales locales, pero en ningún momento indica a las autoridades consulares brasileñas en el extranjero.

¿Podían los cónsules brasileños otorgar la nacionalidad? Ciertamente no, pues la ley no lo prevé. Sin embargo, cuando se lee a detalle, se notará que el juez local tampoco “otorga”, sino que simplemente reconoce lo que la Constitución otorga, pues lo que se expide es un *titulo declaratorio de cidadão brasileiro* (Tavares Bastos 1925). De esta manera, lo que hicieran los Cónsules Generales de Brasil en Shanghái no sería crear nuevos ciudadanos brasileños, sino certificar una nacionalidad ya existente.

21 Estos delitos son: homicidio, hurto, robo, bancarrota, falsificación, contrabando, malversación, falsificación de moneda y lenocinio (Decreto 6.948, Art. 9).

Como se aprecia en una ley un poco posterior (DECRETO N° 24.239, DE 15 DE MAIO DE 1934, Art. 2), dentro de las funciones diplomático-consulares se encuentra la protección de los ciudadanos brasileños... *defendiendo y haciendo valer los derechos y justos intereses de Brasil y los brasileños*. Nuevamente, se supone que el cuerpo consular defenderá a quienes de antemano son brasileños, simplemente certificando una nacionalidad ya existente. Por otro lado, no se encontraron parámetros específicos para que los cónsules reconozcan esta nacionalidad; tanto las leyes consultadas como Tavares Bastos callan al respecto. Es de suponerse que un brasileño naturalizado que estuviera en el extranjero y presentase un *título declaratorio de cidadão brasileiro* expedido por un juez brasileño podría obtener un certificado de nacionalidad brasileño por parte del Cónsul, pero ¿podría obtenerse un certificado sin el título declaratorio? A eso apuntan los casos presentados anteriormente.

En los nueve casos presentados se muestran a individuos cuyo único vínculo con Brasil parece ser la certificación de nacionalidad brasileña emitida por el Consulado General de Brasil en Shanghai. Por otro lado, el reconocimiento de la nacionalidad por parte del juez no sólo cabe en las funciones consulares usuales, sino que, en este caso en particular, los Cónsules podían fungir como jueces brasileños debido al privilegio de la extraterritorialidad. Es decir, la jurisdicción es correcta, pero los procesos aparecen a todas luces como irregulares, ya que en los nueve casos presentados es poco probable que cualquiera de los individuos reuniera alguno de los requisitos para ser brasileño: ni la residencia en Brasil, ni inmuebles en Brasil, ni familia brasileña (véanse sobre todo el Caso Dzung y el Caso Zee).

Con todo lo anterior, es probable que hubiera actos de corrupción o cohecho, o simplemente procesos irregulares, aunque en ningún caso pudieron demostrarse como tal. En este contexto, la máxima instancia brasileña para juzgar estas irregularidades en

China sería el Consulado General mismo (no había embajador, ni ministro)²², en una situación donde, ni el individuo que se presumía brasileño ni el Consulado estaban interesados en poner en escrutinio un proceso cuya irregularidad podría perjudicar a ambos. En ningún caso se vio que se acudieran a instancias en Brasil mismo.

6. Conclusiones

Entre 1920 y 1929 se encontraron nueve casos que apuntan a la certificación irregular de la nacionalidad brasileña por parte del Consulado General de Brasil en Shanghái. Mientras que se mostró que el Consulado, casi con toda seguridad, poseía jurisdicción para certificar la nacionalidad de sus conciudadanos, también se encontró que, en varios de estos casos los individuos, siempre de origen chino o ruso blanco, no tenían otro vínculo con Brasil que un certificado otorgado por el Consulado.

Como se ve en los procesos encontrados, ninguno de los individuos que ostentaban la nacionalidad brasileña de forma sospechosa eran hombres sin recursos, pues en todos los casos se trataba de personas involucradas en negocios, a veces un poco escabrosos, como los juegos de azar y la importación de armas. A estos individuos la nacionalidad brasileña podía traerles el beneficio de estar bajo una jurisdicción más permisiva que la china, alejada de cualquier ojo supervisor (con las instancias superiores localizadas en Río de Janeiro y no en el cercano Pekín o en Nankín). Por su parte, el Cónsul Brasileño parecía casi siempre mucho más propenso a condescender con estas personas que el magistrado chino de la Corte Mixta.

22 Sobre la presencia diplomática brasileña en el Imperio Chino y la República China, puede consultarse Nazar Coutiño (2023).

También es destacable la impavidez de las autoridades consulares brasileñas para reconocer la nacionalidad brasileña de estos individuos, incluso cuando se demostraba que nada tenían que ver con Brasil.

Finalmente, la probabilidad de venta de nacionalidad, corrupción o cohecho no pudo ser demostrada y, de hecho, rara vez se expresó explícitamente, sin embargo, la sospecha tampoco se logró disipar.

Referencias

- Chefe do Govêrno Provisório da República dos Estados Unidos do Brasil. 1934. *DECRETO Nº 24.239, DE 15 DE MAIO DE 1934*. Diário Oficial da União - Seção 1 - 18/5/1934.
- Chinese Ministry of Information. 1947. *China Handbook 1937-1945. A Comprehensive Survey of Major Developments in China in Eight Years of War. Revised and Enlarged with 1946 Supplement*. The MacMillan Company: Nueva York.
- Constitution des États-Unis du Brésil. 1891. *Librairie Cotillon*: París.
- Cordier, Henri. 1902. *Histoire des relations de la Chine avec les puissances occidentales 1860-1900. L'Empereur Kouang-Siu. Premier Partie: 1875-1887*. Felix Alcan Éditeur: Francia.
- E.G. 1930. "The Provisional Court Settlement: Chinese Courts in Shanghai". *Pacific Affairs* 3, nr. 4, pp.383-389.
- Hertslet, Edward. 1907. *Treaties between China and Foreign Powers (other than Great Britain, 1689-1907. Part II*. Cambridge University Press: Reino Unido.
- Hinckley, Frank E. 1912. "Extraterritoriality in China". *The Annals of the American Academy of Political and Social Science* 39, nr. 1, pp.97-108.

- Lee, Luke T. 1969. *China and International Agreements: A Study of Compliance*. Rule of Law Press: Estados Unidos.
- MacMurray, John. v.A. 1921. *Treaties and Agreements with and Concerning China 1894-1919. Volumen II. Republican Period (1912-1919)*. Oxford University Press: Estados Unidos.
- Nazar Coutiño, David. 2023. “Tratados desiguales entre China y América Latina”. *Cuadernos de Trabajo del Cechimex* 2, pp. 1-20.
- North-China Herald and Supreme Court and Consular Gazette. 1920-1934. *Weekly Edition of the North-China Daily News*. <https://www.loc.gov/item/sn89049317/>. Consultado en junio 2023.
- Pardinas, Felipe. 1982. *Relaciones diplomáticas entre México y China, 1898-1948*. Secretaría de Relaciones Exteriores: México.
- Presidente da Republica dos Estados Unidos do Brazil. 1908. *DECRETO N° 6.948, DE 14 DE MAIO DE 1908. Regula a naturalização de estrangeiros e dá outras providencias*. <https://www2.camara.leg.br/legin/fed/decret/1900-1909/decreto-6948-14-maio-1908-516012-publicacaooriginal-1-pe.html>. Consultado en junio 2023.
- Tavares Bastos, José. 1925. *Naturalização. Contendo todos os Decretos, Leis e Avisos do Governo Provisorio e posteriores á Constituição Federal referentes a Naturalização -, devida e cuidadosamente anotados; o “Protesto” dos Governos Extrangeiros contra o Decreto n.o 58-A, de 15 de Dezembro de 1889, copiosa jurisprudencia patria, etc. etc. e. um completo Formulario*. Coimbra Editora: Coimbra.
- Wang, Ching-Chung. 1937. “China Still Waits the End of Extraterritoriality”. *Foreign Affairs* 15, nr. 4, pp.745-749.

Migración sur-sur. Chinos en la frontera sur de México: encuentros y desencuentros identitarios socioespaciales

*María Cristina Manzano-Munguía,
Jorge Gómez Izquierdo e Iliana Viridiana Roa González*

Introducción

En este texto buscamos recopilar y explicar la historia oral sobre la llegada de los primeros migrantes chinos a la región del Soconusco que se asentaron específicamente en el municipio de Mazatán, en el estado de Chiapas (ver Figura 1). Desde este municipio se fueron desplazando a otras localidades, tales como Acocoyahua, Cacahoatán, Ciudad Hidalgo, Escuintla, Huehuetán, Tapachula y Huixtla.

Actualmente, en Mazatán, habitan descendientes de la segunda y tercera generación de los primeros chinos que llegaron al Soconusco. Por lo cual, analizaremos las historias de cuatro chinomexicanos (ver cuadro 1) sobre el viaje, el arribo y la manera en que se recuerda la “experiencia” de llegar a un nuevo país.¹

1 Agradecemos a las familias chinomexicanas de Mazatán, Chiapas que nos abrieron sus puertas y nos contaron sus historias. Especialmente a las familias Hau, Wong, Rico y Cinco. Nuestro reconocimiento y agradecimiento profundo al motor del rescate y reavivamiento de la cultura china a Saúl Hau. Muchas gracias.

Figura 1. Ubicación de Mazatán Chiapas, México



Fuente: elaboración personal.

Cuadro 1. Participantes en la investigación 2017-2020

Nombre	Edad	Estado civil	Generación	Ocupación	Hijos
Sandra Joo	43	Casada	Cuarta	Comerciante/ tiene un puesto de pollo fresco en el mercado	Dos
Saul Hau	46	Soltero	Tercera	Negocio de novedades y regalos	Ninguno
Francisco Wong Arriaga	62	Viudo/ Casado	Tercera	Sin datos	Sin datos
Herminia Wong Cigarroa	65	Viuda	Tercera	Dedicada a las labores del hogar	Sin datos

Fuente: elaboración personal.

Del primer grupo de chinos que llegaron a Mazatán seleccionan de su memoria (Sider y Smith 1997) la historia de las

condiciones que orillaron a estos migrantes a trasladarse y permanecer en el municipio de Mazatán por más de cinco generaciones. Incluimos los datos obtenidos de las entrevistas semiestructuradas de chinodescendientes de tercera y cuarta generación durante el trabajo de campo realizado de noviembre a diciembre del 2017 y que representa una continuidad con el trabajo de investigación de Manzano-Munguía, Gómez Izquierdo, Desgagne Broxner y Carrillo Padilla en el verano del mismo año. Además se llevó a cabo observación participante durante las danzas y celebraciones culturales chinas como la danza del dragón y del león chino, ambas dedicadas a la Virgen de la Concepción.² De igual manera, se obtuvo información sobre las prácticas culturales que se realizan el 8 de diciembre de manera informal al conversar con algunos pobladores incluyendo, pero no limitados, el sacerdote local y las familias que organizan el evento (Lo, Hau, Liong, entre otras).³ Los relatos que fueron construyéndose en el hogar de los participantes o en un lugar público estuvieron la mayoría de las veces apoyados en fotografías familiares y/o documentos sobre China (por ejemplo, revistas y libros sobre las danzas y costumbres chinomexicanas). Las historias aquí abordadas tejen sus identidades del pasado con el presente en las que la ambigüedad y el caos son temas recurrentes en su construcción identitaria. Analizaremos sus identidades como procesos constantes de deconstrucción y reconstrucción basándonos en

2 En 2020 se produjo un video representativo de y para la comunidad de chinomexicanos en el Soconusco sobre la Danza del Dragón Chino que se puede acceder en la siguiente liga <https://www.facebook.com/watch/?v=239473454659017> bajo el título: Nuestras Raíces: La Danza del Dragón y León Chino en la Región del Soconusco, México (2020). Reconocemos el trabajo de nuestros estudiantes becarios de las diferentes licenciaturas de la BUAP que realizaron estancias de investigación y servicio social, en algunos casos y en otras trabajo de campo del 2017 al 2019 y a continuación enlistamos a: Juan Periañez de la Rosa, Liliana Juárez Palomino, Efrén Gómez Parra, Carla Espósito Guevara, Iliana Viridiana Roa González, Daniel Méndez y Mariel de León.

3 Los nombres, con el permiso de las personas entrevistadas, son verdaderos.

las memorias personales y sociales de los participantes de este estudio (Anzaldúa 1987). Ellos narran sus experiencias dolorosas y las decepciones de sus antepasados para construir sus identidades como chinomexicanos en la actualidad. Veremos cómo sus identidades se generan al mezclar el pasado y el presente y cómo “hacen uso de referencias culturales de su lugar de origen y su lugar de residencia” (Wayland 2006:18). La importancia de las historias aquí presentadas radica por lo tanto en que representan los procesos identitarios de reconstrucción de los chinomexicanos en Mazatán, Chiapas. Concordamos con Benedetti (2018) al señalar que no es necesario pensar solo en las fronteras políticas vinculadas al estado-nación, sino también resulta relevante ahondar en “la resistencia, transgresión, solidaridad y conflictividad” (2018:21) que involucran las relaciones sociales de quienes viven y tienen experiencias con y desde las fronteras. Vivir en la frontera sur puede representar una limitante dentro de un espacio político, la división entre un estado-nación y otro, e interpretarse como una “trampa territorial” (Agnew 1998:60). Aquí concordamos con Agnew (1998) y abrazamos la idea de “trampa territorial” (1998:60) para reafirmar que en la frontera se llevan a cabo “procesos y situaciones [...] que permite a unos excluir, vulnerar, empujar, someter o subsimir a otros” (Benedetti 2018:21). En el caso de la migración de las primeras generaciones chinas, no solo se observa el traslado de un país a otro, sino también las repercusiones, como las exclusiones dentro de una misma nación dado que la persona, al no pertenecer al país receptor experimenta casos de racismo y discriminación que han sido estudiados por ejemplo, por Gómez Izquierdo con el movimiento antichino en México (1991).

El presente capítulo se divide en tres secciones. En la primera se presenta una breve descripción sobre el municipio de Mazatán. En la segunda, analizamos la experiencia fronteriza que los chinomexicanos narran sobre sus ancestros. Para ello, utilizamos

el marco conceptual de frontera no solo como el límite entre un estado y otro, sino también como protagonista de condiciones sociales e identidades culturales y socioespaciales diversas (Bradshaw y Linares 1999) con énfasis en las primeras generaciones de chinos que viven en Mazatán y cómo estas han permeado de generación en generación. Aquí también encontramos útil el concepto de generación sociológica de Abrams (1983) que nos permite analizar a las personas que entrevistamos como una generación que comparte un proceso histórico-social en la construcción identitaria. Finalmente realizamos un análisis antropológico en el que nos enfocamos en las historias de cuatro familias de chinodescendientes: Hau, Wong, Wong Cigarroa y Joo; dichas historias mezclan referencias culturales y experiencias a partir de las cuales podemos construir lo que significa ser migrante, transnacional y chinomexicano en la frontera sur.

1. Una mirada sobre Mazatán

Mizatán, cabecera del municipio homónimo, se localiza al suroeste del estado de Chiapas y posee una superficie de 386.6 km² (ver Figura 1). De acuerdo con el censo de población y vivienda realizado por el Instituto Nacional de Estadística Geografía e Informática (INEGI), para el 2010 se registró una población de 26,573 habitantes en todo el municipio. En el poblado de Mizatán, según la Secretaría de Desarrollo Social (2018), se reporta para el mismo año una población de 6,838 habitantes.

Mizatán es un municipio con clima tropical que se localiza en la costa chiapaneca. La cabecera municipal cuenta con un mercado, un hotel y una plaza central con un kiosco (ver Foto 1). Gran parte de la población es católica y su iglesia está dedicada a la Virgen de la Concepción. La principal festividad, dedicada a esta virgen, se realiza el 8 de diciembre.

Foto 1. Kiosco de Mazatán, Chiapas



Foto: Juárez Palomino.

El 8 de diciembre se realiza una feria con la venta de artesanías y alimentos, además de juegos mecánicos y otras atracciones como el juego de canicas y tiro al blanco o encestar la pelota. Paralelo a la celebración religiosa católica se realiza la celebración de los chinodescendientes que es la danza del dragón el cual incluye baile folclórico, música, y la danza del dragón y del león chino (ver Foto 2 y video documental *Nuestras Raíces: La Danza del Dragón y León Chino en la Región del Soconusco*, de Manzano Munguía 2020).

En esta cabecera municipal, el comercio formal e informal representa una de las actividades más importantes tanto del mercado local como de las comunidades vecinas y más allá del estado de Chiapas. Algunos habitantes se desempeñan en otras localidades como choferes de transporte público, así como profesores, administrativos de escuelas, médicos o administrativos de hospitales, y en el turismo.

Foto 2. El dragón y león chino en la iglesia de Mazatán



Foto: Juárez Palomino.

Existe una buena conexión terrestre entre Tapachula, Ciudad Hidalgo, Huehuetán Acacoyahua, Cacahoatán, Escuintla y Mazatán en la región del Soconusco, tanto para las actividades económicas como sociales de la región. Sin embargo, es difícil transportarse por la noche desde Mazatán, Tapachula y a otros municipios cercanos. Mazatán está fuertemente conectado a través de los lazos de parentesco que existen con algunos habitantes de Tapachula ya sea residentes (empresarios o comerciantes) o trabajadores temporales (contratados en los comercios, área de servicios, o en el sector educativo y de gobierno). Además, el territorio geográfico entre los límites de ambos municipios es utilizado para la producción de plátano, café y algunas frutas como mango y coco. Cabe agregar que la zona también es industrial, lo que beneficia a los habitantes de ambos municipios. Por las

calles de Mazatán y de Tapachula son visibles los negocios y casas de los chinomexicanos a través de los nombres y simbología que utilizan para identificar su ascendencia e identidad (ver Manzano-Munguía, Gómez Izquierdo y Juárez Palomino 2020 y Foto 3).

Foto 3. Casa de la familia Hau



Foto: Juárez Palomino.

De tal manera que las familias ilustran y rastrear sus ancestros con “sinogramas cantoneses” (Manzano-Munguía *et al.*, 2020:5) con los primeros chinos llegados a tierras mexicanas. Por ejemplo, Wong Cigarroa (entrevista en diciembre del 2017) comentó que su abuelo, Agustín Wong, llegó en el periodo comprendido entre 1900-1920 en barcos mercantes buscando mejores condiciones de vida ya que cargaba: “piedras pesadas al hombro porque les exigían a él y a otros trabajadores cargar piedras... ese era su trabajo en Cantón... me imagino en la construcción allá...”. Además, el abuelo también huyó de la violencia y de la discriminación que enfrentó su lugar de origen. Agustín Wong llegó “muy chamaco, muy chamaco” entre los 11 y 13 años

de edad y viajó en barco, acompañado de once personas más quienes fueron las primeras familias chinas que habitaron la región del Soconusco:

Vino con otros mayores [refiriéndose a otros chinos migrantes] que subieron al barco de carga con mercancía que traían para México. Lo subieron [Agustín Wong] y viajaron entre las cajas de carga, cuando llegaron lo bajaron [Agustín Wong] en una butaca. Dice un familiar de los Cinco [refiriéndose a la familia Cinco] que lo bajaron a mi abuelo del barco en una sillita que se pusieron al hombro y así lo bajaron hasta la playa. Era un lugar entre Tapachula y Mazatán a donde llegó y de ahí varios se dividieron algunos se quedaron en Tapachula, otros en Mazatán y unos más en Huehuetlán. Mi abuelo trabajó de todo, tuvo mucha visión e hizo mucha amistad con los de acá [refiriéndose a Mazatán]. Mi abuelo fue de los primeros que explotó la caña de azúcar, plátano o también conocido como el oro verde, y metió el riego –agua rodada- para los cultivos. Además tiempo después sembró maíz, algodón y finalmente soya. También fue dueño de una fábrica de aguardiente. Se casó con mi abuela, su papá era terrateniente de Mazatán, pero cuando se fueron a la finca de la Providencia [así se llamaba] sólo había un palo de tamarindo y ahí pasaron la noche... debajo del palo de tamarindo (entrevista con Wong Cigarroa 2017).

La historia de Agustín Wong narrada por su nieta nos permite ilustrar cómo fue la llegada de muchos migrantes chinos a México: “con una mano adelante y otra atrás” (entrevista con Wong Cigarroa 2017). A pesar de que obtuvieron mejores condiciones de vida, como acceso al trabajo y educación, los relatos de sus descendientes describen situaciones de violencia y discriminación que enfrentaron los chinos migrantes y sus descendientes, quienes se auto identifican como chinomexicanos. A continuación los narramos.

2. Los primeros chinos y sus descendientes en Mazatán, Chiapas

Para abordar las historias de los chinomexicanos, nos parece de suma relevancia retomar la perspectiva de Sider y Smith (1997) plasmada en el texto *Between History and Histories: The Making of Silences and Commemorations*. Coincidimos con estos autores en hacer una distinción entre historia e historias para con ello conceptualizar en términos de rupturas, contradicciones y caos en las sociedades. Buscamos analizar las historias de los chinos descendientes de Mazatán y considerar la selección que ellos realizan al recordar sus historias y sus procesos identitarios socioespaciales que trae consigo momentos de rupturas, ambigüedades y caos. Aquí entendemos que “la distinción entre historia e historias se relaciona profundamente con la idea adicional de que el poder debe entenderse como engendro del caos y de los estragos [conceptuales, culturales, sociales y relacionales] tanto como lo hace del orden” (Sider y Smith 1997:10-11).⁴

Consideramos que al construir una historia, sin tomar en cuenta las historias, se obtienen resultados generalizados y expansivos, lo que no es nuestro propósito en este trabajo. Aclaremos que al hablar de historias, no nos referimos a partes o fragmentos de procesos particulares y específicos, sino que estas historias en plural surgen al interior de procesos sociales más amplios que rebasan el ámbito de lo local y se encuentran patrones que son dignos de estudio. De esta manera, al hacer una distinción entre historia e historias, nos alejamos de una postura que privilegie la historia y nos acercamos a una antropología que pone en tela de juicio nuestro aparato conceptual y manera de hacer etnografía. En este entendido, le damos el lugar central a las historias de los chinomexicanos en y desde Mazatán, Chiapas, con el fin

4 Traducción del inglés al español por Manzano-Munguía.

de contrarrestar “el efecto silenciador” de la historia (Sider y Smith 1997:10).

Enriqueciendo la perspectiva de análisis desde las historias, retomamos a Abrams (1983), quien formula la noción de generación histórico-social. Unida a la noción de identidad, utilizaremos el concepto de generación sociológica que articula dos tipos de tiempos: el ciclo de vida del individuo y la experiencia histórica (Abrams 1983:240). Por lo mismo, entendemos el concepto de generación sociológica como el ciclo de la experiencia histórica unido al ciclo individual de los sujetos. Por medio de este concepto, señalamos los cambios y las reconfiguraciones a los que se han enfrentado los chinomexicanos de Mazatán, explicando su complejidad. Tales cambios y reconfiguraciones forman parte de un proceso cuyo discurso político busca el reconocimiento de las identidades étnicas y es utilizado por las élites con el fin de perpetuar su posición de poder. A partir de estos postulados caracterizamos a tres generaciones de descendientes de chinos. Esta caracterización se formuló pensando en la experiencia y los datos proporcionados por los chinomexicanos entrevistados durante el periodo de trabajo de campo (2017-2019).

La primera generación de migrantes chinos vivió discriminación y racismo, ya que su ámbito de trabajo estuvo relacionado con la labor agrícola (cultivo del plátano, caña de azúcar, algodón y maíz), la minería y la construcción del ferrocarril (ver los trabajos de Romero 2010, 2011; Gómez Izquierdo 1991; Schiavone Camacho 2012; Velázquez Morales 2001, 2008 y para el caso de los chinos en Estados Unidos ver Ambrose 2000; Bain 1999; Bergquist 2008). La construcción de las vías ferroviarias significó una zona de muerte para los chinos que no sólo fueron explotados sino también vivieron en condiciones insalubres. La mano de obra *par excellence* de los chinos fue totalmente explotable ya que trabajaban y trabajan bajo mucha presión, con salarios muy bajos y enfrentando condiciones de alto riesgo para la salud (ver

por ejemplo, Manzano-Munguía 2002). Los hábitos de consumo de los chinos eran estrictos y solamente compraban lo esencial para cubrir sus necesidades básicas, y así ahorran para iniciar sus propios negocios como la venta de telas, comida y aguardiente (Cardiel 1997; Velázquez Morales 2001, 2002). Como detonante, estas actividades y algunas políticas desencantaron en los movimientos antichinos tanto en México como en los Estados Unidos y Canadá. Más aún el proteccionismo económico que los chinos ejercieron al consumir los productos de su país de origen dañaron la economía de los países receptores como México y Estados Unidos:

como clase, los chinos eran pacíficos, excesivamente industriuosos, y benignos; pero eran ahorrativos y gastaban poco o casi nada de su salario sólo para lo necesario en la vida y sus transacciones de mercado las realizaban con gente de su propia nacionalidad. Ello pronto provocó el prejuicio y la molestia de aquellos que no veían valor en el trabajo que realizaban para el país [receptor] (Botton 2008:479).

Más aún, la Guerra del Opio (1839-1842) fue uno de los factores que también influyó a que dejaran su país de origen dado los efectos en la posguerra: pobreza y enfermedades en sus poblados y granjas (Botton Beja 2008). Es a partir de esto que la inmigración a Estados Unidos aumentó al igual que en otros países.

Sin embargo, cabe aclarar que es la culminación de la vía ferroviaria del Central Pacific, así como la emergencia de la industria china que crearon el ámbito político y económico para la aprobación del Chinese Exclusion Act de 1862 firmado por el presidente Chester A. Arthur (Secretary of the State 1883). Este Acta prohibía la migración legal de los trabajadores chinos hacia los Estados Unidos e incluía los castigos a los capitanes que se aventuraran a ingresar a estos trabajadores al país:

El Chinese Exclusion Act, aprobado en 1882 por el Congreso tardó 60 años, fue la primera y la única ley federal en la historia de los Estados Unidos que excluía a un grupo de personas de migrar bajo ninguna otra base más que su raza. Explícitamente prohibió a los trabajadores Chinos de inmigrar y a los que ya residían de naturalizarse y ejercer su voto (*Xinhua* 2012:6).

Una vez aprobado el Chinese Exclusion Act, comenzó el éxodo de varias familias chinas de Estados Unidos hacia su país de origen (China) o, como Velázquez Morales (2002) notó acertadamente, hacia México. Por cuestiones geográficas México fue una de las mejores opciones para empezar una nueva vida.

En México, la historia de los inmigrantes chinos es similar a la de los Estados Unidos en términos de las condiciones laborales y económicas. El racismo que vivieron ha sido documentado por varios investigadores, desde historiadores hasta sociólogos (ver por ejemplo, Botton Beja 2008; Romero 2010, 2011; Gómez 1991; Velázquez Morales 2001):

[E]n los Estados Unidos, los chinos fueron imputados de robar los trabajos de la gente blanca, por ser “no asimilados”, por “mantener sus costumbres y sus hábitos”, por ser “peligrosos”, “serviles”, “sucios y por tener hábitos obscenos” ... en general “inferiores desde su punto de vista mental y moral”. Más aún, su apariencia física era considerada desagradable, sus ojos sesgados, y su lengua una completa cacofonía. Estos conceptos acerca de los chinos fueron heredados por los mexicanos y persistieron mucho después que los Estados Unidos terminaran con su persecución sobre este grupo minoritario (Botton Beja 2008:479).

La discriminación y el racismo, como bien señala Botton Beja, permeó más allá de la frontera norte, lo cual permite visibilizar la complejidad del entramado de estas historias más allá de lo

local y que influyen en la construcción de lo que las personas van seleccionando de su pasado. Este entramado explica la realidad que vivieron sus ancestros y ellos mismos (Sider y Smith 1997).

Además de la historia de la llegada a México del abuelo Agustín Wong mencionada anteriormente, sumaremos la historia de Santiago Hau quien, viviendo en México, nos narró su viaje a su país de origen, China. Allá es donde logra crear ese vínculo identitario con China y con sus familiares quienes, de cierta manera, guardan lazos de parentesco con él. Otros deciden casarse con chinodescendientes, y una gran mayoría terminó casándose con mexicanos y mexicanas, como es el caso de Agustín Wong. Esta primera generación de chinos en México pudo crear sus propios negocios a partir del ahorro que realizaron del sueldo percibido. Además, incrementaron su disposición de dinero en efectivo a través de prestamistas chinos o mexicanos de manera ilegal adquiriendo negocios como tiendas de abarrotes, tiendas de importaciones o restaurantes [ver Manzano-Munguía y Periañez de la Rosa 2022]. Esta primera generación vivió de cerca la guerra, las epidemias y el traslado ilegal en barcos mercantes. Sin duda, sus experiencias están marcadas por el desplazamiento forzado, la violencia, la discriminación y la lucha por mejorar sus condiciones de vida y la de sus descendientes.

Con el análisis de la primera generación de chinos en México, vemos entonces cómo, a través de las fronteras regionales, nacionales e internacionales, se van construyendo “nuevas culturas e identidades territoriales fronterizas [...] en un contexto de cooperación tranfronteriza e integración económica” (Bradshaw y Linares 1999: 16). Estos primeros migrantes, a pesar del racismo y de la discriminación que sufrieron fueron formando nuevas identidades, tejiendo su propia cultura con la mexicana al grado de que sus descendientes se consideran chinomexicanos (ver por ejemplo, Manzano-Munguía, Periañez de la Rosa y López 2017).

La segunda generación de chinomexicanos heredaron los negocios de sus padres y ya no tuvieron que dedicarse por completo al trabajo agrícola. Las condiciones de vida para esta generación mejoraron pues eran dueños de negocios y accedieron a un nivel escolar más elevado. Pudieron, en la mayoría de los casos, terminar la preparatoria o, incluso, estudiar en la universidad. Esta generación es la que comienza a organizar actividades culturales entre la comunidad china en Tapachula y Mazatán entre las décadas de 1970 y 1980. Algunos fueron a China en su infancia o adolescencia y regresaron a México hablando cantonés o mandarín, aunado a los conocimientos sobre gastronomía, danzas, costumbres, entre otros. Otros no tuvieron esa oportunidad, no hablaban cantonés o mandarín, pero les interesó su cultura. Esta generación experimentó la discriminación de una forma muy diferente a la de sus padres quienes recibían insultos en las escuelas, en los trabajos y hasta en las calles, como lo ha documentado Manzano-Munguía (ver 2017, 2020, 2022; y Manzano-Munguía y Juárez Palomino 2021). Sin embargo, parte de la población de Mazatán comenzó a reconocer la herencia cultural y a apreciar las celebraciones, las danzas y la comida china (ver Manzano-Munguía, Gómez Izquierdo y Gómez Parra 2020).

Años más tarde, los chinomexicanos de la tercera y de la cuarta generación accedieron todavía a mejores oportunidades. Sus familias son, en general, acomodadas económicamente, respetadas en las localidades donde crecieron y tienen un gran interés en rescatar la cultura china. Por lo tanto, organizan a su comunidad en torno a las asociaciones como los masones y otros grupos de apoyo desde China. A algunos les parece una buena labor el rescate de sus raíces chinas y reconocen que tienen esta ascendencia aunque no todos se involucran o asisten a los eventos como la celebración del Año Nuevo chino o la danza del dragón y del león dedicadas a la Virgen de la Concepción de Mazatán. A pesar de la apatía por parte de algunos descendientes de chinos,

algunos otros habitantes, no chinos, participan en las danzas del dragón y del león en las celebraciones dedicadas a la Virgen y en el Año Nuevo chino. Además, participan en la organización de la comunidad china y en la promoción de sus actividades. En principio, realizan sus actividades culturales, identitarias y económicas por aprecio a esa cultura a la que consideran milenaria, pero también como un pasatiempo ya que lo ven como una oportunidad para socializar (ver Manzano-Munguía, Gómez Izquierdo y Gómez Parra 2020).

Cada generación experimentó de manera muy distinta ser migrante y/o chinodescendiente. Los chinos considerados de la primera generación, de Mazatán y de otros municipios del Soco-nusco, han fallecido o son de la tercera edad (oscilan entre los 85 y más años de edad). Ellos conservaron el idioma, el cantonés en su mayoría, y algunas costumbres sobre la organización familiar. Sin embargo, no todos transmitieron a sus descendientes el idioma y los conocimientos culturales relacionados con la comida china y sus rituales de preparación, para citar solamente un ejemplo. La mayoría intentó transmitir algo de su identidad, incluso algunos enviaron a sus hijos a China cuando eran jóvenes para que aprendieran cantonés y su cultura ancestral (ver por ejemplo la vida de las mujeres chinomexicanas por Manzano-Munguía *et al.*, 2021, 2022). Podemos observar, por lo tanto, que los chinos de segunda generación son diversos. Por un lado, están los que fueron a China en su infancia y volvieron poco después de su adolescencia y, por el otro, están los que nunca han viajado a China, no saben el idioma y no quieren involucrarse. Y otros, a pesar de no saber el idioma, quieren rescatar la cultura que heredaron de sus padres. En el caso de los hijos de los chinomexicanos de segunda generación, sólo algunos se involucran en la comunidad china y están interesados en aprender de la cultura de sus abuelos. La mayoría ya no está involucrada en la comunidad y no quiere rescatar la cultura china de su familia aunque son concedores

de su historia, de cómo llegaron sus abuelos, la forma en que se adaptaron a México y consiguieron ser respetados en la región del Soconusco.

Los chinodescendientes de la tercera generación que entrevistamos nos plantearon que existe una cuarta y hasta una quinta generación de descendientes chinos; además comentaron que muchos de los chinos de la primera generación que venían de diferentes familias también “se casaron entre ellos” (entrevista con Saúl Hau, diciembre 2017). Por lo mismo, la endogamia da la pauta para trazar una complejidad y fragmentación en sus lazos de parentesco ya que algunos son primos por parte de su madre, pero tío y sobrino por parte de su padre. Sin embargo, muchos de los de segunda y tercera generación se han casado ya con mexicanos y mexicanas por lo que algunos descendientes de las primeras familias chinas que llegaron han perdido su apellido aunque sigan considerándose de ascendencia china.

En el próximo apartado analizaremos de cerca, y desde el terreno de las historias, los casos de cuatro familias de chinodescendientes de tercera y cuarta generación de Mazatán quienes describen la salida, el trayecto, la llegada y la vida diaria de sus ancestros quienes fueron los primeros en llegar al municipio después de un largo viaje a bordo de barcos mercantes.

3. Cuatro historias: familias Hau, Joo, Wong Cigarroa y Wong

En este apartado realizaremos una construcción etnográfica sobre la salida del país de origen, es decir China, el trayecto y la llegada a México y la permanencia en Mazatán, a través de las historias de Saúl Hau, Sandra Joo, Wong Cigarroa y Francisco Wong. En sus historias encontramos datos relevantes que nos permiten identificar que los primeros chinos que llegaron a Mazatán se vieron

obligados a huir de sus países por la guerra, por alguna epidemia y hasta por la esclavitud. A través de estos relatos, podemos acercarnos a las historias de los chinomexicanos que viven actualmente en Mazatán, además de seguir el rastro hasta los lugares en los que se han desplazado por todo el territorio mexicano.

3.1 De China a México

Saúl recuerda que su “abuelo [vino] de Macao, Cantón, China” y agregó que:

[...] venían en un barco que iba hacia Perú, no venía para México, venía para Perú. Traían muchos chinos así como esclavos en el barco y hubo una epidemia, una enfermedad entonces los estaban matando y para que no los mataran a todos, ellos se aventaron al río y ya salieron a Salina Cruz. Ahí empezaron a preguntar y les dijeron que había una comunidad acá en el Soconusco y [...] se vinieron a trabajar. Trabajaron mucho tiempo primero, creo que trabajaron en la caña y de ahí se fueron a trabajar a Tapachula pero como estuvieron un tiempo acá trabajando [Mazatán] ya conocían a la gente de acá. Fue que mi abuelo primero conoció a una señora que se llama Herminia, bueno no sé cómo se llama la señora pero tuvieron una hija que se llama Herminia, fue su primera mujer pero nunca se casó, era más grande. De ahí ya conoció a mi abuela que se llamaba María Sandoval. Ahí la conoció y ahí se casó, realmente no sé si se casó o no se hayan casado, pero ya se quedó con ella. Se casaron y ya nació mi papá y mis tíos. Y lo curioso es que en la casa vivía la hermana de mi abuela, pero como las dos vivían ahí, ella también tuvo un hijo de mi abuelo que es el más pequeño de todos, mi tío que vive en México, él es hijo de mi tía abuela” (entrevista con Saúl, diciembre, 2017).

La endogamia no sólo la practicó la familia de Saúl, más bien es una constante entre los chinodescendientes, y sobre todo de la primera generación de migrantes chinos. Los apellidos Wong, Hau, Hoo, Cinco y así sucesivamente van formando patrones endógamicos entre las poblaciones de segunda, tercera, cuarta y quinta generación.

Por otro lado, Sandra Rico Joo explica claramente la situación en la que se encontraba China en el momento en que llegaron sus bisabuelos. Sandra hace referencia a una guerra y dice que los que llegaban eran hombres jóvenes o niños, tal como lo mencionó Wong Cigarroa al inicio de este trabajo. Los padres los enviaron en los barcos para evitar que tuvieran que entrar al ejército y pelear en la guerra. Sandra Rico Joo nos aclara que su raíz china viene por parte de su mamá quien se llama Sandra Luz Joo Chiu. Su mamá nació en Mazatán pero sus abuelos eran descendientes de dos de las familias chinas pioneras en llegar a Mazatán. Comentó lo siguiente:

La familia de mi mamá vino... sus abuelos venían de China, pero como los chinos no pronuncian la r, les decían ¿Cómo te llamas? Li..Lei... entonces como habían repetido los nombres entonces aquí el mexicano les ponía Rey o Reyes porque ya eran muchos con el mismo apellido y como no pronunciaban la r hay familiares de sangre con diferente apellido... porque lo entendían diferente, o ya en las relaciones que ellos iban haciendo, el censo, los anotaban con otro apellido, aunque fueran hermanos, aunque fueran primos y todo eso, ahí se hicieron como muchos (entrevista a Sandra Rico Joo, 2017).

Saúl Hau mencionó que su papá nació en 1945, y que por las fechas de nacimiento de su padre y de su tío, calculaba a “finales de 1890 o principios de 1900 o por ahí” (entrevista a Saúl Hau, diciembre 2017). Precisamente nos ubica en ese periodo

para el arribo de las primeras familias de migrantes chinos al sur de la frontera. Francisco Wong, otro poblador de la tercera edad comentó de manera informal que don Santiago Hau, abuelo de Saúl, fue uno de los primeros en llegar en la época revolucionaria. El abuelo Hau llegó a Mazatán en el periodo comprendido entre 1900 y 1920. Francisco Wong también comentó que posterior a su llegada, Santiago Hau siguió teniendo comunicación con sus familiares en China, a través del correo postal, telegrama y teléfono. Posteriormente, su hijo Saúl Hau Sandoval tuvo contacto vía correo electrónico y redes sociales, por lo que en 2013-2014 llegó a Mazatán “una persona joven [de China] como cualquiera que llega a un lugar y [Saúl Hau] lo fue presentando con los amigos, aquí nos tratamos como de familia, vino hace como cuatro años un pariente de él y sí me acuerdo” (entrevista Saúl Hau diciembre 2017). De todas las entrevistas realizadas en trabajo de campo, la familia Hau es la única que mantuvo contacto con sus familiares chinos hasta el 2014.

En el relato de Saúl Hau, notamos que refiere la existencia de una comunidad o de un grupo de chinos en el Soconusco aún antes de que don Santiago Hau arribara. Podemos resaltar que la llegada de Santiago Hau estuvo acompañada de violencia, ya que se vio obligado a abandonar su país de origen y a aventurarse a saltar de un barco para evitar morir. Por lo tanto, la situación de los chinos que llegaron en este periodo era de crisis, además de las difíciles condiciones de vida en su país que los obligaban a abandonarlo, como la hambruna, el empleo forzado o mal pagado, así como la obligación de unirse a muy temprana edad a las fuerzas militares. Además de estas condiciones difíciles, había otras experiencias violentas: ser vendidos como esclavos, sufrir enfermedades mortales o morir en los trayectos en algún accidente. En las siguientes historias notamos las coincidencias y las diferencias con otras familias de chinodescendientes. Es importante señalar que los chinos que llegaron a México

generalmente eran hombres jóvenes. Saúl Hau mencionó el caso de Esperanza Chiu, una china que fue comprada a sus padres por Santiago Hau, quien la entregó como esposa a uno de sus hijos.

Wong Cigarroa nos comentó que su bisabuelo habría llegado a Mazatán después de haber vivido un tiempo en Tapachula. Ahí había estado empleado cargando bultos o incluso en el campo al servicio de los terratenientes en el cultivo de caña de azúcar y en las plantaciones del plátano. De ahí y a muy temprana edad se interesó por implementar en Tapachula las mismas técnicas de cultivo que se llevaban a cabo en las plantaciones de Cantón. Por ejemplo, la irrigación artificial en el campo fue una de las aportaciones de su bisabuelo, posteriormente él y su familia (la cual fue muy numerosa, más de 10 descendientes producto de las diferentes parejas que tuvo a lo largo de su existencia) se mudan a Mazatán para posteriormente regresar a Tapachula y dedicarse al cultivo del café. Cada una de las familias de chino descendientes se reconocen a sí mismas como las fundadoras de aquellos primeros pobladores, los apellidos Wong, Hau, Hoo, Cinco, y así sucesivamente, van formando patrones de asentamiento dentro y fuera de la región del Soconusco, cuna de sus ancestros, que se entretajan con las vivencias de aquellos que residen en Cantón y de otros chinomexicanos dentro y fuera del territorio mexicano.

El relato de Sandra Rico Joo sobre su familia es parecido, ya que menciona a sus bisabuelos como los primeros familiares chinos en Mazatán:

... todos estos chinos venían en barcos huyendo de la guerra [del Opio], entonces los iban anotando en una lista, así como... haz de cuenta una relación para ver cuántas personas, porque venían barcos y barcos llenos de chinos. Hay chinos en Tapachula, Mazatán, Huehuetán, Acacoyahua, toda esta zona del Soconusco, porque venían por Puerto Madero, ... cruzaban y llegaban a Puerto Madero, muchos venían de polizones, y cuando empezó lo de la guerra

venían los barcos llenos, eran barcos mercantes, no eran cruceros ni nada de eso como ahora. Pero ellos venían huyendo de la guerra, entonces sacaban a los hermanos más chicos, porque la mayoría de los chinos estaban en la guerra (entrevista con Sandra Rico Joo, diciembre 2017).

Sandra Rico es integrante de la cuarta generación de chinomexicanos que viven en Mazatán, ella nos cuenta la historia de sus bisabuelos a través del relato que aprendió de su mamá. Podemos apreciar en su relato cómo algunos chinos perdieron su apellido al pasar por las autoridades mexicanas al momento de su llegada (ver Manzano Munguía, Chilián Orduña 2013 para mayores detalles). Esta pérdida del nombre original representa una clara violencia simbólica (Bourdieu 1989) ya que es una violencia naturalizada que no se percibe hasta que es objetivada y confrontada con la identidad: la persistencia de ser chino. El apellido cambió al igual que el nombre, ya que ni Agustín, Saúl, Federico, Francisco, entre otros, son nombres chinos. El apellido persiste con algunas modificaciones, y este nuevo apellido pasa a formar parte importante del proceso identitario socioespacial de los chinomexicanos de Mazatán: quién soy a partir del espacio que habito y que sufre una transformación identitaria con los nuevos (Bradshaw y Linares 1999). Así muchos miembros de la misma familia contruyeron su identidad socioespacial a través de las historias de su llegada a México y la creación de la comunidad china en diferentes puntos geográficos: Mazatán, Tapachula, y Huehuetlán, por mencionar algunos de los más recurrentes entre los entrevistados.

3.2 Permanencia en Mazatán

La historia de la familia Wong, una de las familias de chinomexicanos más grande e influyente en Mazatán, fue relatada por

Francisco Wong Arriaga, quien nos comentó, al igual que Wong Cigarroa, sobre el abuelo Agustín Wong:

[Agustín] vino en barco con un grupito de jóvenes ... que eran parientes, así como primos ... un grupito de ellos emigró para Chiapas y otros de nuestra parte teníamos un pariente en San Francisco [Estados Unidos] y así se fueron, me imagino, que a otros estados. Pero el grupito que se vino para Chiapas entre ellos venía mi abuelo Don Agustín Wong, don Santiago Hau, Ramón Lei, don Candelario Chong, venían varios. Aquí a Mazatán llegó ese grupito de chinos y nos cuenta mi papá que por parte de su papá vinieron chavos, de 17 o 18 años con su atuendo chino y nada de español, puras señas. [Ellos] se fueron adaptando y ambientándose a la vida, a la cultura mexicana. Pero dice que sí trabajaron en ferrocarril ... aquí en Mazatán por parte de mi abuelo formaron una familia, se casó con una mexicana, Herminia Cigarroa Gerardo, hija de un terrateniente (entrevista con Francisco Wong Arriaga, diciembre 2017).

El caso de la familia Wong es similar al de la familia Hau y la familia Joo en la construcción de su identidad a partir de sus experiencias socioespaciales. Sin embargo, la posición social y económica que ahora tienen los Wong es muy distinta a las otras familias. La familia Wong se dedica a la producción agrícola, talleres mecánicos y negocios de diversa índole. Así lo indicó Wong Cigarroa (entrevista 2019): “Mi abuelo tuvo muchos hijos con diferentes señoras. Antes de irse a Tapachula con Enedina Rodas, nos repartió a todos sus hijos de por aquí [refiriéndose a sus 10 hijos] las extensiones de tierras y negocios. Allá en Tapachula mi abuelo se dedicó al cultivo del café y su producción”. Además, la familia Wong se ha desplazado hacia los municipios de Escuintla, Ciudad Hidalgo y a ciudades como Puebla, Guadalupe, Ciudad de México y San Francisco, en Estados Unidos.

De acuerdo con Francisco Wong (entrevista 2018) los primeros chinos se emplearon en el ferrocarril, la agricultura, y sus propias tiendas de abarrotes. Comentó que su abuelo Agustín:

[...] se dedicó a la agricultura, póngale por tradiciones. Hablemos así, el chino es muy trabajador, mi abuelo ... todos los chinos hicieron sus cosas, su patrimonio y patrimonios más o menos grandes. Por ejemplo, mi abuelo, con el tiempo, adquiriría sus tierras, como se dedicó a la agronomía, al rancho le llamaban finca, en donde tenía mucho personal. Mi abuelo allá en el rancho tenía una fábrica de aguardiente, todavía hay instalaciones en el rancho. El rancho está pegadito, entonces él [Agustín Wong] también procesaba el plátano, maíz, porque ellos embarcaban en el ferrocarril plátano, maíz y otros tipos de grano póngale para el centro del país y ya para que les hubiera dejado a todos sus hijos una extensión de terreno (entrevista Francisco Wong, diciembre 2018).

Además habló sobre las actividades de los chinos que habían llegado con su abuelo:

Por ejemplo hablemos, mi abuelo se dedicó al campo; don Valentín Cinco el tradicional chino al abarrote, al comercio, haga de cuenta que el chino es un restaurante o un abarrote. Don Santiago (Hau) igual al abarrote; el chino aquí tal vez lo pensó, pero como aquí como iba a ser una comida extraña tal vez no pusieron el negocio de comida, porque el chino su cocina en base de pura verdura y pasta. El mexicano está acostumbrado a comer de todo, pienso que por todo ese aspecto más de alguno tuvo la intención. Pero sin embargo, en Tapachula un lugar un poco más amplio, igual gente más o menos de la generación de mi abuelo, tuvieron restaurante siempre, pero ahora ya los restaurantes chinos hay muchos. Pero antes si eran dos o tres restaurantes chinos y era la novedad. Ahorita ya hay otros negocios más estables en Tapachula de comida

corrida china. Por parte ahí de la familia Cinco inclusive –tendrá dos años que se perdió el negocio de la tienda-, hablemos de la familia Cinco en la esquina, estaba el negocio del papá, pero es lógico, todos se van y ya por parte de un tío se siguió con el negocio del abarrotes. [E]llos también crecieron no tanto en abarrotes, sino también se dedicaron a la agricultura y así. Igual don Santiago (Hau) se dedicó más al abarrotes y como todos compraban sus cosas pues tal vez hubo alguna persona que le prestó pues el crédito de ese tiempo era el préstamo pues [entrevista a Francisco Wong, diciembre 2017].

Francisco Wong mencionó que “de la tienda que empezó don Santiago, siguió con el negocio don Saúl Hau y continúa la tienda a cargo de Saúl Hau [nieto]”. Añadió además que:

[...] ellos mantienen el negocio del que inició sus abuelos en donde vende de todo, el chino vende de todo. Usted va a Tapachula, hay una tienda ahí y usted encuentra, si busca un clavito o algo ahí lo encuentra. El chino vende de todo, abarrotes de todo, es su negocio, poquito pero vende, tiene un poquito de todo. Por ejemplo, aquí Saúl Hau [nieto] – si ya conoció su tienda, si se dio cuenta- tiene telas, ropa, todo, tal vez no venda el concepto de abarrotes, pero lo que es el chino es abarrotes es telas y ropa. Por ejemplo, aquí en la esquina, eran abarrotes, allá [en el negocio de los Hau] es de telas y ropa, es chino, regalos y así (entrevista Francisco Wong, diciembre 2017).

A través de los relatos de Francisco Wong, podemos observar que las actividades económicas de los primeros chinos, y de sus descendientes, se relacionaron con la agricultura, el ferrocarril y el comercio. De esta manera, pudieron comprar terrenos que heredaron a sus hijos, quienes continúan en algunos casos con el trabajo que tuvieron sus padres. Regresando a la familia Wong, vemos que las condiciones de vida de esta familia han sido

diferentes a las de las familias Hau y Cinco debido a los lazos de parentesco de los Wong a través del matrimonio con las familias de clase alta del municipio, tales como las familia Arriaga y Villareal. Estas relaciones de clase modificaron la forma en que experimentaron ser descendientes chinos en territorio mexicano, pero, a pesar de que sus condiciones económicas eran favorables, vivieron la misma discriminación por su historia, sus nombres o apellidos chinos y su aspecto físico. La clase social no exentó la violencia y discriminación a la que estuvieron sujetos.

4. Conclusiones

La historia sociogeneracional de la salida, llegada y permanencia de los primeros migrantes chinos y su descendencia en México muestra cómo las relaciones sociales se configuran y reconfiguran constantemente a partir de la selección de lo que se quiere recordar o la selección de una memoria histórica (Sider y Smith 1997), compartiendo un proceso histórico-social en la construcción identitaria: el ser chinomexicano. En el análisis antropológico de las cuatro familias de chinodescendientes, Hau, Wong, Wong Cigarroa, y Joo nos ilustraron para tejer desde abajo lo que significa ser migrante, transnacional y chinomexicano en la frontera sur. Las historias de los primeros chinos fueron forjadas por experiencias violentas como, por ejemplo, el abandono de su lugar de origen, la asimiliación de la cultura receptora, las experiencias de violencia y discriminación además de la modificación de sus apellidos o nombres y las burlas en las calles, escuelas y trabajos. Sin embargo, la organización de la comunidad china resultó también en un espacio de acompañamiento y rescate de sus raíces: el reavivamiento de algunas prácticas culturales como la danza del dragón y león chino, su comida cantonesa, los nombres y apellidos, entre otros. Actualmente, los descendientes de

chinos son respetados y sus celebraciones y danzas apreciadas por el resto de la población en Mazatán, Tapachula y demás localidades. Las cuatro familias que aquí construyeron sus historias de su llegada a México demuestran que las relaciones sociales, económicas, políticas y culturales de los chinomexicanos de la región del Soconusco están reconfigurándose constantemente a partir de una especie de rupturas, identificaciones, ambivalencias y cambios.

Estos relatos permiten construir y reconstruir historias, mostrar la complejidad de las relaciones sociales cuando está presente la migración y revelar la forma en que las identidades están conformadas por fragmentos de experiencia, de cultura y de relaciones sociales, económicas y políticas (ver Manzano-Munguía *et al.*, 2017, 2020, 2022). Más aún, las vivencias descritas enfatizan cómo los primeros chinos que llegaron a Mazatán fueron obligados a abandonar su lugar de origen y sus puntos de referencia como son la familia, costumbres, alimentación, idioma, tradiciones a causa de un desplazamiento forzado como la guerra o una epidemia. A pesar de las vivencias de discriminación y racismo en México, las familias de chinomexicanos han creado mecanismos de sobrevivencia y de reavivamiento identitario como la organización de la Comunidad china de Mazatán, dirigida por la familia Hau. Desde esta organización generan actividades culturales como danzas y celebraciones inspiradas en la herencia de sus antepasados, que han sido reelaboradas a partir de sus relaciones sociales y la influencia de los medios de comunicación y las redes sociales como YouTube de donde obtienen videos de danzas chinas que después reproducen en la celebración de la Virgen de la Concepción, la celebración del Año Nuevo chino o en bodas, cumpleaños y fiestas privadas (ver por ejemplo Foto 4 y el video documental Manzano Munguía 2020). Aquí el tejido de las construcciones históricosociales permea con el presente, desde donde la agencia de los chinomexicanos (Ahern 2001) teje

sus identidades como chinos y mexicanos desde el sur y más allá de las fronteras.

Foto 4. Actividad Cultural de la Familia Hau en Tapachula



Foto: Juárez Palomino.

Referencias

- Abrams, Philip. 1983. *Historical Sociology*. Cornell University Press: New York.
- Ambrose, Stephen E. 2000. *Nothing Like it in the World: The Men who Built the Transcontinental Railroad 1863-1869*. Touchstone Rockefeller Centre: New York.
- Agnew, John. 1998. *Geopolitics. Re-visioning world politics*. Routledge: Londres.
- Ahearn, Laura M. 2001. "Language and Agency". *Annual Review of Anthropology* 30, nr.1 pp.109-137.
- Bain, David Haward. 1999. *Empire Express: Building the First Transcontinental Railroad*. Penguin Books: London.

- Benedetti, Alejandro. 2018. "Algunas marcas de la nación y el nacionalismo en los estudios latinoamericanos sobre fronteras". *Estudios fronterizos* 19, pp.1-26.
- Bergquist, James M. 2008. *Daily life in Immigrant America, 1820-1870*. The Greenwood Press: London.
- Bourdieu, Pierre. 1989. "Social Space and Symbolic Power". *Sociological Theory* 7, nr.1, pp.14-25.
- Botton Beja, Flora. 2008. *La persecución de los chinos en México*. *Revista de Estudios de Asia y África*, 43 (2): 477-486.
- Bradshaw, Roy y Linares, Rosalba. 1999. "Fronteras: Una visión teórica en el periodo contemporáneo". *Revista Aldea Mundo* 4, nr.7, pp.14-19.
- Cardiel, R. 1997. "La Migración China en el Norte de Baja California, 1877-1949". En Ota Mishima, María Elena. (coord). *Destino México: Un estudio de las migraciones asiáticas a México, siglos XIX y XX*. El Colegio de México: México D.F., pp.189-256.
- Romero, Robert Chao. 2010. *The Chinese in Mexico, 1882-1940*. University of Arizona Press: Tucson.
- Romero, Robert Chao. 2011. "Chinese Immigrant Smuggling to the United States via Mexico and Cuba, 1882-1916". En Carey, Elaine y Marak, Andrae M. (coord.). *Smugglers, Brothels, and Twine, Historical Perspectives on Contraband and Vice in North America's Borderlands*. Tucson: The University of Arizona Press, pp. 13-23.
- Gómez Izquierdo, José Jorge. 1991. *El Movimiento Antichino en México (1871-1934). Problemas del racismo y del nacionalismo durante la Revolución Mexicana*. INAH: México D.F.
- Manzano Munguía, María Cristina. 2020. *Nuestras Raíces: La Danza del Dragón y León Chino en la Región del Soconusco, México*. <https://www.facebook.com/watch/?v=239473454659017>. Consultado en junio 2023.

- Manzano Munguía, María Cristina. 2002. *Yo trabajo duro: Consent and Resistance Among Hispanic Workers in the Ontario Automobile Parts Industry*. University of Guelph: Ontario.
- Manzano Munguía, María Cristina, Chilián Orduña, Federico. 2013. “‘Recordando al Abuelo’: Memorias de los orígenes de un Inmigrante Chino en Puebla”. En Pérez, Victoria (coord.) *La (in) fidelidad de la memoria*. ICSyH, BUAP, UEPB, Universidad de Laval: Canadá, pp. 121-134.
- Manzano Munguía, María Cristina, Periañez de la Rosa, Juan y López García, Fernanda. 2017. “Chinas-Poblanas: Confrontando Imágenes, (De)construcciones culturales, y realidades”. En Arsovska, Liljana (coord.) *América Latina y el Caribe y China. Historia, cultura y aprendizaje del chino 2017*. Red ALC-China, UDUALC y UNAM/Cechimex: México, pp.187-202.
- Manzano Munguía, María Cristina, Gómez Izquierdo, José Jorge y Gómez Parra, Efraín. 2020. “China no se olvida: Estudio de una comunidad de chino-descendientes en el Soconusco”. En Liljana Arsovska (coord). *América Latina y el Caribe-China. Historia, Cultura y Aprendizaje del Chino 2019*. Red ALC-China, UDUALC y UNAM/Cechimex: México, pp. 321-342.
- Manzano Munguía, M. C. y L. Juárez Palomino. 2021. “‘Porque no pertenecemos’: Experiencias de Violencia y Racismo de Chinos-Mexicanos”. *INTER-Disciplina* 9, nr. 23, pp. 147-167.
- Manzano Munguía, María Cristina, Gómez Izquierdo, José Jorge y Juárez Palomino, Liliana. 2020. “Chinese-Mexicans: Bilingual Pictorial Symbols in Soconusco, Mexico”. *ReVista Harvard Review of Latin America Special Issue on Bilingualism XIX*, nr.2.
- Manzano Munguía, María Cristina, Periañez de la Rosa, Juan y Carrillo Padill, Ana Lorena. 2022. “Transnational Cultural Migration. Mexico-U.S. Border Experiences: A Case Study”. *Revista Frontera Norte* 34, pp. 1-23.
- Secretaría de Desarrollo Social. 2018. “Mazatán” en *Catálogo de Localidades*.

- Secretary of the State. 1883. *Chinese Exclusion Act of 1882*. Government Printing Office: Washington. <https://www.archives.gov/milestone-documents/chinese-exclusion-act>. Consultado en junio 2023.
- Schicheng, Xu. 2007. “Los chinos a lo largo de la historia de México: Las culturas de China y de América Latina”. *Institute of Latin American Studies (ILAS), Chinese Academy of Social Sciences (CASS)*, pp. 1-12.
- Sider, Gerald y Smith, Gavin. 1997. *Between History and Histories: The Making of Silences and Commemorations*. University of Toronto Press: Canadá.
- Schiavone Camcho, Julia María. 2012. *Chinese Mexicans Transpacific Migration and the Search for a Homeland, 1910-1960*. University of North Carolina Press: Chapel Hill, NC.
- Velázquez Morales, Catalina. 2001. *Tres Migraciones Chinas en Baja California 1899-1945*. Instituto de Investigación Histórica: Mexicali.
- Velázquez Morales, Catalina. 2002. “*The Chinese Immigrants in Baja California: From the Cotton Fields to the City, 1920-1940*”. En Lan Cassel, Susie (coord.). *The Chinese in America A History from Gold Mountain to the New Millennium*. Altamira Press: New York, pp. 399-415.
- Velázquez Morales, Catalina. 2008. “*Los Chinos y sus actividades económicas en Baja California, 1908-1932*”. *Dimensión Antropológica* 44, pp. 56-98.
- Wayland, S.v. 2006. “*The Politics of Transnationalism: Comparative Perspectives*”. En Satzewich, Vic y Wong, Lloyd (coords.). *Transnational identities and practices in Canada*. The University of British Columbia Press: Canadá, pp. 18-35.
- Xinhua. 2012. “*Us apologizes for Chinese Exclusion Act*”. *China Daily*, marzo 13.

Cada miembro, un servidor de la diáspora: el Comité de Seguridad Internacional (ISC)

Adriana Paola Martínez González

Introducción

Cuando se habla de la migración china en México o de comunidades chinas en México, encontramos que la pertenencia a esta colectividad de origen y sus objetivos comunes se expresan de diversas formas. La Dra. Mónica Cinco Basurto ubica a estas comunidades en tres grandes grupos de acuerdo con las actividades que realizan: “1. Difusión de actividades culturales, vinculación con China y recuperación de memoria histórica. 2. Grupos religiosos con una misión evangelizadora de acuerdo con su ministerio y carisma y 3. Comunidades de corte principalmente económico, pero también de integración social. Se trata de una diáspora flexible, movable y transnacional que tiene un discurso enfocado en la construcción de comunidad” (Cinco 2015).

De acuerdo con Nifta Suguey Lau Ibarias, particularmente, en el caso de las asociaciones chinas en México, con base en sus objetivos pueden indentificarse: “a) de negocios, b) cívico-culturales, c) educativo-culturales y d) religiosos. Las de negocios son aquellas de carácter económico y se caracterizan por facilitar el comercio y la inversión entre China y México [...]” (Lau

2023). De las 107 asociaciones de inmigrantes chinos en México, señaladas por Lau en su investigación, 37 están vinculadas a negocios, comercio e inversión y, en su mayoría, fueron creadas a partir del 2010. Entre ellas, destacan la Asociación de Empresarios Zhonghua en México y la Cámara de Empresarios Chinos en México A.C. por sus importantes conexiones con autoridades mexicanas y chinas, y por su función de puentes con el sector empresarial de ambos países.

En este sentido, el capital social de la diáspora china en México es importante para el desarrollo de las actividades de estas comunidades y organizaciones. Es decir, las redes enfocadas en crear vínculos o servir como puente y enlace son fundamentales para enfrentar las diversas problemáticas (económicas, políticas, sociales y culturales) que enfrentan las comunidades chinas migrantes en nuestro país. Sin embargo, un problema poco mencionado en estos estudios es la seguridad, en relación con la vida y los negocios de los migrantes chinos en México.

En este breve ensayo hablaremos sobre el Comité Internacional de Seguridad de los chinos en México, fundado en mayo de 2012. El nombre oficial en su página web es Comité de Seguridad Internacional, en otras notas de la página de empresarios Asociación de Empresarios Zhonghua en México se le llama Comité de Seguridad Chino. En una nota sobre una reunión realizada con comerciantes de Tepito se le llama Comité de Seguridad Chino Mexicano o Comité de Seguridad México - China. También se le puede ubicar en referencia con la Asociación Huaan, como Comité de Seguridad de Chinos en México o Consejo de Seguridad de Huaan.

1. Proteger la vida y los bienes de los chinos de ultramar

Como antecedentes de la formación del Comité de Seguridad Internacional se menciona que, en los últimos años, los expatriados chinos que viven, trabajan o se dedican al comercio en la Ciudad de México (CDMX) han sido asaltados, secuestrados, heridos y asesinados por delincuentes mexicanos locales, lo que representa una amenaza seria para la integridad física y mental de los residentes chinos en el extranjero, así como para su trabajo y vida diarios.

En respuesta a esta situación es como Feng Chengkang organiza y funda el Comité en mayo del 2012 logrando, a través de la lucha contra los delincuentes, importantes resultados en cuanto a la protección de los intereses y seguridad de los empresarios chinos. En la página web del Comité de Seguridad Internacional (ISC, por sus siglas en inglés) se pueden leer algunas anécdotas de la audacia, arrojo y firmeza de Chengkang al enfrentar a los delincuentes, así como el objetivo del Comité, “servir al pueblo”, bajo los fundamentos del pensamiento de Mao Zedong. La orientación es “cada miembro es un servidor de la diáspora” y el lema: “Quien nos ayuda a mantener la seguridad de la vida y bienes de los extranjeros es benefactor de nuestro Comité de Seguridad”.

Al Comité también se puede recurrir si hay problemas con contenedores que son retenidos en la aduana o si hay ciudadanos chinos en riesgo de ser deportados. Asimismo, durante la pandemia, el presidente Chengkang gestionó el patrullaje de calles en el Centro Histórico de la CDMX y en otros estados del país para proteger la vida y los negocios de los chinos en México.

En una nota del ISC se señala que el 23 de marzo, cuando la Secretaría de Salud hace la declaratoria de la Jornada Nacional de Sana Distancia, inmediatamente el 25 y 26 de marzo el Comité anuncia a los empresarios y comerciantes chinos que

Foto 1. Feng Chengkang, presidente de la Asociación Huaan



Fuente: ISC.

el presidente Feng Chengkang se encargaría de dirigir un equipo para impulsar los patrullajes.

Foto 2. Documento dirigido a los empresarios chinos informándoles del patrullaje



Fuente: ISC.

En la nota informativa se da una breve explicación sobre el desarrollo de la pandemia en el mundo y en México, para luego hacer referencia a las condiciones de violencia en el país y al

la policía local, en otros estados con la Marina, con la intención de prevenir y reducir los delitos en contra de los chinos, pero también se considera un aporte para mantener la seguridad pública y la estabilidad en las áreas comerciales, así como el cumplimiento de uno de los propósitos del Comité como es el servir a la gente, aún poniendo en riesgo la seguridad personal de los voluntarios de las patrullas.

Foto 4. Representantes del ISC durante los patrullajes en otros estados del país



Fuente: ISC.

2. El Comité de Seguridad de los chinos en México

En una primera nota de prensa de Xinhua del 13 de diciembre de 2015, se plantea que más de 2,000 comerciantes chinos establecidos en el Centro Histórico de la Ciudad de México habían recibido asesoría en temas de seguridad. En particular, durante el recorrido de varias plazas del Centro y Tepito (Peña y Peña, Plaza El Volcán, Pepe's Bellin, Plaza Charly), se les había distribuido un instructivo sobre cómo prevenir y qué hacer en caso de ser víctimas de un delito en la temporada alta de diciembre, que es cuando más robos y extorciones por falsos inspectores reciben. La comitiva estuvo integrada por el entonces consejero político de la Embajada china y el presidente del Comité de Seguridad México-China, Yao Fei y Zhao Fong, respectivamente.

El texto menciona que los comercios estaban fuertemente resguardados por elementos de la Procuraduría General de Justicia del Distrito Federal y de la Policía capitalina. Otro objetivo de la comitiva era hacerles llegar a los comerciantes chinos, a quienes se considera un grupo vulnerable en una zona de alto riesgo un saludo del embajador Qiu Xiaoqi. Era la tercera visita en ese año, y una iniciativa de la embajada china gracias a la cual, en trabajo conjunto con la policía capitalina, ya habían logrado detener a algunos delincuentes.

En otra nota del ISC del 11 de diciembre de 2016 (publicada el 19 de febrero 2017), se habla de una reunión que tuvo lugar en la oficina del Comité de Seguridad Chino Mexicano, ubicado en la calle de Río Tíber 100, entre el líder de comerciantes de Tepito Miguel Galán, como presidente de la Federación Empresarial Distrital de Tepito y Feng Chengkang, presidente de la Asociación Huaan. En la noticia sobre la reunión se deja entrever que Feng ya había asistido a una reunión previa en Tepito y se trataba de un acercamiento para “romper el hielo”, una reunión amistosa y pragmática para tratar temas de seguridad personal y de los

**Foto 5. Representantes/Gala Año Nuevo Chino 2019.
Se menciona la presencia de Feng Chengkang**



Fuente: Asociación de Empresarios Zhoghua en México.

negocios de los empresarios chinos en Tepito; asuntos tratados como un tema de “gobernanza conjunta en Tepito”.

Como se mencionó anteriormente, la Asociación de Empresarios Zhoguan, fundada en 2010, es una de las más importantes y activas entre las organizaciones y comunidades chinas en México. Durante la pandemia, desde febrero de 2020, organizaron colectas de dinero para comprar y enviar a China suministros (160 mil cubrebocas; 30 mil respiradores) a lugares con escasos recursos médicos en Hubei y Guangxi. Se han manifestado a favor del movimiento #undíasinnosotras y se encargan de organizar, junto con otras asociaciones,¹ cada año, la Gala de Año

1 Además de la Asociación de Empresarios Zhonghua en México, la gala es organizada por la Asociación Empresarial de Zhejiang en México, China Alianza Juvenil de México, Asociación Empresarios de Wenzhou en México, Asociación Mexicana de Qingtian, Cámara de Comercio de Taizhou, Cámara de Comercio del Noreste de México, Compañía Internacional de Cultura y Arte Huaan, Cámara de Comercio Cantonese Mexicana, Cámara de Comercio Mexicana de Hunan, Cámara de Comercio Mexicana de Quanzhou, Cámara de Comercio e Industria Mexicana de Fujian.

Nuevo Chino de chinos de ultramar. En esta importante actividad participa desde 2019 el Comité de Seguridad de Chinos en México. En otra nota de la Gala del 2020 aparece el vicepresidente del Consejo de Seguridad de Huanan, Gao Lei, como presidente de la Compañía Cultural y Artística Internacional Huanan.

3. Actividades del Comité

El Comité de Seguridad de los chinos en México realiza actividades relacionadas con proporcionar información y asesoría sobre cómo prevenir y qué hacer en caso de ser víctima de un delito. Brindan capacitación a personal chino en diversos temas de seguridad como son:

- Intervención en distintos momentos de emergencia.
- Cómo contratar personal de confianza
- Medidas de seguridad en el manejo de dinero
- Medidas de seguridad en el trayecto del lugar de trabajo a la casa

También se realizan recorridos informativos en el Centro Histórico de la CDMX, en las calles con mayor presencia de comercios chinos; actividades realizadas en coordinación con la Embajada China en México, con la Policía Capitalina, policías estatales, Marina y Guardia Nacional. Así como reuniones con líderes de comerciantes para tratar temas de seguridad personal y de los negocios de comerciantes chinos.

El Comité también interviene en momentos de crisis, como la que se vivió con la pandemia por COVID-19, atiende temas de protección consular y realiza actividades culturales y deportivas.

4. Consideraciones finales

Lo primero que podemos concluir es que las comunidades chinas en México también atienden y se organizan en torno a temas de seguridad, tanto personal como en relación con sus comercios y bienes. En este sentido, el Comité Internacional de Seguridad de los chinos en México tiene espacios de convivencia con las principales organizaciones empresariales chinas en México, con quienes comparte la convocatoria y organización de la Gala de Año Nuevo Chino en México, y se coordina con distintas instancias de seguridad pública a nivel local y federal para resolver, por la vía legal, distintos delitos y agresiones en contra de los inmigrantes chinos en México: también tiene relación con personal de la embajada de China en nuestro país.

Hasta el momento, no se ha encontrado información sobre la consolidación de una organización bilateral para atender temas de seguridad y gobernanza conjunta en Tepito, como se menciona en uno de los textos del Comité, pero sí se realizan en Tepito reuniones para atender temas de seguridad.

El Comité tiene interés en crear comunidad y construir una asociación fuerte que atienda distintas problemáticas y crezca en el número de afiliados.

Toda la información sobre el Comité es pública y puede consultarse directamente en su página web, la principal dificultad para conocer más sobre esta organización es el idioma, pues todos se encuentra en chino. Sin embargo, traduciendo algunos textos es como podemos acercarnos a conocer el funcionamiento de esta organización de inmigrantes chinos en México.

Referencias

- Asociación de Empresarios Zhonghua en México. 2023. *¡La Asociación de Empresarios Zhonghua en México y la patria van de la mano!*. <https://mexchina.org/la-asociacion-de-empresarios-zhonghua-en-mexico-y-la-patria-van-de-la-mano/>. Consultado en enero 2023.
- Asociación de Empresarios Zhonghua en México. 2020. *Apoyo de la Asociación de Empresarios Zhonghua en México ante la emergencia sanitaria por el coronavirus (Covid-19)*. <https://mexchina.org/apoyo-de-la-asociacion-de-empresarios-zhonghua-en-mexico-en-la-emergencia-sanitaria-por-el-coronavirus-covid-19/> Consultado en enero 2023.
- Cinco, Mónica. 2023. *Espacios de Sinidad: Comunidades chinas en México. 2015*. <https://dusselpeters.com/CECHIMEX/211015cincosinidad.pdf>. Consultado en septiembre de 2023.
- International Security Committee. 2022. *Miguel Galan, presidente de la Federación de Negocios del Distrito Tepito de México, visita el Consejo de Seguridad de la Guerra*. <http://www.intscomt.com/index.php/Details/index/article/149.html>. Consultado en septiembre de 2022.
- International Security Committee. 2022. *Patrulla nocturna del Consejo de Seguridad China*. <http://www.intscomt.com/index.php/Details/index/article/357.html>. Consultado en septiembre de 2022.
- International Security Committee. 2018. *Recordando el difícil viaje inicial del Comité de Seguridad*. 2018. <http://www.intscomt.com/index.php/Details/index/article/196.html>. Consultado en septiembre de 2022.

- Lau, Nifta. 2022. *Diásporas, redes étnicas e inversión China en México*. https://dusselpeters.com/CECHIMEX/20220928_5_CECHIMEX_Diasporas_redes_etnicas_inversion_China_Mex_Nifta_Ibarias.pdf. Consultado en noviembre de 2022.
- Xihua. 2015. *Comerciantes chinos en Ciudad de México reciben asesoría en seguridad*. http://spanish.xinhuanet.com/2015-12/13/c_134910882.htm. Consultado en septiembre de 2022.

Luces en un rincón olvidado: un balance y revisión de los estudios sobre la migración china en Costa Rica

Zetong Xiaot

Introducción

El proceso migratorio desde China hasta América Latina ha despertado el interés del círculo académico, sin embargo, poca atención se ha prestado a Costa Rica. Como una “tarea en proceso de construcción” (Martínez Esquivel 2013), ese tipo de estudios se caracterizan por el número limitado y los temas dispersos.

La importancia del presente estudio se basa en que solo hay pocos trabajos homogéneos. Martínez Esquivel (2013) realizó un balance sistemático acerca de los estudios sobre China desde y en relación con Costa Rica. Es evidente que la mayoría se centran en la emigración e inmigración china. No obstante, es imposible que un trabajo de hace una década incluya una cantidad de proyectos recién realizados. Por otro lado, las migraciones no son la única sino solo una de las cuestiones mencionadas, por lo cual hace falta una lectura más especializada.

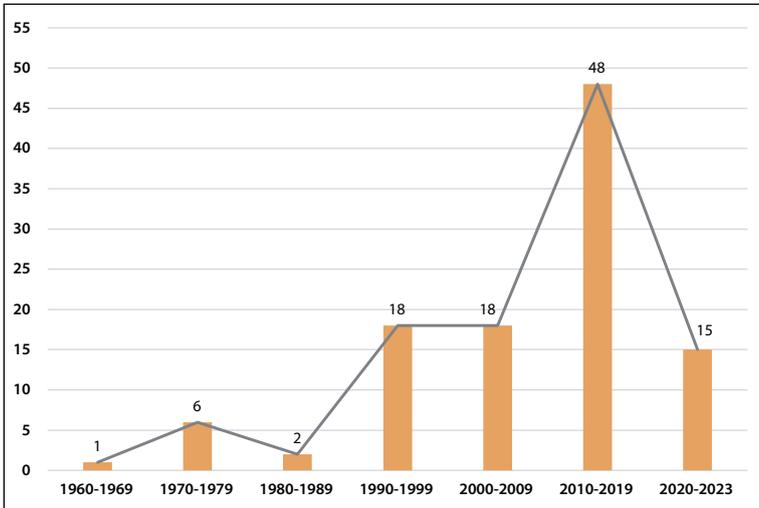
1. Objetivos y metodología

Sin pretender una revisión exhaustiva, se ha preferido una selección *a priori*: solo se referirán a aquellos directamente vinculados con la inmigración china y con el desarrollo de la comunidad china en Costa Rica. El criterio seguido será la sucesión cronológica en vez de la separación por disciplinas, considerando lo desdibujado de los confines entre las ciencias. Se adoptará una visión crítica con el propósito de valorar las producciones previas y facilitar la ubicación de las lagunas.

En este balance se engloban en total 108 trabajos. Se determinan tres referentes para el análisis: evolución cronológica, idiomas y tipos. El gráfico 1 empieza en 1960, cuando se publicó el primer artículo que menciona la inmigración china en Costa Rica. Durante los años setenta y ochenta, no se observó un interés en esa clase de estudios, pues sólo hay una cifra pequeña. Fue en la última década del siglo xx en la que la academia inició a explorar el terreno. Al entrar en el siglo xxi, es indudable que el establecimiento de relaciones diplomáticas con China en 2007 cambió completamente el previo desinterés en la presencia china en el país. El clímax llegó en los años 2010, con 48 trabajos académicos. A pesar de la pandemia, se estima que la tendencia no ha sufrido grandes cambios después de 2020.

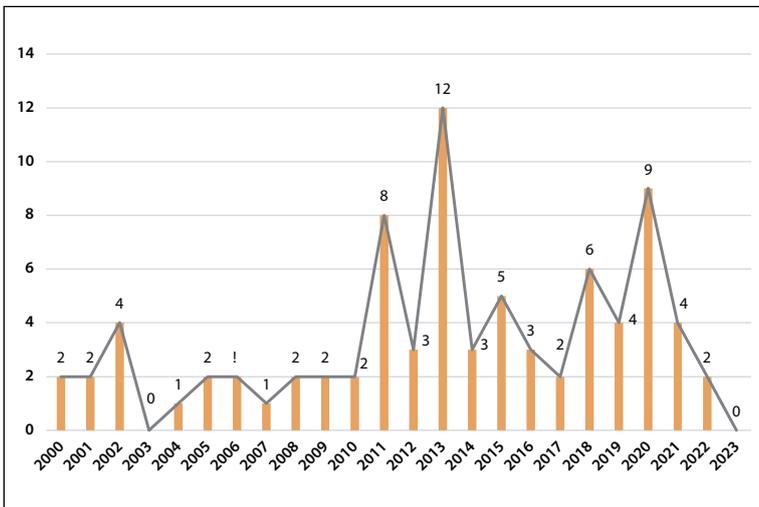
El gráfico 2 muestra que la cifra alcanza la cúspide en 2013. Una parte de los 12 trabajos están incluidos en el libro *Estudios sobre China desde Latinoamérica: Geopolítica, Religión e inmigración*. En él se eligen algunas ponencias presentadas en el Simposio Internacional sobre Estudios de China (2012), organizado con la Universidad de Costa Rica (UCR).

Gráfico 1. Evolución cronológica, 1960-2023



Fuente: elaboración propia.

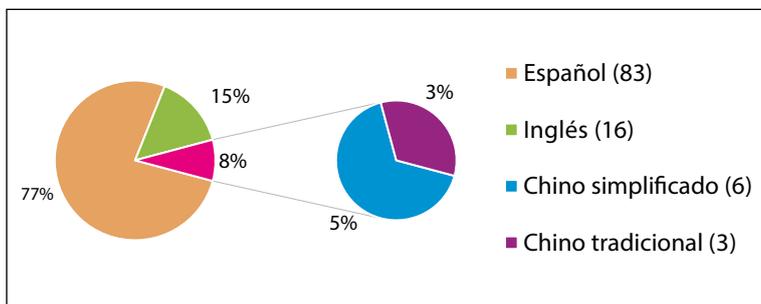
Gráfico 2. Evolución cronológica, 2000-2023



Fuente: elaboración propia.

Respecto al idioma, la mayoría de los trabajos son en español y el inglés ocupa el segundo lugar. Son muy escasas las investigaciones en chino, cuyo número no supera 10. El fenómeno refleja dos cosas. Por una parte, el porcentaje predominante del español pone de manifiesto las contribuciones indelebles de los estudiosos costarricenses. Por otra parte, no se ha recibido la misma importancia en el mundo angloparlante, aunque posee una larga tradición en la sinología y estudios de China. Por exuberantes que sean las aproximaciones sobre los chinos en Norteamérica, los investigadores asiáticos han pasado por alto la región centroamericana. Es posible que la barrera lingüística y la distancia geográfica dificulten el empleo de fuentes primarias. De mayor o menor grado, el desinterés tiene que ver con los conflictos geopolíticos entre ambos lados del estrecho de Taiwán.

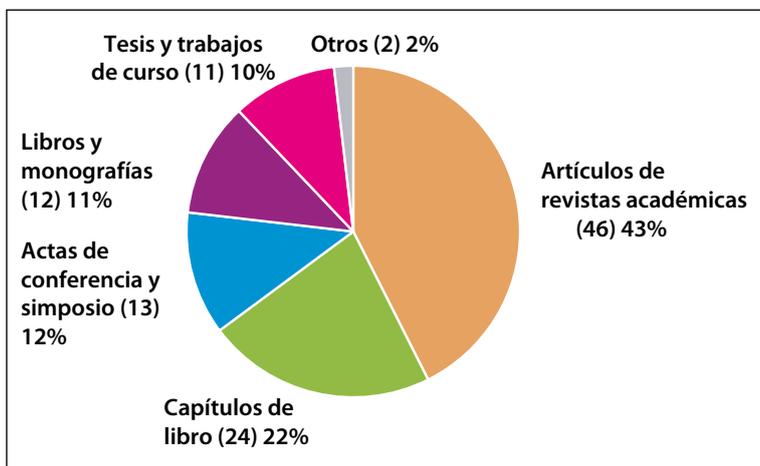
Gráfico 3. Idiomas



Fuente: elaboración propia.

En el gráfico IV se encuentran los principales tipos de bibliografías. Casi la mitad pertenece a los artículos de revistas académicas. Destaca también la cifra de los capítulos de libro. Al contrario, se encuentran 12 libros y monografías, entre los cuales solo uno trata directamente la inmigración china en Costa Rica. Todo ello supone un desequilibrio: hay más análisis someros y generalizados que obras sistemáticas y especializadas.

Gráfico 4. Tipos



Fuente: elaboración propia.

A continuación, se procede a la revisión crítica. Los estudios se dividen en tres fases: 1960-1999, 2000-2009 y 2010-2023. Si bien se mencionarán de manera superficial, se procurará subrayar los progresos que han logrado y localizar los vacíos que rellenar.

2. Fase I (1960-1999): exploraciones pioneras

Sobre la cuestión de los chinos en Costa Rica, los cuatro pioneros son León Villalobos (1974), Casey Gaspar (1975), Erickson (1975) y Fonseca Herrera (1979). Situado en el área de Limón, León Villalobos examina los inmigrantes chinos desde el enfoque geográfico; mientras el antropólogo Erickson estudia la adaptación de los chinos en Cañas.

Si Casey Gaspar perfila el primer trazo de la historia de la entrada de los chinos, Fonseca Herrera es la primera que toma esas migraciones como objeto de estudio histórico (Soto-Quirós

2009). Algunos trabajos que hablan del ferrocarril al Atlántico (Macune 1963; Casey Gaspar 1976; Rodríguez Bolaños y Borge Carvajal 1979) mencionan la participación de los chinos, pero de manera indirecta. Siguiendo el camino abierto por Fonseca Herrera, la tesis doctoral de León Azofeifa (1987)¹ se centra en la adaptación económica de los chinos en la costa atlántica.

El último decenio marca una nueva época para los estudios sobre las migraciones chinas a Costa Rica. Aparecen por primera vez las aportaciones en chino tanto en la China continental y Taiwán. El *Mei Zhou Hua Qiao Hua Ren Shi* (美洲华侨华人史) es una monografía sobre la historia de los chinos de ultramar en América, en la cual hay un capítulo específico para abordar los chinos en Centroamérica. Con dos páginas (Li y Yang 1990: 648-649), se trata de una presentación superficial más que un análisis académico sobre la comunidad china en Costa Rica. Por otro lado, en 1997 salió a la luz un artículo titulado “Ge Si Da Li Jia Hua Qiao Jing Ji Gai Kuang” (哥斯大黎加華僑經濟概況) en la revista *Overseas Traders Monthly* (華商經貿月刊)². Este presenta la situación general de la economía de los chinos.

Entre la academia costarricense sobresalen una serie de aproximaciones que siguen ahondando en la historiografía de la inmigración china en el siglo XIX. Amén de la propia Fonseca Herrera (1995), dos académicos de origen chino, Chen Apuy (1992) y Li Kam (1997 y 1998), empezaron a echar una mirada retrospectiva a su propia historia y cultura. Claramente sería injusto soslayar las producciones atribuidas a los demás investigadores como León Azofeifa (1991), Lao Obando (1993), Ulloa Hidalgo (1998). El año 1996 fue en el que se presentaron cuatro ponencias (Chen Apuy 1996; Fonseca Herrera 1996; Rojas v. y Vargas

1 La autora (León Azofeifa 1989) tiene otro artículo que presenta brevemente la historia de la inmigración china en el siglo XIX.

2 El nombre del autor, sin embargo, no está indicado, entonces se tiene que poner como “anónimo” en las referencias bibliográficas.

v. 1996; Ulloa Hidalgo 1996) en el “IV Simposio Internacional sobre América Latina en la República de China”. En lo que respecta a los eruditos de los Estados Unidos, el único artículo que aportaron es el de Huesmann (1991) que habla de la historia de los chinos en Costa Rica entre 1855-1897. Algunas obras de características históricas y antropológicas (Edelman 1992; Purcell 1993) sí mencionan la contratación de chinos como mano de obra barata para satisfacer la demanda por parte de los latifundistas y las empresas de ferrocarril³, pero las descripciones no son más que aisladas y triviales.

3. Fase II (2000-2009): diversificación de enfoques y recursos

En esta fase no se ha contemplado un aumento o disminución tangible del número de los estudios relacionados con las migraciones chinas. No obstante, las cuestiones abordadas sí comenzaron a diversificarse. Por un lado, el desarrollo de las migraciones chinas en el siglo xx deja de ser el déficit del panorama historiográfico, puesto que lo subsanan los siguientes proyectos: Bermúdez-Valverde (2000), Loría Chaves y Rodríguez Chaves (2000 y 2001), Rodríguez Chaves (2001), Chou (2002: 38-44), Soto-Quirós (2005 y 2009), Rodríguez Solano (2006 y 2007)⁴. En comparación con la intensidad en la primera mitad del siglo xx, Bermúdez-Valverde (2000) es el único que extiende la cronología hasta la segunda mitad, a pesar de su descripción superficial. Las problemáticas son variadas: exclusión y política antichina (Loría Chaves y Rodríguez Chaves 2000 y 2001;

3 En Costa Rica también surgieron dos trabajos sobre la participación de los chinos en la construcción del ferrocarril al Atlántico: la tesis de maestría de Murillo Chaverri (1994) y la monografía a base de la primera (Murillo Chaverri 1995).

4 El único trabajo que solo habla del siglo xix es el de Cohen (2008).

Soto-Quirós 2005 y 2009), inserción (Rodríguez Solano 2006 y 2007), identidad y cultura (Chen Apuy, 2004) y microbiología (Holst *et al.* 2002). Acerca de las áreas geográficas, cuando la capital sigue siendo una laguna que rellenar, Valverde Espinoza (2008: 48-50) dedica pequeñas páginas a la tendencia migratoria de los chinos a la ciudad de Puntarenas.

Las referencias bibliográficas en inglés suman apenas tres. Dos de ellas (Putnam 2002; Hayes 2006) no hacen referencia directa, más bien perfilan las actividades económicas y la instalación de las migraciones chinas. El resto, a cargo de Robinson (2009: 94-95), tampoco aporta muchas informaciones en una presentación brevísima⁵. Las producciones parecen más escasas en el mundo sinohablante: un diplomático taiwanés elabora dos artículos que hablan de la historia temprana de los inmigrantes chinos (Zhou, 2002), y de la situación actual de ellos mismos (Zhou 2005), pero no se percibe una profundización en aquellas temáticas ampliamente discutidas.

4. Fase III (2010-2023): auge, progresos e innovaciones

No cabe duda de que la publicación de la monografía de Acón Chan (2022) marca una nueva era de los estudios sobre la inmigración china. Siguiendo el balance bibliográfico de Martínez Esquivel (2013), los temas más abordados en el anterior no han

5 Otro artículo (Robinson 2010), basado en el de 2019, está incluido en la monografía *The Chinese in Latin America and the Caribbean*. Como no hay diferencias notables entre los dos, no será presentado en el siguiente apartado “Fase III”.

perdido el foco⁶; mientras tanto, han publicado acercamientos sobre las olas migratorias después de 1943 (Bermúdez-Valverde 2019, Sánchez Mesén 2021) y los nuevos migrantes hacia 2012-2013 (Mansilla Grippa 2015: 150-151). Entre todos los esfuerzos que embellecen la historiografía⁷, Rodríguez Chaves (2011) responde las preguntas paradigmáticas sobre las migraciones chinas: por qué salieron de China y después llegaron a Costa Rica. Otros se concentran en la asimilación (Acón Chan 2016), identidad cultural (González Chaves 2017) y la inserción en la sociedad (Rodríguez Solano 2013). Fuera del campo histórico, han de llamar la atención los siguientes trabajos sobre: la lingüística (Angulo Jiménez 2011, 2013 y 2013), las relaciones con China (Chen Sui 2016; Martínez Esquivel 2018 y 2020), la cultura gastronómica (Li Chan 2013; Acón Chan 2020; Chen Mok 2020) y la genealogía (Lam Chen y Granados Acón 2020). Por último, son muy importantes una serie de exámenes de la profesora Chen Mok sobre la renovación de la metodología. Además del trabajo de campo, ella mezcla los relatos de vida (Chen Mok 2013, 2019 y 2020) y las fuentes primarias, sobre todo el censo (Chen Mok, 2017).

En vez de mirar las migraciones chinas como un conjunto, estudios en torno a las colonias chinas en una zona geográfica han estado de moda en estos años. Amén de los dos artículos relacionados con San José (Jiménez Corrales 2012; Acón Chan 2022), dos con Guanacaste (Acón Chan, 2018 y 2020) y uno con

6 Por ejemplo, la historia de las migraciones chinas en el siglo XIX (Fonseca Herrera 2014; Soto-Quirós 2020 y 2021); el ferrocarril y la mano de obra importada de China (Sandí Peña 2013); período de exclusión y leyes antichinas (Bermúdez-Valverde 2012; Chang Vargas 2013; Soto-Quirós 2016 y 2018; Acón Chan 2019; Rodríguez Chaves 2019; Narváez 2020). Cabe destacar la penúltima porque examina cómo los chinos cambiaron sus nombres para facilitar la adaptación. Además, Rodríguez Chaves (2011) inspecciona un fenómeno poco focalizado: la huelga de chinos en 1874.

7 Consultando el censo de 2000, Avendaño Flores (2011) realiza un análisis comparativo entre los inmigrantes chinos y los taiwaneses en el número, la distribución espacial y el sexo.

Limón (Narváez, 2021), Puntarenas, como el puerto que acogió los primeros chinos, han atraído a muchos eruditos. Se observan cuatro artículos (Martínez Esquivel, Chen Mok y Bartels Villanueva 2010; Martínez Esquivel y Chen Mok 2011; Bartels Villanueva 2013; Chen Mok 2013) sobre la historia general de la inmigración china en esa región⁸. El comercio y las asociaciones conocidas como Wa-Sion son las dos problemáticas más abordadas, con tres (Chen Mok, Bartels Villanueva y Martínez Esquivel 2011; Chen Mok 2013; Acón Chan 2021) y cuatro trabajos (Martínez Esquivel y Araya 2015; Acón Chan 2018; Rodríguez Chaves y Li González 2018 y 2020) respectivamente. Otros temas tratados incluyen las celebraciones y festejos (Cubillo Rodríguez 2011), religión (Rodríguez Chaves 2018), presencia china en el dialecto puntarenense (Li Chan 2011, 2013a, 2013b y 2015).

En cuanto al círculo académico de China, algunas monografías sobre los chinos en América Latina abren capítulos específicos para introducir la inmigración china en Costa Rica. Con informaciones dispersas y generalizadas, el valor radica en la calculación demográfica de los inmigrantes chinos (Li 2014; Yang 2015) y los taiwaneses (You, Zhou y Liu, 2014). La excepción es la obra de Gao (2012: 35-58). A pesar de los datos relacionados con las asociaciones y comercio, presta más atención a la celebridad de origen chino y sus contribuciones a la sociedad china que los propios inmigrantes. Entre todas estas bibliografías, es imprescindible mencionar la de Pan, ya que se considera el único trabajo de carácter científico y original que estudia la inmigración china en Costa Rica. La historiadora explora la historia temprana (1855-1911) y pone énfasis en el primer barrio chino en el país: el de Puntarenas. Pese a ser el primer artículo de revista académica escrito en chino, el de Zhang es una traducción de la profesora

8 Enfocando en el período de 1850-1927, Bartels Villanueva realiza un estudio comparativo con los chinos asentados en las demás provincias.

costarricense Achio y, tal como las demás investigaciones entre 1970-1990, antepone la narración descriptiva que aportes teórico-metodológicos.

5. A modo de cierre: lagunas y nuevas miradas

Es lamentable que una parte de las investigaciones, pese a su valor científico, siguen reiterando datos y hechos históricos sobre el fenómeno con el simple propósito de llevar a cabo una introducción generalizada, sin excavar los factores internos y externos, así como aquellas posibles circunstancias políticas y económicas que tengan repercusiones en los mecanismos, modelos e idiosincrasia de los movimientos transnacionales. En este sentido, el empleo de perspectivas interdisciplinarias sí funcionarían como alternativas para este género de estudios. Como consecuencia, se echan de menos exploraciones de nuevas teorías y matizaciones de las ya empleadas. Por otro lado, sea para lectores académicos o populares, se ha comprobado que hay una enorme laguna de producciones literarias en torno a los inmigrantes chinos y su cultura en Costa Rica. Tampoco está presente la recopilación y revisión sistemática de las fuentes primarias en chino. Por esta razón, se ha de explorar el valor de los censos, anales, tratados, prensas y revistas publicados tanto en la China continental y Taiwán como en Costa Rica; es decir, la literatura de los propios inmigrantes chinos.

Referencias

- Achio, Mayra y Zhang, Huanping. 2015. "The Chinese Immigration in Costa Rica: A Successful Story? (哥斯达黎加的中国移民: 一个成功的故事?)". *Overseas Chinese History Studies* (4), pp. 47-53.
- Acón Chan, Lai Sai. 2016. "Migraciones de chinos a Costa Rica y su consecuente proceso de asimilación desde 1856". *Revista Estudios* (33), pp. 706-724.
- Acón Chan, Lai Sai. 2018. "De 'Puntalín' a Guanacaste: El aporte de los inmigrantes chinos al desarrollo socioeconómico de la ciudad de Cañas, Costa Rica". En, Martínez Esquivel, Ricardo. (coord.). *Los chinos de ultramar: diásporas, sociabilidad e identidades*. Palabra de Clío: Ciudad de México, pp. 157-182.
- Acón Chan, Lai Sai. 2018. "El papel del Círculo de Comerciantes del Imperio Celeste en el desarrollo socioeconómico de los inmigrantes chinos de Puntarenas, Costa Rica". *Revista de Lenguas Modernas* (28), pp. 443-456.
- Acón Chan, Lai Sai. 2019. "Las prácticas de onomástica antropológica entre los inmigrantes chinos de Costa Rica: Evadiendo restricciones étnicas entre 1870 y 1934". En, Lacaze, Catherine, Soto-Quirós, Ronald y Viales-Hurtado, Ronny J. (eds.). *Historia de las desigualdades étnico-raciales en México, Centroamérica y el Caribe (siglos XVIII-XXI)*. Universidad de Costa Rica: San José, pp. 55-74.
- Acón Chan, Lai Sai. 2020. "Inmigrantes chinos en la bajura guanacasteca de Costa Rica Historias de inserción social y parentesco de algunos clanes familiares de Puntarenas, Abangares y Nicoya". *Diálogos* 24(1), pp. 110-136.
- Acón Chan, Lai Sai. 2020. "Desterritorialización y paisajes alimentarios: historias de consumo y subsistencia entre los inmigrantes chinos de Costa Rica (1880-1950)". En, Campos Rico, Ivonne Virginia y Martínez Esquivel, Ricardo. (coords.). *Los*

- chinos de ultramar: sabor cultura alimentaria y prácticas culinarias*. Palabra de Clío: Ciudad de México, pp. 55-86.
- Acón Chan, Lai Sai. 2021. "Incidencia de la actividad comercial en el desarrollo urbano de algunas ciudades del imaginario chino en el Pacífico costarricense". En Soto-Quirós, Ronald, Ibarra Arana, David Ignacio y Acón Chan, Lai Sai. (eds.). *Los chinos de ultramar represiones, resistencias y resiliencias*. Palabra de Clío: Ciudad de México, pp. 301-348.
- Acón Chan, Lai Sai. 2022. "Políticas civilizatorias, geografías urbanas e inmigración china en San José, Costa Rica (1873-1950)". *Revista Internacional de Estudios Asiáticos*. 1(2), pp. 106-146.
- Acón Chan, Lai Sai. 2022. *Retratos de las migraciones chinas a Costa Rica, 1855-1975: Comunidades del Pacífico*. Universidad de Costa Rica, Sede del Pacífico: Puntarenas.
- Anónimo. (1997). "Ge Si Da Li Jia Hua Qiao Jing Ji Gai Kuang (哥斯大黎加華僑經濟概況)". *Overseas Traders Monthly*. 369(5), pp. 24-27.
- Angulo Jiménez, Henry. 2011. *El español como segunda lengua de inmigrantes de origen chino en Costa Rica: un análisis a partir del modelo de aculturación*. Tesis de Maestría. Universidad de Costa Rica: San José.
- Angulo Jiménez, Henry. 2013. "El español como segunda lengua de un inmigrante de origen chino: análisis con base en la hipótesis de la pidginización". *Filología y Lingüística* 39(2), pp. 105-123.
- Angulo Jiménez, Henry. 2013, "Phonological Pidginization in the Spanish Spoken by Four Chinese Immigrants". *Revista de Lenguas Modernas* (19), pp. 305-321.
- Avendaño Flores, Isabel. 2011. "Flujos e itinerarios inmigratorios en Costa Rica". *Revista Reflexiones* 90(1), pp. 51-85.
- Bartels Villanueva, Jorge. 2013. "Los inmigrantes chinos en la ciudad de Puntarenas (1850-1927). Un acercamiento comparativo desde las regiones de Costa Rica". En Chen Mok, Susan,

- Bartels Villanueva, Jorge y Martínez Esquivel, Ricardo. (eds.). *Estudios sobre China desde Latinoamérica: Geopolítica, religión e inmigración*. Universidad de Costa Rica: San José, pp. 235-252.
- Bermúdez-Valverde, Quendy. 2000. *El contexto internacional de la inmigración china a Costa Rica (1850-1980)*. Tesis de Maestría. Universidad de Costa Rica: San José.
- Bermúdez-Valverde, Quendy. 2012. “Las leyes anti-inmigratorias y la inmigración china a Costa Rica”. *Acta Académica* (50), pp. 69-92.
- Bermúdez-Valverde, Quendy. 2019. “El proceso migratorio chino a Costa Rica en el período 1943-1980”. *Acta Académica* (56), pp. 133-154.
- Casey Gaspar, Jeffrey J. 1975. “La inmigración china”. *Revista de Historia* 1(1), pp. 145-165.
- Casey Gaspar, Jeffrey J. 1976. “El ferrocarril al Atlántico en Costa Rica, 1871-1874”. *Anuario de Estudios Centroamericanos* 2(1), pp. 291-344.
- Chang Vargas, Giselle. 2013. “Temor a la otredad: Transferencia en los imaginarios acerca de la comunidad china en Costa Rica”. *Revista Ístmica* (16), pp. 25-42.
- Chen Apuy, Hilda. 1992. “La minoría china en Costa Rica”, *Revista Reflexiones* 5(1), pp. 11-19.
- Chen Apuy, Hilda. 1996. “La migración china a Costa Rica”. *IV Simposio Internacional sobre América Latina en la República de China*. Taipéi: Universidad de Tamkang.
- Chen Apuy, Hilda. 2004. “Minoría china en Costa Rica: etnia, cultura e identidad”. *Revista Estudios* 18-19, pp. 13-21.
- Chen Mok, Susan. 2013. “Los inmigrantes chinos y sus descendientes, una mirada desde los relatos de vida”. *Revista Estudios* (36), pp. 209-232.
- Chen Mok, Susan. 2013. “Radiografía de una inmigración china en Puntarenas, Costa Rica”. *Revista Estudios* (26), pp. 104-123.

- Chen Mok, Susan. 2013. "Una caracterización del comerciante chino en la ciudad de Puntarenas en la actualidad. Los resultados de un trabajo campo". En, Chen Mok, Susan, Bartels Villanueva, Jorge y Martínez Esquivel, Ricardo. (eds.). *Estudios sobre China desde Latinoamérica: Geopolítica, religión e inmigración*. Universidad de Costa Rica: San José, pp. 253-273.
- Chen Mok, Susan. 2016. "Impacto de la relación con China para Costa Rica". *Revista Estudios* (33), pp. 930-962.
- Chen Mok, Susan. 2017. "Caracterización sociodemográfica de la población considerada del grupo étnico racial chino de Costa Rica según X Censo Nacional de Población y VI de Vivienda". *Revista Estudios* (34), pp. 118-148.
- Chen Mok, Susan. 2019. "El rostro femenino de la inmigración china en Costa Rica, basados en los relatos de vida, Puntarenas siglo xx". *Revista Estudios* (38), pp. 26-50.
- Chen Mok, Susan. 2020. "Cultura culinaria e historia de vida de los chinos de Puntarenas (Costa Rica) en el siglo xx". En, Campos Rico, Ivonne Virginia y Martínez Esquivel, Ricardo. (coords.). *Los chinos de ultramar: sabor cultura alimentaria y prácticas culinarias*. Palabra de Clío: Ciudad de México, pp. 201-220.
- Chen Mok, Susan, Bartels Villanueva, Jorge y Martínez Esquivel, Ricardo. (201. "Comerciantes, empresarios e industriales en la región Pacífico Central de Costa Rica, durante la primera mitad del siglo xx". En, Abarca Hernández, Oriester, Bartels Villanueva, Jorge, Chen Mok, Susan y Marín Hernández, Juan José. (eds.). *Poder, colonización y arquitectura. Región Pacífico costarricense: 1780-2010*. Sociedad Editora Alquimia 2000: San José, pp. 225-246.
- Chen Sui, Susan. 2016. "Impacto de la relación con China para Costa Rica". *Revista Estudios* (33), pp. 930-962.

- Chou, Diego L. 2002. *Los chinos en Hispanoamérica*. Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), Sede Académica Costa Rica: San José.
- Cohen, Lucy M. 2008. “Emigración de chinos de Macao a Costa Rica 1872-1873”. *Revista de Ciencias Sociales* I(119), pp. 39-53.
- Cubillo Rodríguez, Nazareth. 2011. *Conformación de la colonia china de Puntarenas: celebraciones y festejos como espacio de unión comunal*. Tesis de Maestría. Universidad de Costa Rica, San José.
- Edelman, Marc. 1992. *The Logic of the Latifundio: The Large Estates of Northwestern Costa Rica Since the Late Nineteenth Century*. Stanford University Press: Stanford.
- Erickson, Vickie Lee. (1975). *Old Lives for New. An Ethnographic Change/Adaptation Study on the Chino Population in Cañas, Costa Rica*. Associated Colleges of the Midwest.
- Fonseca Herrera, Zaida María. 1979. *Los chinos en Costa Rica en el siglo XIX*. Tesis de Licenciatura. Universidad de Costa Rica: San José.
- Fonseca Herrera, Zaida María. 1995. “Chinos en la sociedad costarricense”. *Nuevo Humanismo* (3), pp. 67-80.
- Fonseca Herrera, Zaida María. 1996. “Los chinos en Costa Rica en el siglo XIX”. *IV Simposio Internacional sobre América Latina en la República de China*. Universidad de Tamkang: Taipéi, pp. 65-72.
- Fonseca Herrera, Zaida María. 2014. “Las migraciones chinas a Costa Rica en el siglo XIX”. En Galeana, Patricia. (coord.). *Historia comparada de las migraciones en las Américas*. Universidad Nacional Autónoma de México: Ciudad de México, pp. 161-180.
- Gao, Weinong. 2012, *La Ding Mei Zhou Hua Qiao Hua Ren Yi Min Shi, She Tuan Yu Wen Hua Huo Dong Yuan Tiao Xia Ce* (拉丁美洲华侨华人移民史、社团与文化活动的远瞩 下册). Jinan University Press: Cantón.

- González Chaves, Daniel. 2017. "Migración e identidad cultural en Costa Rica (1840-1940)". *Revista de Ciencias Sociales* (155), pp. 131-144.
- Hayes, Anne. 2006. *Female Prostitution in Costa Rica: Historical Perspectives, 1880-1930*. Routledge: Nueva York y Londres.
- Holst Schumacher, Ileana. 2002. "Perfil de lípidos y lipoproteínas en inmigrantes chinos residentes en Costa Rica". *Archivos Latinoamericanos de Nutrición* 52(3), pp. 261-266.
- Huesmann, James L. 1999. "The Chinese in Costa Rica, 1855-1897". *The Historian* 53(4), pp. 711-720.
- Jiménez Corrales, Andrés. 2012. "Espacio, territorialidad y conflicto: el Barrio Soledad como escenario de un barrio Chino, San José, Costa Rica". *III Jornadas de los Jóvenes Americanistas*. Universidad de Costa Rica: San José.
- Lam Chen, Iris. y Granados Acón, Lingle. (202). "El retrato de la interconexión de la genealogía de las familias chinas en Costa Rica: Una propuesta metodológica para la documentación fotográfica de la migración desde el análisis genealógico". *Memoria del I Congreso Internacional Latino (e Hispano) Americanista sobre Estudios Sinológicos: "Encuentros con el Mundo Chino"*. Universidad de Costa Rica: San José.
- INEC (Instituto Nacional de Estadística y Censos). 2012. *X Censo Nacional de Población y VI de Vivienda: Resultados Generales*. INEC: San José.
- Lao Obando, Juan José. 1993. "¿Fuimos esclavistas? La inmigración china en Costa Rica". En, *Sinorama de Costa Rica*. San José, pp. 8-9.
- León Azofofeifa, Moisés Guillermo 1987. *Chinese Immigrants on the Atlantic Coast of Costa Rica: The Economic Adaptation of an Asian Minority in a Pluralistic Society*. Tesis doctoral. Universidad Tulane: Nueva Orleans.
- León Azofofeifa, Moisés Guillermo 1989. "Etnia china". *Herencia* 1(2), pp. 42-46.

- León Azofeifa, Moisés Guillermo 1991. “The Chinese of Costa Rica”, *Summary to the World. Cultures Encyclopedia*. San José, p. 4.
- León Villalobos, Jorge Luis. 1974, *Importancia geográfica de la población china en Limón*. Una, Escuela de Geografía, Cátedra de Métodos de Investigación de la Dra. Carolyn Hall: Heredia.
- Li, Anshan. 2014. “Research on the Survival, Adaptation and Integration of Overseas Chinese in Latin-America (拉丁美洲华侨华人的生存、适应与融合)”. En, Qiu, Jin, Zhang, Yudong y Luo, Keren. (eds.). *Annual Report on Overseas Chinese Study 2013*. Social Sciences Academic Press (China): Pekín, pp. 149-189.
- Li, Chunsheng. y Yang, Shengmao. (1990). *Mei Zhou Hua Qiao Hua Ren Shi (美洲华侨华人史)*. Oriental Publishing House: Pekín.
- Li Chan, Elisa. 2011. “La influencia de la lengua y la cultura china en el dialecto puntarenense: un enfoque gastronómico”. *I Coloquio Internacional sobre Diversidad Cultural y Estudios Regionales*. Universidad de Costa Rica: San Ramón.
- Li Chan, Elisa. 2013. “Aportes lingüísticos socioculturales de los inmigrantes chinos al acervo puntarenense”. En, Santana, Adalberto. (coord.). *Costa Rica en los inicios del siglo XXI*. Editorial Universidad Nacional: Heredia, pp. 289-329.
- Li Chan, Elisa. 2013. “Sincretismo lingüístico lexicográfico culinario gastronómico en el dialecto ‘puntarenense’”. *Revista Intersedes* 14(28), pp. 234-252.
- Li Chan, Elisa. 2015. “Percepción de una forma de tratamiento usando el término ‘Chino’”. *Revista Pensamiento Actual* 15(25), pp. 147-154.
- Li Kam, Sui-Moy. 1997. “La inserción china y su expresión organizativa en Costa Rica”. *Revista Asogehi* (3-4), pp. 221-234.
- Li Kam, Sui-Moy. 1999. *El proceso de asimilación de la comunidad china al medio costarricense*. San José.

- Loría Chaves, Marlene. y Rodríguez Chaves, Alonso. 2000. *Los inmigrantes chinos dentro de la comunidad costarricense (1870-1910)*. Tesis de Licenciatura. Universidad de Costa Rica: San José.
- Loría Chaves, Marlene. y Rodríguez Chaves, Alonso. 2001. “La inmigración china a Costa Rica. Entre la explotación y la exclusión (1870-1910)”. *Revista Historia* 44 (II), pp. 159-192.
- Macune, Charles W. 1963. *The Building of the Atlantic Railroad of Costa Rica, 1821-1891*. Tesis de Maestría. Universidad Cristiana de Texas: Fort Worth.
- Mansilla Grippa, Ana Gabriela. 2015. “Problemática de la situación legal del nuevo migrante chino a Latinoamérica”. En Arsovska, Liljana. (coord.). *América Latina y el Caribe y China: Historia, cultura y aprendizaje del chino*. Unión de Universidades de América Latina y el Caribe: Ciudad de México, pp. 141-161.
- Martínez Esquivel, Ricardo. 2013. “Los estudios sobre China desde y en relación con Costa Rica”. En, Chen Mok, Susan, Bartels Villanueva, Jorge y Martínez Esquivel, Ricardo (eds.). *Estudios sobre China desde Latinoamérica: Geopolítica, religión e inmigración*. Universidad de Costa Rica, Sede del Pacífico: Puntarenas, pp. 1-26.
- Martínez Esquivel, Ricardo. 2018. “‘Jugando con las identidades’: El Estadio Nacional y el Barrio Chino de San José en el restablecimiento de las relaciones entre China y Costa Rica”. En Martínez Esquivel, Ricardo. (coord.). *Los chinos de ultramar: diásporas, sociabilidad e identidades*. Palabra de Clío: Ciudad de México, pp. 309-336.
- Martínez Esquivel, Ricardo. 2020. “‘Playing with Identities’: The National Stadium and the Chinatown of San José in Re-establishing Relations between China and Costa Rica”. En Baisotti, Pablo. (ed.). *Chinese Immigration in Latin America:*

- Some Cultural Contributions*. Cambridge Scholars Publishing: Newcastle upon Tyne, pp. 50-68.
- Martínez Esquivel, Ricardo y Araya Arias, Andrey. 2015. “Wasion: una ventana a la reconfiguración de las sociedades portuarias centroamericanas (1909-1930)”. En Arsovska, Liljana. (coord.). *América Latina y el Caribe y China: Historia, cultura y aprendizaje del chino*. Unión de Universidades de América Latina y el Caribe: Ciudad de México, pp. 47-62.
- Martínez Esquivel, Ricardo y Chen Mok, Susan. 2011. “Hacia la construcción de la historia y el legado cultural de los inmigrantes chinos en la ciudad de Puntarenas (1850-2010)”. *I Coloquio Internacional sobre diversidad cultural y estudios regionales*, Universidad de Costa Rica: San Ramón.
- Martínez Esquivel, Ricardo, Chen Mok, Susan y Bartels Villanueva, Jorge. 2010. “Inmigrantes chinos y sus estrategias de inserción social en la ciudad de Puntarenas. Primera Parte”. *I Jornada de Investigación sobre el Pacífico costarricense*. Universidad de Costa Rica: Puntarenas.
- Murillo Chaverri, Carmen. 1994. *Tirando línea, forjando identidades de hierro y humo. La construcción del ferrocarril al Atlántico 1870-1890*. Tesis de Maestría. Universidad de Costa Rica: San José.
- Murillo Chaverri, Carmen. 1995. *Identidades de hierro y humo: la construcción del ferrocarril al Atlántico 1870-1890*. Editorial Porvenir: San José.
- Narváez, Benjamín N. 2020. “The Power and Pitfalls of Patronage: Chinese Immigrants in Costa Rica during the Era of Exclusion, 1897-1943”. *Journal of Migration History* (6), pp. 209-235.
- Narváez, Benjamín N. 2021. “Re-envisioning Caribbean Costa Rica Chinese-West Indian Interaction in Limón during the Late Nineteenth and Early Twentieth Centuries”. *New West Indian Guide* (95), pp. 1-32.

- Pan, Yining. 2020, "A Forgotten Corner": The Preliminary Study on Overseas Chinese History of Early Years in Costa Rica ("被遗忘的角落": 哥斯达黎加早期华侨史初探). *Academic Research* (7), pp. 108-117.
- Purcell, Trevor W. 1993. *Banana Fallout Class, Color, and Culture Among West Indians in Costa Rica*. Center for Afro-American Studies, University of California: Los Ángeles.
- Putnam, Lara. 2002. *The Company They Kept: Migrants and the Politics of Gender in Caribbean Costa Rica, 1870-1960*. The University of North Carolina Press: Chapel Hill y Londres.
- Robinson, St. John. 2009. "The Chinese of Central America: Diverse Beginnings, Common Achievements". *Journal of Chinese Overseas* 5(1), pp. 91-114.
- Robinson, St. John. 2010. "The Chinese of Central America: Diverse Beginnings, Common Achievements". En, Lai, Walton Look. y Tan, Chee-Beng. (eds.). *The Chinese in Latin America and the Caribbean*. Brill: Leiden, pp. 103-128.
- Rodríguez Bolaños, José Alberto y Borge Carvajal, Víctor Guillermo. 1979. *El ferrocarril al Atlántico en Costa Rica*. Tesis de Licenciatura. Universidad de Costa Rica: San José.
- Rodríguez Chaves, Alonso. (2001). "Inmigración china a Costa Rica: 146 años de conjunción incuestionable migración-desarrollo". En, Cuevas Molina, Rafael (ed.). *América Latina y Taiwán: desafíos de democratización, integración y cooperación*. Editorial Universidad de Costa Rica: San José, pp. 147-159.
- Rodríguez Chaves, Alonso. 2011. "Huelga de chinos: el gran conflicto laboral olvidado de Costa Rica". *Revista Espiga* 10(21), pp. 93-108.
- Rodríguez Chaves, Alonso. 2011. "Los hijos del imperio celeste: una aproximación histórica a los 155 años de la llegada de los chinos a Costa Rica". *Anales del Museo de América* xix/2011, pp. 268-278.

- Rodríguez Chaves, Alonso. 2018. “*Chinoespiritualidad* al otro lado del mar. Chinos en la costa pacífica costarricense a finales del siglo XIX”. *Anales del Museo de América XXVI/2018*, pp. 85-103.
- Rodríguez Chaves, Alonso. 2019. “Estigmatización de las personas de origen chino en Costa Rica entre siglos XIX y XX”, *Clio & Crimen* (16), pp. 325-342.
- Rodríguez Chaves, Alonso y Li González, Francisco. 2018. “Asociacionismo chino en Puntarenas en el cambio de siglo del XIX al XX: Sociabilidad y defensa de intereses comunes”. En, Martínez Esquivel, Ricardo. (coord.). *Los chinos de ultramar: diásporas, sociabilidad e identidades*. Palabra de Clío: Ciudad de México, pp. 129-156.
- Rodríguez Chaves, Alonso y Li, González, Francisco. 2020. “Self-organization and Association Solidarities of the Chinese established on the Pacific coast of Costa Rica between the 19th and 20th Centuries”. En, Baisotti, Pablo. (ed.). *Chinese Immigration in Latin America: Some Cultural Contributions*. Cambridge Scholars Publishing: Newcastle upon Tyne, pp. 3-22.
- Rodríguez Solano, Pablo Augusto. 2006. “La inserción de los chinos en la sociedad costarricense: San José 1890-1930”. *VIII Congreso centroamericano de Historia*. Antigua Guatemala.
- Rodríguez Solano, Pablo Augusto. 2007. “Los chinos en Costa Rica: estrategias de inserción e integración, 1880-1930”. *Simpósio Sociabilidad, historia y literatura*. Universidad de Costa Rica: San José.
- Rodríguez Solano, Pablo Augusto. 2013. “Migración, sociabilidad y estado: la comunidad china y su inserción a Costa Rica (1870-1930)”. En, Chen Mok, Susan, Bartels Villanueva, Jorge y Martínez Esquivel, Ricardo. (eds.). *Estudios sobre China desde Latinoamérica: Geopolítica, religión e inmigración*. Universidad de Costa Rica: San José, pp. 218-234.

- Rojas v., Juan Carlos y Vargas v., José Joaquín. 1996. “Inmigración china a Costa Rica: Relaciones políticas, comerciales y culturales con Taiwán”. *IV Simposio Internacional sobre América Latina en la República de China*. Universidad de Tamkang: Taipéi, pp. 87-102.
- Sánchez Mesén, Amanda Sofía. 2021. “*Migraciones chinas en Costa Rica (1855-2012): flujos, actividades económicos y espacios de sociabilidad*”. Investigación para el curso Métodos de Investigación Histórica II. Universidad de Costa Rica: San José.
- Sandí Peña, Orlando. 2013. *Viajando sobre rieles en Costa Rica: tren a Limón*. O. Sandy P.: San José.
- Soto-Quirós, Ronald. 2005. “Discursos y políticas de inmigración en Costa Rica: 1862-1943”. *Iberoamericana* 19, pp. 119-133.
- Soto-Quirós, Ronald. 2009. “Percepciones y actitudes políticas con respecto a la minoría china en Costa Rica 1897-1911”. *Historia y Espacio* 5(32), pp. 165-223.
- Soto-Quirós, Ronald. 2016. “El contrato Quirós-Sing (1917) un episodio de prejuicios raciales y de reivindicación de los chinos en Costa Rica”. *Revista Estudios* (33), pp. 725-787.
- Soto-Quirós, Ronald. 2018. “El decreto de prohibición de ingreso de chinos en Costa Rica, 1896-1897”. En, Martínez Esquivel, Ricardo. (coord.). *Los chinos de ultramar: diásporas, sociabilidad e identidades*. Palabra de Clío: Ciudad de México, pp. 81-128.
- Soto-Quirós, Ronald. 2020. “Projects of the Arrival of Chinese to Costa Rica in the Coolie Era”. En, Baisotti, Pablo. (ed.). *Chinese Immigration in Latin America: Some Cultural Contributions*. Cambridge Scholars Publishing: Newcastle upon Tyne, pp. 23-49.
- Soto-Quirós, Ronald. 2021. “Chinos culíes a Costa Rica: actores, propuestas y arribos en la década de 1850”. En, Soto-Quirós, Ronald, Ibarra Arana, David Ignacio y Acón Chan, Lai Sai.

- (eds.). *Los chinos de ultramar: represiones, resistencias y resilencias*. Palabra de Clío: Ciudad de México, pp. 33-96.
- Ulloa Hidalgo, Herberth. 1996. “Modernización económica y mano de obra china en la Costa Rica del siglo XIX”. *IV Simposio Internacional sobre América Latina en la República de China*. Universidad de Tamkang: Taipéi, pp. 73-86.
- Ulloa Hidalgo, Herberth. 1998. “Transformación económica en Costa Rica (Siglo XIX): La infraestructura de apoyo y el trabajo chino”. *Revista de Ciencias Sociales* (82), pp. 55-69.
- Valverde Espinoza, Arabela. 2008. *La ciudad de Puntarenas: una aproximación a su historia económica y social, 1858-1930*. Universidad de Costa Rica: San José.
- Yang, Fajin. 2015. “Historical Transformation and Current Status of Overseas Chinese in Latin America (拉美华侨华人的历史变迁与现状初探)”. *Overseas Chinese History Studies* (4), pp. 37-46.
- You, Guolong, Zhou, Yiyuan y Liu, Guangyao. 2014. “Tai Ji Hua Ren Quan Qiu Ren Kou Fen Bu Bian Hua Qu Shi Tan Xi (台籍华人全球人口分布变化趋势探析)”. En, Jia, Yimin. *et al.* (eds.). *Annual Report on Overseas Chinese Study (2014)*. Social Sciences Academic Press (China): Pekín, pp. 44-67.
- Zhou, Lin. 2002. “Ge Si Da Li Jia Zao Qi Hua Ren Chu Tan (哥斯大黎加早期華人初探)”. *Mainland China Studies Newsletter* 49, pp. 1-5.
- Zhou, Lin. 2005. “Zai Tan Ge Si Da Li Jia De Hua Ren Xian Zhuang (再探哥斯大黎加的華人現況)”. *ОСАН Bimonthly Magazine* 94, pp. 9-13.

SECCIÓN 3

Turismo

El desarrollo del turismo en China y mecanismos de apoyo financiero para el sector turístico

Linda Julia Rodríguez Venancio

Introducción

China se ha consolidado como potencia turística a nivel mundial, situándose antes de la pandemia de COVID-19 entre los principales países receptores de turismo internacional según datos de la Organización Mundial de Turismo (OMT). El turismo para esta nación es fundamental, debido a que no solo tiene un impacto en el desarrollo económico del país, sino que también lo tiene en la sociedad, la cultura y especialmente en el entorno natural y cultural de las zonas turísticas, su producción y la vida de los residentes locales.

Algunos académicos han sugerido que el turismo es un tema político (Richter 1983). La elaboración de políticas turísticas de cada país está influenciada por numerosos factores, incluidos, entre otros, el entorno político y socioeconómico, la ideología y las políticas nacionales.

Crick introdujo la idea de que el turismo internacional es político porque las relaciones exteriores de cada país influyen sobre el turismo que reciben y la derrama económica derivada del mismo, sin embargo, también deben realizar grandes gastos

de capital y planificación a gran escala (Crick 1989). Asimismo, se debe considerar al turismo en la política fiscal para establecer un sistema fiscal razonable que permita recuperar parte de los fondos recaudados reinvirtiéndolos en el desarrollo sostenible del turismo. La política fiscal juega un importante papel orientador en el desarrollo del turismo.

Este trabajo presenta una breve reseña de la historia del desarrollo del turismo en China, su estructura gubernamental, los problemas que enfrenta el turismo y los mecanismos de apoyo financiero que se han desarrollado en el sector turístico.

1. El turismo chino en números

China tiene un vasto territorio, una historia milenaria y cuenta con recursos turísticos únicos. Actualmente cuenta con 55 sitios reconocidos como Patrimonio Mundial por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Cultura y la Ciencia (UNESCO), incluidos 37 sitios declarados Patrimonio Cultural, 14 sitios declarados Patrimonio Natural y 4 sitios declarados Patrimonio Natural y Cultural (UNESCO 2023).

En términos de turismo interno, éste representa más del 82 % del turismo total, con un crecimiento anual hasta antes de la pandemia de COVID-19 del 15.83 %. El número de turistas nacionales en China en 2017 alcanzó los 5,001 millones (entre ellos, el número de residentes urbanos viajó a 3,677 millones, con un consumo de 3.77 billones de yuanes; el número de residentes rurales viajó a 1,324 millones, con un consumo de 8,000 millones de yuanes).

En términos de turismo internacional, el número de turistas entrantes internacionales en China durante 2017 alcanzó los 60,7 millones. En 2017, la contribución integral de la industria

turística nacional al PIB fue de 25,720 millones de dólares estadounidenses, lo que representa el 11.04 % del PIB total.

Según las estadísticas, durante el Día Nacional que es el 1º de octubre de 2018, la cantidad de turistas nacionales ascendió a 726 millones, un aumento interanual del 9.43 %; los ingresos por turismo nacional fueron de 599,080 millones de yuanes.

En términos de turismo emisor, en 2012 el consumo de turismo internacional de China saltó a los primeros lugares, y el gasto de los turistas chinos en turismo internacional alcanzó un récord de 102 mil millones de dólares americanos, un aumento del 37 % con respecto a 2011. El gasto del turismo chino se ha multiplicado casi por ocho en 12 años, frente a los 13,000 millones de dólares de año 2000.

En 2013, el número de turistas chinos al exterior ocupó el primer lugar en el mundo. En 2019, China seguía siendo la mayor fuente de turistas internacionales y había mantenido una tasa de crecimiento de dos dígitos durante más de 10 años consecutivos hasta antes de la pandemia del COVID-19. El sector turístico daba empleo a 79.9 millones de trabajadores en el país.

2. Historia del turismo en China

Después de la fundación de la República Popular China en 1949, el desarrollo de la industria turística china se puede resumir aproximadamente en las siguientes cuatro etapas:

2.1 El período de recepción política (1949-1978)

Durante los primeros años de la fundación de la República Popular China, el gobierno enfrentaba muchos retos que a través de los años fue superando, generando una situación política y

económica positiva y estable, que fomentó el desarrollo del turismo en la nación.

Durante el proceso de establecimiento de relaciones diplomáticas con los países occidentales, China buscó crear oportunidades para intercambios, asimismo creó condiciones convenientes para que los turistas extranjeros visitaran China con el objetivo de obtener el reconocimiento internacional como nación.

Por lo tanto, en los primeros treinta años de la República Popular China, la política turística de China desempeñó un papel político y diplomático. Durante este período, el número de políticas enfocadas en turismo fue pequeño, pero el nivel de la política fue relativamente alto y su implementación muy sólida, lo que denota que el país otorgó gran importancia a la capacidad del turismo para servir a los asuntos exteriores.

En 1954, el Ministerio de Seguridad Pública del Consejo de Estado promulgó las “Medidas Provisionales para el Registro de Residencia y Visa de Residencia de Extranjeros” y en 1964 el Consejo de Estado emitió el “Reglamento sobre la Administración de Entrada, Salida, Tránsito y Residencia” (ahora inválido). Esta normatividad buscaba la estandarización del comportamiento al entrar y salir de China, así como al viajar dentro del país.

Cabe destacar que, durante esta etapa, el gobierno chino realizó una gran inversión en hoteles e instalaciones para recibir al turismo internacional, entre ellos muchos diplomáticos, políticos y turistas interesados en el socialismo chino.

2.2 El período de turismo receptor (1979-1990)

Esta segunda etapa inició a causa de la reforma y apertura de China guiada por Deng Xiaoping. Con la implementación total de la política de apertura de China después de 1978, la industria del turismo fue evolucionando gradualmente desde la política de recepción y la afiliación diplomática de China a la forma

embrionaria del turismo moderno, que incluso impulsó el crecimiento continuo de la economía nacional a través de la generación de divisas.

En 1990, la Administración Nacional de Turismo de China (CNTA, ahora derogada) formuló las “Medidas Transitorias para la Administración del Establecimiento de Organizaciones Turísticas en el Extranjero” de conformidad con el “Reglamento Transitorio sobre la Administración de Agencias de Viajes” promulgado por el Consejo de Estado.

Asimismo, se procuró la investigación sobre los mercados turísticos interno e internacional, con diversos fines, dentro de los que destacaban impulsar la obtención de información turística, desarrollar la publicidad y las ventas, abrir nuevos atractivos turísticos, ampliar la cooperación con empresas turísticas extranjeras y atraer a más turistas extranjeros para viajar a China.

2.3 El período de turismo interno (año 1991-1999)

Durante este periodo la industria turística estuvo en apogeo, desde 1991 se creó el fondo de desarrollo turístico. En 1992, el Comité Central del Partido Comunista de China y el Consejo de Estado emitieron la “Decisión sobre la aceleración del desarrollo de la industria terciaria” y las “Opiniones sobre el desarrollo activo del turismo interno”. En 1993 el turismo se enfocó en el desarrollo del turismo interno desde una perspectiva política, por lo que el turismo receptor y el turismo interno de China se desarrollaron en paralelo.

En 1995, la CNTA estableció el Comité Técnico Nacional de Normalización Turística. En 1999, el Consejo de Estado promulgó la “Decisión sobre la modificación de los días festivos nacionales” para poder otorgar a la población periodos vacacionales de varios días consecutivos, conocidos como las *golden weeks* con el objetivo de impulsar el turismo interno en esos periodos.

2.4 El período del turismo emisor (2000-presente)

La cuarta etapa se considera una etapa tardía de reforma integral y apertura que buscó el desarrollo del turismo emisor aunado al desarrollo del turismo interno.

Desde la década de 1990, debido al impacto de la crisis financiera mundial, la industria del turismo llevó la peor parte y se convirtió en una industria inevitablemente afectada por la caída del poder de consumo a nivel mundial, por lo que la dinámica del turismo internacional sufrió cambios importantes. Con la recesión económica de los países occidentales desarrollados, la región de Asia y el Pacífico se convirtió en la columna vertebral de la revitalización del turismo internacional mundial, especialmente el papel de China no puede subestimarse.

En la década de los 2000 se emitieron varios escritos como el “Aviso sobre una mayor aceleración del desarrollo del turismo” (2001), el “Aviso sobre la aceleración adicional del desarrollo de la industria del turismo” (2001), el “Reglamento sobre vacaciones anuales pagadas para los empleados” (2008), además de otras políticas que se han promulgado sucesivamente, proporcionando un buen entorno político para que se continúe desarrollando el turismo en China.

A fines de 2009, el Consejo de Estado emitió el documento No. 41 “Opiniones del Consejo de Estado sobre la aceleración del desarrollo de la industria turística”, que señaló que la dirección de la política turística de China ha cambiado del turismo interno al turismo emisor, proponiendo recentrarse en el turismo interno, desarrollar activamente el turismo receptor y ordenadamente el turismo emisor. Al mismo tiempo, el documento señala que la industria del turismo debe convertirse en un pilar estratégico de la economía nacional y una industria de servicios moderna con la que la gente esté más satisfecha. La diplomacia turística empezó a destacar en esta etapa.

En 2009, la Conferencia Nacional de Trabajo Turístico estableció continuar desarrollando vigorosamente el turismo interno, esto significó que, aunque el turismo emisor se lanzó gradualmente, los incentivos políticos para el turismo interno no disminuyeron.

El Plan Nacional de Turismo y Ocio (2013-2020) emitido por la Oficina General del Consejo de Estado en 2013 propuso claramente utilizar el turismo y las actividades de ocio para mejorar el bienestar nacional y mejorar el nivel de vida de los ciudadanos. Desde entonces, los objetivos de la política turística han comenzado a diversificarse: ya no se trata simplemente de desarrollar la economía y perseguir beneficios económicos, sino también de prestar atención a los beneficios sociales.

En noviembre de 2013, el secretario general Xi Jinping presentó en su discurso sobre el alivio de la pobreza en el oeste de Hunan que éste se llevaría a cabo apoyándose en el desarrollo del turismo.

En 2018 se fusionaron el Ministerio de Cultura con el Ministerio de Turismo, dando origen al Ministerio de Cultura y Turismo.

De acuerdo con el Boletín Estadístico de Desarrollo Cultural y Turístico 2022 del Ministerio de Cultura y Turismo (MCT 2023), se fortalecerá la planificación y la orientación institucional, se formulará el plan de construcción del Parque Cultural Nacional del Río Yangtze, se implementarán planes para el Cinturón de Turismo Cultural y Deportivo Pekín-Zhangjiakou, el Corredor de Turismo Cultural de Bashu, el Corredor de Ecología Natural y de Turismo Cultural de Hanghuang.

Asimismo, se pretenden mejorar los planes de construcción de atracciones y centros turísticos de clase mundial. Se planea publicar la nueva versión del estándar nacional para la Clasificación de Centros Turísticos y distribuir los “Lineamiento para el Desarrollo del Turismo y el Ocio Nacional (2022-2030)”.

3. Estructura gubernamental china en materia turística

La Administración Nacional de Turismo de China (CNTA) hasta 2018 era la responsable de planificar y guiar el desarrollo del turismo en China; dependía directamente del Consejo de Estado. El Ministerio Cultura y Turismo ahora es responsable de controlar la salida de turistas chinos hacia el extranjero, alineado con las políticas del gobierno central.

Anteriormente la estructura gubernamental de turismo recaía en varias instituciones y principalmente en la CNTA, la cual contaba con una organización interna: Departamento de Coordinación Integral, Departamento de Política y Regulación, Departamento de Promoción Turística y Cooperación Internacional (Departamento de Investigación de Mercado, Departamento de Publicidad y Promoción, Departamento de África, Departamento de Europa y América, Departamento de Relaciones Internacionales, Departamento de Organización Internacional, Oficina de Protocolo de traducción), Comité de Órganos del Partido, entre otros.

Las unidades afiliadas directamente son: Centro de Servicios de Agencias, Centro de Información, Instituto de Gestión y Supervisión de la Calidad del Turismo, Noticias de Turismo de China, Editorial de Turismo de China e Instituto de Investigación de Turismo de China.

Las asociaciones son: China Travel Service, China Travel Service Association, China Tourist Hotel Industry Association, China Tourism Vehicle and Boat Association y China Tourism Scenic Area Association.

Hay 22 agencias de turismo foráneas, incluidas 3 en China (2 en Taiwán y una en Hong Kong); contando con 7 en Asia (2 Japón, Corea del Sur, Nepal, India, Tailandia, Singapur); una en Oceanía (Australia); 3 en América (2 en Estados Unidos,

Canadá) y 8 en Europa (Reino Unido, Francia, Alemania, España, Suiza, Italia, Hungría y Rusia).

A partir de la disolución de la CNTA en el Ministerio de Cultura y Turismo, han surgido varias instituciones y otras se han mantenido conforme a lo siguiente:

La División de Gestión de Mercados (市场管理司) con sede en Pekín se encarga, entre otras funciones, de formular políticas y planes de desarrollo del mercado turístico, así como de su implementación; llevar a cabo la supervisión de la industria en las operaciones del mercado cultural y turístico; emprender la construcción del sistema crediticio de la industria cultural y turística; organizar la formulación de normas para el mercado cultural y turístico de locales comerciales, instalaciones, servicios, productos, etcétera; orientar la mejora de la calidad del servicio; realizar el seguimiento de la operación económica turística; supervisión y gestión de la seguridad turística.

La Oficina de Intercambio y Cooperación Internacional (Oficina de Hong Kong, Macao y Taiwán, 国际交流与合作局, 港澳台办公室) es la encargada de formular políticas de intercambio y cooperación cultural y turística con Hong Kong, Macao y Taiwán, así como emprender la negociación y firma de acuerdos de cooperación entre China y el extranjero en materia de cultura y turismo, organizar actividades de promoción de intercambio cultural y turístico con países extranjeros, Hong Kong, Macao y Taiwán, entre otras funciones. Esta oficina tiene a su cargo la Oficina de Investigación de Políticas, Oficina de Relaciones Exteriores, Oficina de América y Oceanía, Oficina de Europa, Oficina de Asia, Oficina Euroasiática, Oficina de Asia Occidental y África del Norte, y Oficina de África, Oficina de Organizaciones Internacionales, Oficina de asuntos multilaterales, Oficina de Proyectos Integrales, Oficina de Comunicación, Oficina de Promoción de Marca, Oficina de Agencias en el Extranjero,

Interpretación de protocolo, Oficina de Inmigración, Oficina de Asuntos Generales de Hong Kong, Macao y Taiwán, entre otras.

El Instituto de Supervisión y Gestión de la Calidad Turística (旅游质量监督管理所) es una institución de bien público dependiente directamente del Ministerio de Cultura y Turismo, que tiene como principal responsabilidad la recepción y atención de reclamos en el mercado turístico nacional, la calidad del servicio turístico y estándares de la industria turística.

La Editorial de Turismo de China (中国旅游出版社有限公司) se encarga de la publicación de libros, audiovisuales, publicaciones periódicas y en redes a nivel central, depende directamente del Ministerio de Cultura y Turismo.

Para finalizar, el MCT ahora cuenta con más oficinas en el extranjero para la difusión de la cultura y promoción del turismo hacia China. Como se mencionaba en la anterior estructura, se contaban 22 oficinas en el extranjero para asuntos de turismo y actualmente se cuentan 63 para distintos fines. Cuenta con 20 Oficinas de turismo (旅游办事处): Oceanía cuenta con 1: Australia; Asia cuenta con 8: 2 en Japón, Corea del Sur, Tailandia, Singapur, Nepal, India y Kazakstán; Europa cuenta con 8: Alemania, Francia, España, Inglaterra, Italia, Suiza, Rusia y Hungría; África: No cuenta con oficinas; y América cuenta con 3: 2 en Estados Unidos, una en Canadá.

Además, cuenta con 41 Centros culturales(文化中心): Oceanía cuenta con 3: Australia, Nueva Zelanda e islas Fiyi; Asia cuenta con 15: Corea del Sur, Japón, Tailandia, Singapur, Nepal, Mongolia, Sri Lanka, Laos, Pakistán, Camboya, Vietnam, Myanmar, Israel, Malasia y Kuwait; Europa cuenta con 16: Alemania, Francia, España, Malta, Dinamarca, Bélgica, Luxemburgo, Suecia, Grecia, Países Bajos, Rusia, Bielorrusia, Hungría, Bulgaria, Latvia y Rumania; África cuenta con 6: Benín, Mauritania, Nigeria, Tanzania, Egipto y Marruecos; y América cuenta con 1: México.

Además, cuenta con el Centro de Intercambio Turístico de Asia en Hong Kong y la Sala de Exposiciones Permanentes del Recinto del Sexto Congreso del Partido Comunista de China (中共六大会址常设展览馆) en Rusia.

Concluyendo, China ha abierto oficinas de turismo en todo el mundo, sobre todo en naciones con poder adquisitivo alto, que son su principal objetivo para promocionar turismo en China, mientras que los centros culturales se enfocan más en la difusión de su cultura milenaria.

4. Los problemas existentes de la industria turística de China

Con el rápido desarrollo de la industria turística de China, la problemática derivada del turismo también ha ido en aumento. Según el “Informe sobre el desarrollo del turismo mundial 2017” emitido por la Administración Nacional de Turismo de China (CNTA), los problemas actuales en la industria turística de China incluyen principalmente los siguientes puntos.

1. Las ganancias de las empresas turísticas son bajas y la competencia feroz entre empresas, por ello se ha establecido normatividad en la materia. En respuesta a este fenómeno, el gobierno chino ha emitido regulaciones en materia turística. Por ejemplo, el “Reglamento sobre agencias de viajes” promulgado por el Consejo de Estado de China en 2009 y la “Ley de viajes de la República Popular China” promulgada por el Congreso Nacional del Pueblo en 2013, que se centra en cuestiones como la protección de los derechos del consumidor, operación de la industria y desarrollo saludable, entre otros temas.

2. El margen de beneficio de la industria turística de China no es alto, llegan muchos turistas, pero la derrama económica no es alta en comparación con otros países considerados potencias turísticas. La influencia y el estatus de la industria turística de China en la economía turística mundial iba aumentando hasta antes de la pandemia de COVID-19. Según los análisis, China era uno de los países con mayor tasa de llegada de vuelos internacionales y, aunque ocupaba el cuarto lugar en la lista de los destinos turísticos más populares del mundo, sus ingresos no superaban a otros países con menos llegadas de turistas internacionales.
3. Las entradas a las atracciones turísticas de China son relativamente caras. Según los datos del Centro de Investigación de Turismo de la Academia China de Ciencias Sociales en su informe de “Análisis y comparación internacional de los precios de las entradas de los puntos panorámicos de nivel 5A de China (2015)”, este declara que casi la mitad de todos los lugares panorámicos de nivel 5A en China tienen precios de entradas entre 100 y 200 yuanes, el 10 % de los precios de las entradas superan los 200 yuanes y solo 12 puntos panorámicos 5A están abiertos al público de forma gratuita. Ya en 2005, algunos académicos elaboraron estadísticas y descubrieron que el precio de las entradas para los lugares turísticos en China equivale al 1 % del PIB per cápita, mientras que en Estados Unidos equivale al 0.05 %, Canadá el 0.02 % y Corea del Sur el 0.01 %; por lo que se puede apreciar que el nivel de precios de las entradas a atractivos turísticos en China es al menos 20 veces mayor que el precio en otros países extranjeros.

El gobierno chino es consciente de este problema y ha impulsado reformas para la reducción del precio de entrada a las atracciones. Según la Comisión de Desarrollo y

Reforma de China, a partir del 29 de agosto de 2018, 157 lugares escénicos en todo el país han introducido medidas de reducción del precio de las entradas o apertura gratuita. Antes de la Undécima Semana Dorada de 2019, 157 lugares escénicos introducirían medidas para reducir los precios de las entradas o abrir de forma gratuita.

Este problema se originó porque los gobiernos provinciales recibían los recursos recaudados por las entradas a los atractivos turísticos locales y los usaban para financiar proyectos de desarrollo en la provincia, subiendo el precio de manera desmedida a fin tratar de recaudar más recursos cada vez, sin pensar en las implicaciones turísticas consecuentes.

4. Operan agencias de viajes no oficiales, autos piratas, guías no certificados, boletos falsos, etcétera, con los que muchas veces se engaña a los turistas. Además, los anuncios falsos, las tarifas turísticas a bajo precio que incluyen compras forzadas en tiendas ilegales (tiendas locales, consultas médicas, inciensos a alto precio) son medios comunes para engañar a los consumidores y se vuelven un freno para el desarrollo del turismo local al desprestigiar la veracidad y calidad de los servicios.
5. No se ha evaluado el impacto de las atracciones turísticas en el medio ambiente circundante y es cada vez más grave el deterioro. En la actualidad, la mayoría de las atracciones turísticas de China no se han dado cuenta de los efectos negativos del desarrollo turístico. Por ejemplo, daños y perturbaciones a animales y plantas en el área escénica, impacto en el medio ambiente. Un gran número de hechos demuestran que el turismo se ha convertido en uno de los factores que también contaminan el medio ambiente.

5. Mecanismos de apoyo financiero para el sector turístico chino

Desde 2009, el gobierno chino ha identificado el turismo como uno de los pilares estratégicos de la economía nacional. La política fiscal juega un papel muy importante en la promoción del desarrollo sustentable del turismo, debido a que es el medio más importante de asignación de recursos públicos.

La política fiscal busca orientar los fondos sociales hacia el desarrollo y construcción del turismo. Por ejemplo, a través de BOT (*Build-Operate-Transfer*), el gobierno primero asigna fondos para la construcción de infraestructura y luego utiliza descuentos financieros, subsidios financieros e incentivos fiscales para atraer fondos sociales y así alentar a las empresas a ingresar a la industria turística. El siguiente es un resumen de los mecanismos para apoyo financiero al sector turístico.

La primera forma es el descuento de interés financiero, donde el gobierno paga parte o la totalidad de los intereses del préstamo en el proceso de inversión del proyecto turístico en nombre de la empresa, es decir, reduce el precio de costo para la empresa.

Con el fin de apoyar proyectos turísticos, el gobierno adoptó este mecanismo de descuento para orientar el flujo de fondos de créditos, optimizar el diseño y la estructura de los recursos turísticos y mejorar los rendimientos sobre inversiones.

Desde el año 2000, con el fortalecimiento de las políticas para apoyar el desarrollo de la industria turística, la inversión en turismo se incluyó en el proyecto de deuda nacional, y el gobierno invirtió más de 4 mil millones de yuanes en la construcción de infraestructura turística por tres años consecutivos.

En 2004, China publicó el Esquema Nacional de Desarrollo del Turismo Rojo; y en 2005 el estado invirtió un total de 700 millones de yuanes en la construcción de infraestructura turística roja en todo el país.

La segunda forma son los subsidios financieros que se dividen en tres tipos: subsidios a la inversión, subsidios a la producción y subsidios al consumo; cada tipo con diferentes objetos de subsidio. Por ejemplo, la reparación y mantenimiento de proyectos de atracción turística utilizan subsidios a la inversión, y los descuentos en boletos para que los turistas visiten atracciones turísticas son subsidios al consumo.

La tercera vía son los incentivos fiscales que se reflejan principalmente en las tasas impositivas. Los impuestos de China sobre la industria del turismo se pueden dividir en impuestos generales sobre el turismo e impuestos sobre comportamientos específicos en la industria turística.

Dentro de los impuestos generales sobre turismo se incluye el impuesto al valor agregado (IVA), el impuesto sobre la renta (ISR), el impuesto a los vehículos y embarcaciones, así como los derechos aduanales.

Los impuestos sobre comportamientos específicos incluyen, por ejemplo, el impuesto de construcción de aeropuertos y el impuesto a los turistas extranjeros entrantes a un país.

Para los dos tipos de impuestos, hay tres políticas preferenciales, como son la exención, la menor recaudación y la devolución después de la primera recaudación. Por ejemplo, en materia de ISR de sociedades, el Ministerio de Finanzas redujo la tasa impositiva al 15 % a empresas con capital nacional y empresas con inversión extranjera dedicadas al turismo en la región occidental desde 2001 hasta 2010.

En 2011, el Ministerio de Hacienda, la Administración General de Aduanas y la Administración Estatal de Impuestos emitieron conjuntamente el aviso 58: “Aviso sobre cuestiones relativas a las políticas fiscales relacionadas con la implementación en profundidad de la Estrategia de Desarrollo Occidental” para alentar la inversión nacional e inversión extranjera en la región occidental de China, exentando de aranceles la importación de

artículos para proyectos turísticos y reduciendo el ISR corporativo a una tasa del 15 %.

Las políticas fiscales preferenciales antes mencionadas tienen como objetivo estimular la inversión en turismo, por ejemplo, las políticas preferenciales de suelo turístico buscan: 1) obtener derechos de uso de la tierra de forma gratuita, es decir, el gobierno adopta el método de asignación de tierras para promover el desarrollo del turismo; 2) uso del suelo pagado a bajo costo, es decir, la tarifa de transferencia de tierras se recauda al estándar nacional más bajo; 3) aquellos que paguen la tarifa de transferencia de tierras en un momento dado recibirán descuentos o, incluso, si los desarrolladores turísticos trabajan en tierras no utilizadas como colinas estériles y terrenos baldíos de propiedad estatal, pueden aplicar para reducir o eximir la tarifa de transferencia de tierras y extender el período de uso de la tierra.

Otro mecanismo es a través de fondos especiales para turismo, fondos nacionales y gubernamentales en todos los niveles para promover el desarrollo turístico. Por ejemplo, el Fondo para Promover el Desarrollo y Transformación de la Industria de Servicios, el Fondo Especial de Apoyo al Desarrollo de la Pequeña y Mediana Empresa, el Fondo de Fomento Forestal, el Fondo de Desarrollo de Áreas Rurales y el Fondo de Desarrollo de Áreas de Minorías, entre otros.

Por último, el Ministerio de Cultura y Turismo junto con el Ministerio de Hacienda emitieron conjuntamente las “Opiniones Orientadoras para Impulsar el Modelo de Asociación Público-Privada en el Ámbito Turístico” a fin de incentivar el uso del modelo de Asociación Público-Privada (APP) con el objeto de mejorar la oferta turística de servicios públicos.

Este modelo puede aplicar a diferentes tipos de turismo en aras de optimizar la asignación de recursos, asegurar el suministro de infraestructura turística y servicios públicos, promover la

competencia e innovación del capital social y asegurar la maximización de los intereses públicos.

El modelo APP se centra en apoyar el desarrollo de nuevos atractivos turísticos, turismo rural, campamentos de vehículos, baños turísticos, localidades turísticas, turismo de salud entre otros.

A finales de junio de 2017, había un total de 700 proyectos nacionales basados en este modelo APP en China, con una inversión de 1.7 billones de yuanes, de los cuales 495 habían sido firmados e implementados con una inversión de 1,239 millones de yuanes, y la tasa de implementación fue del 71 %. Entre los proyectos de APP nacionales se incluyen 4 en la provincia de Hunan, 3 en la provincia de Yunnan, 2 en las provincias de Fujian y Guizhou, y uno en Jiangsu, Guangdong, Jiangxi y Qinghai.

El valor máximo de la inversión total de estos proyectos es de 5,995.74 millones de yuanes, el valor mínimo es de 150 millones de yuanes y el valor medio es de 1,513.82 millones de yuanes.

En cuanto al diseño del mecanismo de devolución, el 66 % de los proyectos adoptaron la devolución mediante el mecanismo de subsidio para cubrir la brecha de viabilidad, y el 34 % de los proyectos adoptan el mecanismo de retorno de pago del usuario; en cuanto al período de cooperación, se divide en 10 a 35 años. Actualmente se sigue impulsando este modelo de APP en China.

6. Reflexiones finales

China se ha desarrollado en poco más de 70 años, convirtiéndose en una de las potencias turísticas a nivel mundial. Para llegar a eso, el gobierno chino impulsó el turismo desde el nacimiento de la república popular, primeramente lo usó como un medio político y diplomático, después se enfocó en el turismo receptor para hacerse de divisas, posteriormente se desarrolló el turismo nacional y finalmente, cuando la economía del pueblo chino

ya estaba aliviada y era estable, se enfocó en el desarrollo de un turismo emisor.

Cabe destacar que el gobierno chino hasta antes de la pandemia ha usado su turismo emisor estratégicamente para influir en otros países sobre posturas a nivel internacional.

Por otra parte, en 2018 el gobierno chino fusionó el Ministerio de Cultura con el Ministerio de Turismo, conforme a sus estrategias nacionales a corto y mediano plazo. Asimismo, la localización de las oficinas de turismo en el mundo indican dónde se encuentran los principales intereses de China en materia turística.

Finalmente, el gobierno chino ha desarrollado diversos mecanismos de apoyo financiero del sector turístico, y será interesante dar seguimiento a la investigación para observar su evolución y resultados.

Referencias

- Airey, David, y King Chong. 2011. *Tourism in China: Policy and Development Since 1949*. Routledge: Estados Unidos de América.
- Cang Shuo. 2010. *Análisis del efecto de la tributación turística y reflexiones sobre la mejora del sistema tributario*. Capital University of Economics and Business: China.
- CNTA (Administración Nacional de Turismo de China). 2015. *Informe comparativo internacional y análisis de precios de boletos de atracciones turísticas de nivel 5A de China 2015*. CNTA: China.
- Crick, Malcolm. 1989. "Representations of International Tourism in the Social Sciences: sun, sex, sights, savings, and servility". *Annual Review of Anthropology* 18, pp.307-344.
- Fang, Shimin y Lan, Yubin. 2012. "Análisis del juego de las partes interesadas sobre la reforma del sistema de boletos y la

- optimización de la política de boletos, basado en la ciudad antigua del fénix*". *Diario de la Universidad de Huaihua*, mayo 12.
- He, Hongyan. 2018. "Problemas con el precio de las entradas y medidas en los atractivos turísticos de China: tomando como ejemplo Jinan". *Observación de la gestión* 8, pp.76-77.
- Hong, Meng. *Pensamiento financiero sobre la promoción del desarrollo de la industria turística de China*. Universidad de Finanzas y Economía de Dongbei: China.
- Lai, Xingxiang. 2018. "Discusión sobre la política fiscal para promover el desarrollo sostenible de la industria turística". *Observación de la industria* 5, pp.204-207.
- Liu, Hongmei y Ji, Chenwei. 2017. "La evolución de la política turística de China". *Qiu Suo* 4, pp.137-143.
- Luo, Mingyi. 2008. "Reflexiones sobre el establecimiento y la mejora de la política turística de mi país". *Tourism Journal* 10, pp.6-7.
- MCT (Ministerio de Cultura y Turismo). 2023. *Estructura del Ministerio*. MCT: China
- MCT (Ministerio de Cultura y Turismo de la República Popular China). 2023. *Boletín Estadístico de Desarrollo Cultural y Turístico 2022*. MCT: China.
- Richter, Linda K. 1983. *Tourism Politics and Political Science: a case of not so benign neglect*. *Annals of Tourism Research*: Estados Unidos de América.
- Rodríguez Venancio, Linda Julia. 2019. *Estudio comparativo de mecanismos de apoyo financiero en la industria turística entre China y México*. Universidad Central de Finanzas y Economía: China.
- Tang, Xiaoyun. 2014. "La evolución histórica de la política de desarrollo turístico de China (1949-2013): una perspectiva de investigación cuantitativa (1949-2013)". *Tourism Journal* 8, pp.15-27.
- UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura). 2023. *Lista del Patrimonio*

Mundial. <https://whc.unesco.org/es/list/>. Consultado en junio 2023.

Wang, Jianxun. 2011. *Investigación de política financiera sobre desarrollo turístico*. Universidad de Finanzas y Economía de Dongbei: China.

WTO (World Tourism Organization). 2018. *Tourism Highlights de la Organización Mundial del Turismo*. <https://www.e-unwto.org/doi/pdf/10.18111/9789284419876>. Consultado en junio 2023.

Zhang, Anmin. 2018. “El impacto de la política turística de China en la economía del turismo. Análisis basado en texto de políticas”. *Revista de la Universidad Normal de Huanggang* 1, pp.103-109.

Sobre los autores

Luis Alfredo Ávila López es director del Centro de Estudios China-Baja California. Licenciado en Contaduría Pública por la Universidad Autónoma de Sinaloa con Maestría en Economía por la Southwestern University of Finance and Economics y Doctorado en Estudios de Desarrollo Global por la UABC. alfredo.avila@uabc.edu.mx.

Liljana Arsovska es profesora e investigadora en el Centro de Estudios de Asia y África del Colegio de México. Ha publicado los siguientes libros: Gramática práctica del chino y Antología de cuentos contemporáneos - Vidas I. Sus temas de investigación son: lengua china, lingüística, relación entre el lenguaje y el pensamiento chino, y traducción literaria del chino al español.

Flor de María Balboa Reyna es doctora en economía y maestra en economía por el Posgrado en Economía de la UNAM. Licenciada en Filosofía por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Es profesora de tiempo completo asociado “C” en la División de Estudios Profesionales de la Facultad de Economía, UNAM y miembro investigadora de la Asociación de Historiadores

Mexicanos de Palabra de Clío, s. A. de C.v. Sus áreas de investigación se encuentran en la crítica de la economía política, teoría marxista del desarrollo, geopolítica mundial y filosofía dialéctica. florbalboa5@gmail.com.

Miguel Ángel Cruz Mancillas es doctorando en Ciencias Políticas y Sociales y maestro en Estudios en Relaciones Internacionales por el Posgrado en Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM. Licenciado en Economía por la Facultad de Economía de la UNAM. Es profesor titular en el SUA YED de la Facultad de Economía y la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM. Miembro de la Asociación de Historiadores Mexicanos de Palabra de Clío, S.A. de C.v. Sus áreas de investigación se encuentran en la economía política mundial, geopolítica hegemónica y la filosofía y economía chinas. macky_0210@hotmail.com.

Jorge Alfonso Galván León es coordinador de Asuntos Empresariales del Centro de Estudios China-Baja California. Licenciado en Administración de Empresas, cuenta con una especialidad en Finanzas, ambos por la UABC. Tiene el grado de maestro en Finanzas Corporativas por el CETYS Universidad y es Doctor en Estudios del Desarrollo Global por la UABC. jgalvan@uabc.edu.mx.

Jorge Gómez Izquierdo es doctor en Filosofía y Ciencias Sociales por la Universidad Libre de Berlín y licenciado en Sociología por la UNAM. Profesor investigador titular del Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades y de la Facultad de Filosofía y Letras de la BUAP. Su foco de atención ha sido demostrar la presencia, la importancia y los efectos que el racismo ha tenido en la construcción de la identidad nacional de los mexicanos. Su libro *El movimiento antichino en México (1871-1934). Problemas del racismo y del nacionalismo durante la Revolución mexicana* se considera

pionero en los estudios sobre el racismo en México y ha inspirado la realización de otras investigaciones sobre las comunidades chinas en México. rocamadour59@yahoo.com.mx.

Andrei Guerrero Vázquez es coordinador de Asuntos Académicos del Centro de Estudios China-Baja California. Doctor en Ciencias Administrativas por la Facultad de Contaduría y Administración de la Universidad Autónoma de Baja California (UABC); especialista en Migración Internacional y maestro en Desarrollo Regional por El Colegio de la Frontera Norte (El Colf). andrei.guerrero@uabc.edu.mx.

Jinxian Huang es estudiante doctoral en la Universidad de Valencia, España, y profesora en el Colegio Moqian de Valencia. Sus áreas de investigación incluyen la adquisición del chino como lengua heredada y la didáctica del chino como lengua extranjera. jinxianhuang433@gmail.com.

María Cristina Manzano Munguía es doctora en antropología por la Western University y profesora investigadora del Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades “Alfonso Vélaz Pliego” de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP). Pertenece al Sistema Nacional de Investigadores (Nivel 1), perfil PRODEP, y es miembro del cuerpo académico “Racismo, Identidades y Modos de Subjetivación” BUAP CA 254. Sus intereses de investigación y publicaciones están relacionados con el transnacionalismo chino en México, los procesos identitarios de los chinos-mexicanos, transnacionalismo forzado indígena, transnacionalismo y movilidades, diáspora indígena, estudiantes migrantes de retorno indígenas y gubernamentalidad. cristina.manzanom@correo.buap.mx.

Adriana Paola Martínez González es licenciada en Sociología por la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (UNAM), con estudios de maestría y doctorado en Estudios Latinoamericanos (FFyL/UNAM). Ha realizado investigaciones sobre movimientos sociales y condiciones laborales en Bolivia y América Latina, así como en comercio chino en la Ciudad de México. paola-mar9@gmail.com

David Nazar Coutiño es maestro en Estudios de Asia y África, con una especialidad en China por El Colegio de México, y es licenciado en Relaciones Internacionales por la Universidad Nacional Autónoma de México. Es alumno de doctorado en el programa de Estudios Regionales Asia-Pacífico en National Dong-Hwa University, y asistente de investigación de la Dra. Fernanda Somuano en El Colegio de México. Su área de investigación es la historia diplomática de China.

Iliana Viridiana Roa González es licenciada en Sociología por la Universidad Autónoma Metropolitana. Maestra en Antropología Sociocultural por el Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla y doctorante en Antropología Social por el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS). viridiana.irg@gmail.com.

Linda Julia Rodríguez Venancio es licenciada en Administración por la UNAM; realizó dos maestrías en mandarín, la maestría en Enseñanza de Chino a Nativos de Otras Lenguas en la Universidad de Lenguas y Culturas de Pekín, y la maestría en Finanzas Públicas en la Universidad Central de Finanzas y Economía. Es doctora en Gestión e Intervención Educativa por el Centro Interdisciplinario de Innovación y Posgrado. julia.rodriguez@crai.unam.mx

Zetong Xiao es doctorando en Historia de América en la Universidad Complutense de Madrid. Su tesis doctoral se centra en la historia de la inmigración china en Costa Rica en el siglo xx, en particular en la transformación de los movimientos transnacionales. Está adscrito al Departamento de Historia de América y Medieval y Ciencias Historiográficas, Facultad de Geografía e Historia, Universidad Complutense de Madrid, España. Entre sus intereses de investigación se incluyen el sincretismo religioso y la cultura gastronómica de los chinos en América Latina. zetxiao@ucm.es.

Meng Xiayun es directora del Centro de Estudio de los Países Hispanohablantes de la Universidad de Asuntos Exteriores de China. Tiene un doctorado en Literatura Latinoamericana. Realizó intercambios de estudio en el Colegio de México, la Universidad Autónoma de Madrid y la Universidad de La Habana. Ha publicado dos libros, más de 30 monografías en revistas chinas y extranjeras, y más de 40 artículos en importantes periódicos de China. 137879025@qq.com.

Unión de Universidades de América Latina y el Caribe
Red Académica de América Latina y el Caribe
Universidad Nacional Autónoma de México
Facultad de Economía
Centro de Estudios China-México

América Latina y el Caribe y China. Historia, cultura y aprendizaje del chino 2024

Esta edición se terminó de editar en el mes de septiembre de 2024

Su composición se realizó con las familias tipográficas:

Arno Pro 8:10; 9:10; 9:15; 12:15

Avenir Next y Avenir Next Condensed 8:10; 11:15; 12:15; 17:30; 20:30; 37:34

El cuidado de la edición estuvo a cargo de:

Silvia Jiménez Barba.



América Latina y el
Caribe y China
**HISTORIA,
CULTURA Y
APRENDIZAJE
DEL CHINO**
2024

La Red Académica sobre América Latina y el Caribe-China (Red ALC-China), que desde hace poco más de diez años está generando una gran plataforma de intercambio de conocimientos sobre China y sus relaciones con América Latina y El Caribe, así como un enorme acervo bibliográfico, gratuito, asociado a su plataforma electrónica, se complace en presentar este libro, producto del Quinto Seminario Internacional de la Red ALC -China.

Esperamos que este volumen contribuya a que se conozca más sobre China, sobre su cultura, su historia y los procesos de migración hacia América Latina y el Caribe. Esperamos que este volumen sea una invitación más a ahondar en los estudios sobre China a partir del español y a partir de América Latina, tan necesarios en vísperas del papel protagónico de China en los escenarios internacionales y en su relación cada día más estrecha con la región de América Latina y el Caribe.

ISBN 978-607-8937-16-5



9 786078 937165